



北京市高等教育精品教材立项项目

北大版新一代对外汉语教材·口语教程系列

初级 汉语口语

※课文与练习※

(Text and Exercise)

【第二版】

戴桂芙 刘立新 李海燕 编著
by Dai Guifu Liu Lixin Li Haiyan

Elementary
Spoken Chinese

HANYU
KOUYU



(Second Edition)

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

2



北京交通大学教育精品项目

北大版新一代对外汉语教材·口语教程系列

初级汉语口语

※课文与练习※

【第二版】

2

Elementary Spoken Chinese

戴桂芙 刘立新 李海燕 编著
by Dai Guifu Liu Lixin Li Haiyan



(Second Edition)

HANYU
KOUYU

图书在版编目(CIP)数据

初级汉语口语. 2/戴桂美, 刘立新, 李海燕编著. —2 版. —北京: 北京大学出版社, 2004.8
(北大版新一代对外汉语教材·口语教程系列)

ISBN 7-301-06629-5

I. 初… II. ①戴… ②刘… ③李… III. 汉语-口语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 097986 号

书 名: 初级汉语口语(2)(第二版)

著作责任者: 戴桂美 刘立新 李海燕 编著

责任编辑: 郭 力 沈浦娜 沈 岚

标准书号: ISBN 7-301-06629-5/H·0908

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电 子 邮 箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787×1092 毫米 16 开本 21.375 印张 337 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 70.00 元(全 2 册, 附赠 2 张 CD)



目 录

序	1
前言	1
第二版前言	1
Foreword to a Revised Edition	1
人物表	1
第一课 您贵姓?	1
第二课 便宜点儿吧	9
第三课 离这儿有多远?	19
第四课 她又聪明又用功	28
你知道吗? (1) 家庭与称谓	36
第五课 怎么了?	38
第六课 我习惯.....	50
第七课 天气越来越冷了	59
第八课 你会包饺子吗?	68
你知道吗? (2) 方位与文化	75
第九课 我们马上派人去修	77
第十课 乔迁之喜	88
第十一课 有什么好电影?	95
第十二课 我还是相信“一分钱一分货”	106
你知道吗? (3) “儿化”与语义	113
第十三课 我想给她买件礼物	116



第十四课	看来你不去书店不行	123
第十五课	实在对不起	131
第十六课	我该理发了	139
	你知道吗？(4) 声调与语义	147
第十七课	春天来了	149
第十八课	司机长什么样儿？	157
第十九课	这只是个小手术	166
第二十课	我希望.....	175
	你知道吗？(5) 做客与待客	183

序

随着改革开放的深入发展，对外汉语教学也日益受到人们的重视。来华的留学生人数也在增加。这些留学生中，虽然也有要通过汉语学习中国文化的，但其中有不少是要利用汉语和中国通商或进行政治、外交等诸方面活动的。在这种情况下，口语能力就显得特别重要。许多留学生都希望在短期内学好一口流利的普通话以便进行工作。

我们的汉语口语教学起步较晚。五六十年代虽然已有不少国家的留学生，可以说都是要打好汉语基础再入系深造的。我们对口语会话能力并未给以特殊的重视。“文化大革命”以后，开始有些口语课本出现，这些口语课本都是在会话内容上强调要贴近留学生生活、要能介绍中国文化、要能教给留学生得体的汉语、要能引起学生兴趣等等，等等。

诚然，上述各方面对口语教材都是非常重要的。但是要提高口语教学质量、改善口语教材的编写，却是个更重要的问题。

1996 年起戴桂芙同志和两位青年教师在教授初级口语的同时，开始边实践、边总结、边研究、边编写，写成了今天这部初级口语课本。在编写课文时，她们没有忘记课文要贴近学生生活、要介绍中国文化、要语言得体、活泼有趣等等。因为这是所有口语教师都十分注意的。我认为她们把过去以词语为单位的教学法改革为以句型为单位的教学法才是最重要而有意义的改革。

为什么要把句型本位作为口语教学的出发点？这种变动有什么道理？我认为教材离不开学生的特点。成人学习外语都是想短期速成、目标明确。在一定的语言环境下教给学生恰当的句型，叫他们会话，这是符合学生要求的，也是便于学生掌握的。这样的教学效果肯定会较好的。

因为有句型本位的训练，初级口语也能训练学生成段表达的能力。这也有利于培养学生用汉语进行思维的能力，从而为他们尽早掌握符合汉语习惯的口语创造条件。

戴桂芙、刘立新、李海燕三位同志善于深思、勇于创新，为口语教学开新路。我祝她们取得更大成绩，为对外汉语教学立新功！

邓 懿

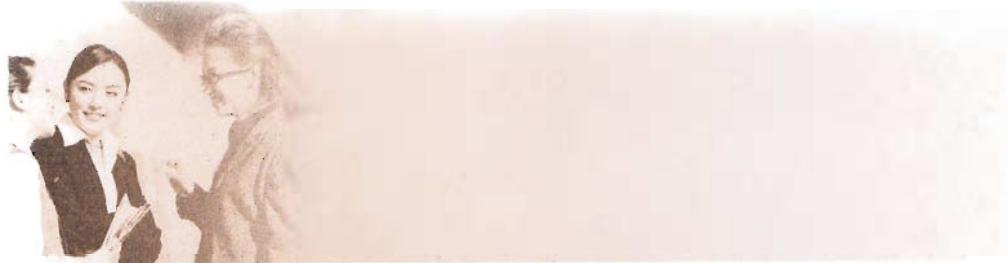
1997 年 7 月

前　　言

本教材是我们自 1996 年初开始编著的口语系列教材初级阶段的课本，教学对象是零起点的学生。分上下两册，每册 30 课，可供每周 8~10 学时、每学期 18~20 周的课堂教学使用一个学年。教材内容选取留学生关心和感兴趣的话题。语言遵守规范化原则，词汇数量上册一般每课 20~30 个，下册一般每课 30~40 个，两册共计 2000 个左右。选词范围以《汉语水平词汇和汉字等级大纲》为标准，主要选用其中的甲级词汇，大纲中规定的 1033 个甲级词，已有 90% 被选用。另外，有一些词语，既反映了当代中国社会的现实，又与留学生的日常生活密切相关，虽然超出甲级词汇或大纲所列词汇范围，我们仍然将它们选入到教材之中。

遵循语言学习规律，服从初级口语教学法原则，参照教学实践的有效经验，我们采用了以下两个编写原则：第一，变传统的以词语为本位、从语义到语用为以句子为本位、从语用到语义；第二，在学习初级口语常用句式、简单对话的同时，就开始进行成段表达的训练。目的是从一开始就为培养学生用汉语进行思维打下基础，并为他们尽快掌握符合中国人表达习惯的自然、得体的汉语口语创造条件。

为贯彻以上两条原则，在编写体例上，没有专门设计语音教学阶段，从第一课就开始直接学习说话，在语流当中学习和纠正发音的问题；语音、语调自始至终都是教学的重点之一，在练习中，我们注意设计了有关项目；每课的课文部分，由会话和简短的叙述性语段组成，语段是根据会话的内容和常用句式编写的；每课都有一个小标题，这个标题不是全课话题内容的总括，只是从会话中选取的一个具有代表性的句式；为了将学生的注意力集中在学习句子上，每课出现的新词语不编排在课文之后，全部作为附录置于书后；考虑到学生理解和自学的方便，上册会话和语段同时编排汉字和拼音；下册会话和语段同时编排汉字和声调，第 1、2、3、4 声分别标为“- ˊ ˇ ˋ”，轻声不标调号（因句中语气需要或插入其他成分，语音上有轻重变化的词语，标不标调号，视情况灵活掌握），除了“一”“不”以外，一般不标变调。上下两册的会话和语段全部备有英语译文，作为附录编于书后；注释是对课文中的语言点和文化点的说明；每课中的大量练习，形式生动多样，图文并用，具有交际价值；“你知道吗”是配合课文并结合学生的



兴趣和需要编写的口语常识或文化知识，可作为教学的参考和补充，也可作为课外学习材料。

本教材在编写过程中，听取了北京大学对外汉语教学中心一些老师和北京大学出版社沈浦娜、郭力两位编辑的不少很好的意见和建议；北京大学教授邓懿先生欣然为之作序；蔡庆年老师应邀为上册的词语、课文、注释和“你知道吗”做了英文释义，马璐甘女士审阅了上册的英文释义；美国夏威夷大学博士王龙驹先生应邀为下册的词语、课文、注释和“你知道吗”做了英文释义，北京大学英语系学生赵晗审阅了下册的英文释义。在此向以上各位一并致以衷心的感谢。

戴桂芙 刘立新 李海燕
1997年11月于北京大学

第二版前言

《初级汉语口语》(上、下)出版七年多来,一直是颇受欢迎的教材,已重印十次。国内及海外多所院校使用,得到广泛肯定与好评。现在改版后的《初级汉语口语》(1、2册和初级提高篇)正以全新的面貌迎接着它的更多的新的使用者,我们衷心期待着各位的支持和指正。

改版的原因有这么三点:第一,为了进一步开掘本教材的实用性、有效性和使用的广泛性;第二,紧跟对外汉语教育和教学的发展形势,紧跟社会发展的趋势;第三,融入使用者们提出的中肯而宝贵的建议。我们对《初级汉语口语》(上、下)做了全面的修订。

改版的基本原则是:在遵循原来的编写原则的基础上,突出以人为本,以学习者为主体,从教学的需要出发,使之更加便利教与学的进行和互动。

本次改版主要涉及以下几个方面:

一、分册:由原来的两册六十课改为三册六十三课。其中第一册二十五课,新增语音教学三课;第二册二十课;初级提高篇十八课。每册均能满足大约一百五十学时的教学需要,并可根据学习者的程度,以其中任何一册为学习的起点,方便教学。

二、课文:

1. 删除由于社会生活的发展、变化而过时的话题。如:关于北京的小公共汽车的话题。删除个别不具普遍性的语言现象,如:“豆包不是包子”之类。增加当前学生生活中不可缺少的上网、发邮件等话题。

2. 降低难度,突显坡度,以便更自然地与《中级汉语口语》衔接。删除一些语法难点,如一些副词的用法。更加突出汉语口语的特点,将个别的长句改为短句;将一些复杂句式、特殊句式改为简单的常用句式;减少反问句式等。

三、词语:以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(简称《大纲》)为准绳,进一步提高甲级词和甲级汉字的出现率,使所出现的甲级词和甲级汉字均占到《大纲》的97%以上;删除了个别在初级阶段学习难度较大的乙、丙级词,删除了个别较难理解的俗语、习用语和北京话词语。一些当前生活中的常用词如“电脑”“手机”等,虽然《大纲》未收,因话题的需要增加进去;词语的重现率有较大提高;附录中增加了词语总表和量词表。



四、注释：随着课文的改写和增删，个别条目也有所调整。正文力求更加简明、准确，例句降低难度，尽量使用已学过的话题和词语，减少生词和难句。

五、练习：注释过的语言现象，基本上都有练习。练习项目数量更多，形式也更生动活泼。每课练习一般不少于七项，有的多到十一二项。第一册自始至终贯穿语音和声调训练，除用所学词语外，还选用了绕口令和古代诗词，不但增加了文化色彩，而且也提高了训练的情趣。练习的参考答案附后。第二册和初级提高篇的练习，除继续进行一些简单模仿性的练习外，更多的是可自由表达和发挥的创造性练习、成段表达练习。初级提高篇每课最后增加了“说一说，笑一笑”，素材取自《健康文摘报》摘录的小笑话，根据教学需要加以改写，意在使学习者通过说笑，轻松愉快地训练口语表达能力。

六、翻译：除英文翻译外，词语部分增加了日文翻译和韩文翻译。课文、词语、注释、练习和“你知道吗”的英文都是重新翻译的。日文翻译为岩川明子女士，韩文翻译为郑珠丽女士，英文翻译课文和词语部分为徐浣女士，第二版前言、注释、练习和“你知道吗”为段孟华女士。

七、插图：所有插图全部是新作。课文中的插图生动、有美感。练习中的插图贴切，更有助于学习者理解题意，快速、完美地进行练习。

八、录音：为保证质量，录制了 CD 盘。

九、排版：新的体例、版式及双色印刷使改版后的课本从形式上也焕然一新，比第一版更加清晰、醒目。第一册各课与第二册第一—十课，每段课文同时编排汉字和拼音，第二册第十一—二十课的课文只写汉字不写拼音，汉字上标注口语的实际声调。初级提高篇中的课文全部只写汉字并标注口语的实际声调。

十、装订：为了更方便学习、阅读和查找，每册课本和附录分装两册。课本册包括课文、注释、练习、“你知道吗”；附录册包括每课生词、练习中的补充词语、词语总表、名词量词搭配表、课文的英文翻译等。

本次改版的分工：第一册由李海燕主笔；第二册由刘立新主笔；初级提高篇由戴桂英主笔。改版原则、改版大纲、改版内容等均经三人多次研讨，并数易其稿。全稿由戴桂英审定。

本次改版的成功，是作者们的精诚、默契、愉快的合作结果，同时也与各方面



的支持和帮助分不开。在此我们衷心感谢北大对外汉语教育学院领导的支持；衷心感谢所有对《初级汉语口语》第一版提出过建议和意见的老师和学生，特别要感谢北大对外汉语教育学院的老师们；衷心感谢为本次改版的翻译工作付出心血的四位女士；感谢插图的各位作者；还要特别感谢北大出版社和责任编辑郭力、沈浦娜女士；感谢审阅第二版前言英语译文的沈岚女士；感谢所有为本次改版付出劳动的朋友们！

此时此刻，我们特别怀念曾为《初级汉语口语》（上、下）作序的邓懿先生。她在她写的序言中鼓励我们：“为口语教学开新路”，“为对外汉语教学立新功！”我们缅怀邓先生的最好行动就是：再接再厉，为实现她对我们的殷切期望不懈努力！

戴桂芙 刘立新 李海燕
2003年12月于北京大学

Foreword to a Revised Edition

“Elementary Spoken Chinese”(volume 1 and 2) sold well for over seven years after publishing , and was reprinted ten times. The textbook earned a favorable comment in many universities both in China and foreign countries. Now the revised “Elementary Spoken Chinese” (Volume 1, 2 and volume of elementary improvement) is meeting more readers with a brand-new look. Your suggestions are very much welcome.

The reasons for revision are as follows:

First, to make it more effective and applicable and can be used extensively. Second, with the development of teaching Chinese as a foreign language, it has to be kept updated. Third, the readers' pertinent and valuable suggestions are incorporated into the textbook. Thus, revision was made to the previous “Elementary spoken Chinese” (Volume 1 and 2).

The principle of the revision is: based on the previous compiling principle, with emphasis on the individual, which is student-centered for meeting the needs of teaching and learning.

The revisions are as follows:

First, dividing volumes: the previous textbook of 60 lessons in two volumes is changed into 63 lessons in three volumes. There are 25 lessons in volume 1, with three Phonetics lessons added; there are 20 lessons in volume 2; there are 18 lessons in volume of elementary improvement. Every volume can meet the needs of 150 teaching hours. The learner can choose the volume that suits his/her level.

Second, text:

1. The outdated topics are deleted due to the development of society. e. g. the topic of mini buses in Beijing. Some language phenomena that are not in extensive use are deleted as well, e.g. “豆包不是包子”, etc. Topics regarding students' daily life are added such as access to Internet and sending Emails, etc.
2. The degree of difficulty is decreased and the learning process can be advanced step by step for using “Intermediate Spoken Chinese” smoothly. Some difficult grammar points are deleted, e.g. usages of some adverbs. Some long sentences are changed into short ones; some complex or special sentence patterns are changed into common ones, the rhetorical sentences are deleted for indicating the characteristics of Spoken Chinese.



Third, words: “Syllabus of Chinese Words and Characters” (Syllabus in short) is used as a criterion, the frequency of the first-degree words and characters is increased, which covers more than 97% of those words in the Syllabus. Several second or third degree words and characters are deleted, which are difficult for students of elementary Chinese level. Some sayings, idioms and words of Beijing dialect are deleted as well. Some commonly-used words in daily life such as “电脑”, “手机” are added, although they are not collected in the Syllabus. The repetition rate of words is greatly increased; a general vocabulary list and a table of measure words are added in the appendix.

Fourth, notes: with revision of texts, several items are adjusted as well. The text is aimed to be more concise and accurate, and the difficulty of examples is lowered as well. The topics and words that the students have learnt before are used for avoiding new words and difficult sentences.

Fifth, exercises: The language phenomena that are explained are mostly accompanied with exercises. The exercises are diversified and vivid. There are no less than seven items on the exercises, sometimes eleven or twelve items. Phonetics and tone exercises are through the beginning to the end in volume 1; the new words, tongue twister and ancient poems are selected as well for students to know about the cultural context. The key to exercises is attached afterwards. There are more expression exercises, narrative exercises in paragraph and creative exercises in volume 2 and volume of elementary improvement, except the mimic exercises in volume 1. “Discuss and have fun” is added in volume of elementary improvement, which is extracted from “Health Digest Weekly”. According to the needs of teaching and learning, some changes are made for the learners to practice their speaking skills under a happy and easy language environment.

Sixth, translation: Except the English translation, Japanese and Korean translations are added. The texts, words, notes, exercises and “Do you know?” are all retranslated. The Japanese translators is Ms Yanchuan mingzi. The Korean translator is Ms Zheng Zhuli. The English translation of texts and words is Ms Xu Wan, and the translation of the instruction, notes, exercises and “Do you know?” is Ms Duan Menghua.

Seventh, Iconography: all the iconographs are newly made. They are lively and aesthetic, which are helpful for students to understand and do the exercises quickly and properly.



Eighth, recording: To guarantee the quality, the CD is available.

Ninth, typeset: New layout, format and two-color printing technology make a new look of the revised edition, which are clearer and more marked. All the lessons in volume 1 and lesson 1 to lesson 10 in volume 2 are both Chinese characters and Pinyin. Lesson 10 to lesson 20 in volume 2 is only Chinese characters without Pinyin, with tone-marks given. Texts in volume of elementary improvement are just Chinese characters, with tone-marks given as well.

Tenth, binding: For convenience of learning, reading and checking, the volume and appendix is binding respectively. The textbook is consisted of texts, notes, exercises and “Do you know?”. There are new words, complementary words of exercises, vocabulary, measure words and English translation of texts, etc in the appendix.

The main author of volume 1 is Ms Li Haiyan; Ms Liu Lixin is the author of volume 2; and the volume of elementary improvement is Ms Dai Guifu. The details of revision such as the principle, syllabus and content are discussed many times, and changes are made quite a lot. Ms Dai Guifu has made the final revision.

The success of this revised edition is due to the authors' contributions; supports from other aspects are very much appreciated as well. Our heartfelt thanks are given to the leaders of International College for Chinese Language Studies of Peking University. Our thanks are also extended to teachers and students who have given their ideas to the previous “Elementary Spoken Chinese”, especially those teachers of International College for Chinese Language Studies of Peking University.

We are very grateful to translators, illustrators, and executive editors—Ms Guo Li, Ms Shen Puna and Ms Shen Lan of this book. All the friends who are dedicated to this book are appreciated.

At this moment, Professor Deng Yi who has written the preface for this book is specially treasured. She encouraged us in the preface “Create a new approach of teaching Spoken Chinese”, and “make new contributions to teach Chinese as a foreign language”. The best way for us is to endeavor continuously and work harder for entertaining her expectations.

By Dai Guifu, Liu Lixin and Li Haiyan
December 2003 at Peking University

人物表



王 平：男，中国大学生



方雪青：女，中国人，法律系学生



刘 伟：男，中国人，王平的朋友



张 新：女，中国人



丽 莎：女，德国留学生



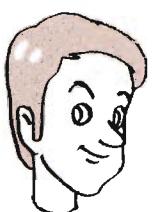
安 妮：女，美国留学生



山下志：男，日本留学生



杰 夫：男，英国留学生



彼 得：男，法国留学生



朴志永：男，韩国人

Dì - yī kè Nín guì xìng?
第一课 您贵姓?



(在办公室)

安 妮：请问，这是留学生办公室吗？

刘老师：是。请进！有什么事？

安 妮：老师，我想问问，我的学生证办好了没有？

刘老师：你叫什么名字？

安 妮：安妮。

刘老师：你就是安妮？你的学生证还没办好，你明天再来取吧。

安 妮：好的。老师，您贵姓？

刘老师：我姓刘。

安 妮：刘老师明天见！

(Zài bàngōngshì)

Ānní: Qǐngwèn, zhè shì liúxuéshēng bàngōngshì ma?

Liú lǎoshī: Shì. Qǐng jìn! Yǒu shénme shì?

Ānní: Lǎoshī, wǒ xiǎng wènwen, wǒ de xuéshēngzhěng bànhǎo le méiyǒu?



Liú lǎoshī: Nǐ jiào shénme míngzì?

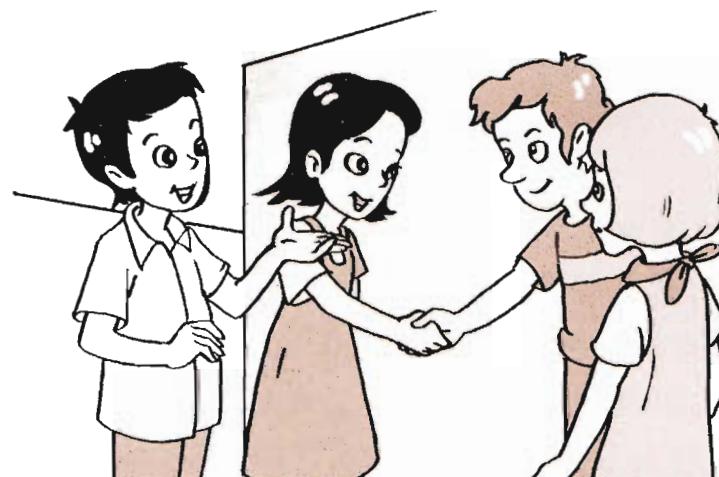
Ānní: Ānní.

Liú lǎoshī: Nǐ jiùshì Ānní? Nǐ de xuéshēngzhèng hái méi bānhǎo, nǐ míngtiān zài lái qǔ ba.

Ānní: Hǎo de. Lǎoshī, nín guì xìng?

Liú lǎoshī: Wǒ xìng Liú.

Ānní: Liú lǎoshī míngtiān jiàn!



(在校园里)

王 平：杰夫、安妮，来，认识一下，这是方雪青。

杰 夫：方雪青，你好！我叫杰夫。

安 妮：我叫安妮，认识你很高兴。

方雪青：你们好，认识你们，我也很高兴。你们是新来的留学生吧？

安 妮：是啊。你是哪个系的？

方雪青：我是法律系国际法专业的，今年一年级。

杰 夫：（小声对王平）是女朋友吧？

王 平：（小声对杰夫）哪里，女的朋友。



方雪青：你们说什么呢？

王平：没说什么。
杰夫：

(Zài xiàoyuán li)

Wáng Píng: Jiéfū, Ānní, lái, rènshi yíxià, zhè shì Fāng Xuěqīng.

Jiéfū: Fāng Xuěqīng, nǐ hǎo! Wǒ jiào Jiéfū.

Ānní: Wǒ jiào Ānní, rènshi nǐ hěn gāoxìng.

Fāng Xuěqīng: Nǐmen hǎo, rènshi nǐmen, wǒ yě hěn gāoxìng. Nǐmen shì xīn lái de liúxuéshēng ba?

Ānní: Shì a. Nǐ shì néige xì de?

Fāng Xuěqīng: Wǒ shì fǎlùxì guójílfǎ zhuānyè de, jīnnián yī niánjí.

Jiéfū: (Xiǎoshēng duì Wáng Píng) Shì nǚ péngyou ba?

Wáng Píng: (Xiǎoshēng duì Jiéfū) Nǎlǐ, nǚ de péngyou.

Fāng Xuěqīng: Nǐmen shuō shénme ne?

Wáng Píng: Méi shuō shénme.

Jiéfū:

(在路上)

方雪青：安妮，你是第一次来中国吗？

安 妮：是第二次。两年以前，我来北京旅行过。

方雪青：来中国以前，你学了多长时间汉语？

安 妮：半年。

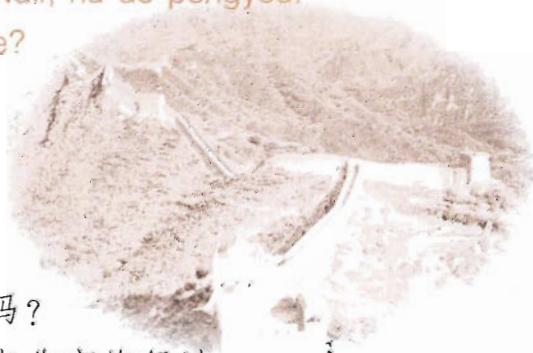
(Zài lùshàng)

Fāng Xuěqīng: Ānní, nǐ shì dì-yī cì lái Zhōngguó ma?

Ānní: Shì dì-èr cì. Liängnián yǐqián, wǒ lái Běijīng lǚxíng guo.

Fāng Xuěqīng: Lái Zhōngguó yǐqián, nǐ xuéle duō cháng shíjiān Hànyǔ?

Ānní: Bàn nián.





方雪青：你们说什么呢？

王平：没说什么。
杰夫：

(Zài xiàoyuán li)

Wáng Píng: Jiéfū, Ānní, lái, rènshì yíxià, zhè shì Fāng Xuěqīng.

Jiéfū: Fāng Xuěqīng, nǐ hǎo! Wǒ jiào Jiéfū.

Ānní: Wǒ jiào Ānní, rènshì nǐ hěn gāoxìng.

Fāng Xuěqīng: Nǐmen hǎo, rènshì nǐmen, wǒ yě hěn gāoxìng. Nǐmen shì xīn lái de liúxuéshēng ba?

Ānní: Shì a. Nǐ shì néige xì de?

Fāng Xuěqīng: Wǒ shì fǎlùxì guójifǎ zhuānyè de, jīnnián yī niánjí.

Jiéfū: (Xiāoshēng duì Wáng Píng) Shì nǚ péngyou ba?

Wáng Píng: (Xiāoshēng duì Jiéfū) Nǎlǐ, nǚ de péngyou.

Fāng Xuěqīng: Nǐmen shuō shénme ne?

Wáng Píng: Méi shuō shénme.

Jiéfū:

(在路上)



方雪青：安妮，你是第一次来中国吗？

安 妮：是第二次。两年以前，我来北京旅行过。

方雪青：来中国以前，你学了多长时间汉语？

安 妮：半年。

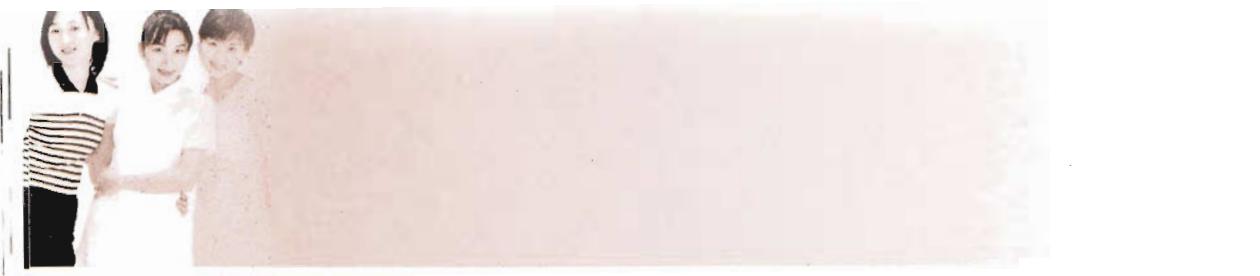
(Zài lùshàng)

Fāng Xuěqīng: Ānní, nǐ shì dì-yī cì lái Zhōngguó ma?

Ānní: Shì dì-èr cì. Liängnián yǐqián, wǒ lái Běijīng lǚxíng guo.

Fāng Xuěqīng: Lái Zhōngguó yǐqián, nǐ xuéle duō cháng shíjiān Hànyǔ?

Ānní: Bàn nián.



(安妮说)

今天又认识了一个新朋友，是王平介绍的。她叫方雪青，是法律系国际法专业一年级的学生，认识她我很高兴。

(Ānní shuō)

Jīntiān yòu rènshì le yí ge xīn péngyou, shì Wáng Píng jièshào de. Tā jiào Fāng Xuěqīng, shì fǎlù xì guójìfǎ zhuānyè yī niánjí de xuésheng, rènshì tā wǒ hěn gāoxìng.

● 注 释 Notes

1. “您贵姓？”：

“贵”是敬辞，称与对方有关的事物，比如：“贵国”“贵校”等等。“您贵姓”是“您姓什么”的客气说法。

“贵” is a term of respect, referring to something related to the other party, for example, “贵国” “贵校” and so on. “您贵姓” is a courteous way to say “您姓什么”。

2. “再”和“又”：

“再”和“又”都有表示动作的重复和继续的意思，但是“再”表示未实现的，“又”用于已经实现的。比如：

“再” and “又” both mean repetition and continuity of an action, but “再” refers to something unrealized; “又” refers to something realized. For example:

“请再说一遍。”“他又来了。”

3. “女朋友”：

指与男方确定了恋爱关系的女子。比如：

“女朋友” means a female who has made sure to be a male's lover. For example:



“没听说他有女朋友呢，怎么就结婚了？”

4. “过”：

用在动词后边，表示动作已经完成或者表示曾经有这样的事情。比如：“我吃过饭了。”“我去过北京。”否定形式是“没+动词+过”。比如：“我没见过他的女朋友。”

“过” follows a verb, meaning a past action or affair. For example: “我吃过饭了。”“我去过北京。”. The negative form is “没 +verb + 过”. For example: “我没见过他的女朋友。”

5. “是王平介绍的”：

“是……的”句式在这里表示强调过去发生的事情。再如：

The sentence pattern “是……的” is used here to emphasize the things that happened in the past. Other examples:

“我是坐飞机来的。”“是他告诉我你在这儿的。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子，注意重音： Read the following sentences in correct intonation, pay attention to the stresses:

1. 我的学生证办好了没有？
2. 老师，您贵姓？
3. 认识你很高兴。
4. 你们是新来的留学生吧？
5. 你是第一次来中国吗？
6. 来中国以前，你学了多长时间汉语？
7. 今天又认识了一个新朋友。
8. 她是法律系国际法专业一年级的学生。





二 替换句中划线部分： Substitute the underlined parts:

1. 我想问问，我的学生证办好了没有？ 2. 你们是新来的留学生吧？

他叫什么名字

来过中国

留学生办公室在哪儿

要去大使馆

你晚上有空儿 * 没有

习惯喝茶

食堂几点关门

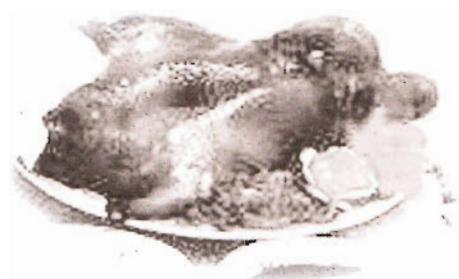
是法国人

几月几号放假

喜欢吃中国菜

3. 两年以前，我来北京旅行过。

北京烤鸭 * 我还没吃



这个电影我没看

这件事我听说

她的男朋友我见

这个问题我没想

三 体会加点儿词语的意思，模仿完成对话： Make sure of the meanings of the dotted words and complete the dialogues:

1. 例：甲：她是你的女朋友吧？

乙：哪里，女的朋友。

(1) 甲：你是第一次来中国吧？

乙：_____。

(2) 甲：你不喜欢这个地方吗？

乙：_____。

2. 例：甲：你认识了一个新朋友？

乙：对，是王平介绍的。

(1) 甲：你是怎么从机场 * 来学校的？是坐出租车 * 吗？

乙：_____。

(2) 甲：你在这里 * 是怎么认识第一个朋友的？

乙：_____。



3. 例：甲：你们说什么呢？

乙：没说什么。

(1) 甲：你在看什么呢？

乙：_____。

(2) 甲：你在想什么呢？

乙：_____。

四 用“新”搭配词语，并各说一句话： Collocating words with “新” and make a sentence for each:

1. 新朋友

2. 新老师

3. 新学生

4. 新衣服

5. 新来的

6. 新买的

7. 新学的



五 用“又”或者“再”填空： Fill in the blanks with “又” or “再”:

1. 他怎么()来了？

2. 那个电影真好看，我还想()看一次。

3. 他现在不在，你过一会儿()来吧。

4. 昨天我给朋友打电话，她不在，今天我()打了一次，她还是不在。

5. 我今天没时间，明天()去。

六 四人一组，表演第二段会话。 Perform Dialogue 2 with four students in a group.



七 熟读下面的话： Learn the following passage by heart:

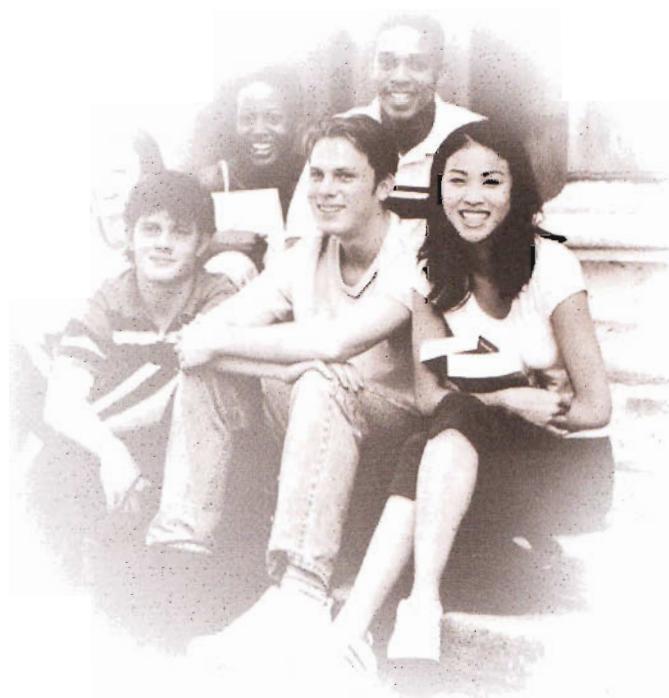
今天下午我去了留学生办公室，看见一位姓刘的老师。她说我的学生证已经办好了。我真高兴。

八 互问互答： Ask and answer in pairs:

1. 您贵姓？
2. 你知道留学生办公室在哪儿吗？你去过吗？
3. 你是第一次来中国吗？
4. 来中国以前你学了多长时间汉语？

九 用下边的句子作开头进行成段表达： Narration in paragraph by using the following sentences to start with:

1. 我来中国一个星期/月了，……
2. 我认识了一位新朋友，……



Dì - èr kè Piányi diǎnr ba
第二课 便宜点儿吧



(在商店里)

安 妮：请问，哪儿卖胶卷？

售 货 员：往里走，右边。

安 妮：谢谢。

.....

安 妮：小姐，买个胶卷。

售 货 员：这儿有好几种，你要哪一种？

安 妮：柯达的。

售 货 员：您拿这张小票，先去收银台交一下钱。

(Zài shāngdiàn li)

Ānní: Qǐngwèn, nǎr mài jiāojuǎn?

Shòuhuòyuán: Wǎng lǐ zǒu, yòubian.

Ānní: Xièxie.



.....

Anní: 小姐，买个橘子。

Shòuhuòyuán: 这儿有好几种，你要哪一种？

Anní: 剁大点。

Shòuhuòyuán: 您拿这张小票，先去收银台交一下钱。



(在水果店)

杰夫: 小姐, 苹果多少钱一公斤?

售货员: 七块。

丽莎: 我觉得有点儿贵。

杰夫: 便宜点儿吧。六块怎么样?

售货员: 我们这儿不讲价, 这苹果又大又甜, 真的不贵。

杰夫: 好吧, 我买一公斤。

丽莎: 多买点儿吧。

杰夫: 刚才你说贵, 现在花我的钱, 你又不怕贵了?



丽 莎： 那我付钱吧。

杰 夫： 跟你开个玩笑，你就认真了。小姐，来两公斤。

售货员： 好。还要别的吗？再买点儿橘子吧？

杰 夫： 不要了。

(Zài shuǐguǒ diàn)

Jiéfū: Xiǎojiě, píngguǒ duōshao qián yì gōngjīn?

Shòuhuòyuán: Qī kuài.

Lishā: Wǒ juéde yǒudiǎnr guì.

Jiéfū: Piányi diǎnr ba. Liù kuài zěnmeyàng?

Shòuhuòyuán: Wǒmen zhèr bù jiǎngjià, zhè píngguǒ yòu dà yòu tián, zhēnde bú guì.

Jiéfū: Hǎoba, wǒ mǎi yì gōngjīn.

Lishā: Duō mǎi diǎnr ba.

Jiéfū: Gāngcái nǐ shuō guì, xiànzài huā wǒde qián, nǐ yòu bù pà guì le?

Lishā: Nà wǒ fùqián ba.

Jiéfū: Gēn nǐ kāi ge wánxiào, nǐ jiù rènzhēn le. Xiǎojiě, lái liǎng gōngjīn.

Shòuhuòyuán: Hǎo. Hái yào bié de ma? Zài mǎi diǎnr júzǐ ba?

Jiéfū: Bú yào le.

(在冷饮店)

丽 莎： 小姐，我买杯饮料。

售货员： 要哪种？

丽 莎： 一杯橙汁。

售货员： 大杯还是小杯？





丽 莎： 小杯。

售货员： 一块。

丽 莎： 那种深咖啡色的是什么饮料？

售货员： 那是酸梅汤。

丽 莎： 我以前没见过。

售货员： 这是中国的传统饮料，可好喝了！要不要尝一尝？

丽 莎： 下次吧。

(Zài lèngyīn diàn)

Lishā: 小杯, wǒ mǎi bēi yǐnliào.

Shòuhuòyuán: 要�重？

Lishā: 一 哩 柴 着 咨。

Shòuhuòyuán: 大 哩 海 司 小 哩 哩。

Lishā: 小 哩。

Shòuhuòyuán: 一 快。

Lishā: 那 重 深 咖 啡 色 的 是 什 么 饮 料 ？

Shòuhuòyuán: 那 是 酸 梅 汤。

Lishā: 我 以 前 没 见 过。

Shòuhuòyuán: 这 是 中 国 的传 统 饮 料，可 好 喝 了！要 不 要 尝 一 尝 ？

Lishā: 下 次 吧。

(杰夫说)

在北京买东西很便宜。买东西的时候常常可以讲价，也是练习口语的一种好机会。我已经会用汉语讲价了，而且讲得不错。卖东西的人常常对我说：“你真厉害！”



(Jiéfū shuō)

Zài Běijīng mǎi dōngxi hěn piányi. Mǎi dōngxi de shíhou chángcháng kěyǐ jiāngjià, yě shì liànxí kǒuyǔ de yìzhōng hǎo jīhuì. Wǒ yǐjīng huì yòng Hanyǔ jiāngjià le, érqiè jiāng de búcùò. Mǎi dōngxi de rén chángcháng dùi wǒ shuō: “Nǐ zhēn lìhai!”

● 注 释 Notes

1. “小票”：

在大商场、购物中心付款取货时，顾客从售货柜台收到的一种凭证，通称“小票”。在一定期限内，消费者如果发现所购货物存在质量等问题，凭此小票到原售货柜台进行交涉，根据具体情况，可以享受到退货、换货、免费维修等售后服务。

“小票” is a type of receipt that is generally known as a “little ticket” from the counter at a department store or shopping center when they've paid their goods. Within a certain time limit, if the customer discovers some problems of quality, etc., he/she can take this little ticket to the precious counter and negotiate. According to fact, they can enjoy the services after sale such as return, change, or free repairing, etc.

2. “跟你开个玩笑”：

“开玩笑”的意思是指用言语或者行动戏弄别人。比如：“他喜欢开玩笑。”可以单独使用，也常用“跟”引出被开玩笑的对象。比如：“跟他开玩笑”“跟妈妈开玩笑”。“开”和“玩笑”之间可嵌入别的词语。比如：“跟妈妈开了个小玩笑”。否定式用“别开玩笑”“不要开玩笑”等。

“开玩笑” means making fun of others by words or actions. For example: “他喜欢开玩笑。” It can be used alone, and can also be used with “跟” preceding the person who is made fun of, for example: “跟他开玩笑”“跟妈妈开玩笑”.



Other words can be inserted between “开” and “玩笑”. For example: “跟妈妈开了个小玩笑”. Negative forms are: “别开玩笑”、“不要开玩笑”.

3. “可好喝了”:

“可……了”表示程度很高,意思和“很……”“非常……”相近,用于强调。比如:

“可……了” means a high level, and is used to emphasize something, similar to “很……”“非常……”. For example:

“今天可冷了。”“他的法语可好了。”

4. “下次吧”:

“下”指即将到来的时间,比如“下星期”“下个月”,相对的词是“上”。比如:“上次”“上星期”“上个月”。也可以指次序靠后的。比如“下一个”“下一位”。

“下” refers to the coming time, for instance, “下星期”“下个月”. The word opposite is “上”. For example, “上次”“上星期”“上个月”. It can also mean “next” or “subsequent”. For example, “下一个”“下一位”.

练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子: Read the following sentences in correct intonation:

1. 请问,哪儿卖胶卷?
2. 这儿有好几种,你要哪一种?
3. 小姐,苹果多少钱一公斤?
4. 便宜点儿吧。六块怎么样?
5. 这苹果又大又甜,真的不贵。
6. 那我付钱吧。





7. 小姐, 我买杯饮料。
8. 那种深咖啡色的是什么饮料?
9. 我以前没见过。
10. 这是中国的传统饮料, 可好喝了!
11. 在北京买东西很便宜。

二 替换句中划线部分: Substitute the underlined parts:

1. 这儿(的胶卷)有好几 种。

我的中国朋友有 位
他已经在这里学习了 年
苹果我买了 公斤
那个地方我去了 次

2. 这儿有好几种(胶卷), 你 要哪一种?

这些饮料都不错 喝
矿泉水*有大瓶的有小瓶的 买
杂志*有中文的有英文*的 看
这几种菜都挺好吃的 想吃

3. 你先 去收银台交一下钱。

我 看看有没有我的信
你 问他有没有时间
请你 回答我的问题
我觉得你应该 给他打个电话



4. 苹果多少钱一公斤?

啤酒	瓶
饺子	盘 *
那种蓝的	件
自行车	辆
辅导	小时



5. 刚才你说贵, 现在花我的钱, 你又不怕贵了。

他不在	可能 * 回来了
下过雨了	雨停了
电话没人接 *	你再试试
我看不见他在和朋友聊天儿	大概还在聊呢

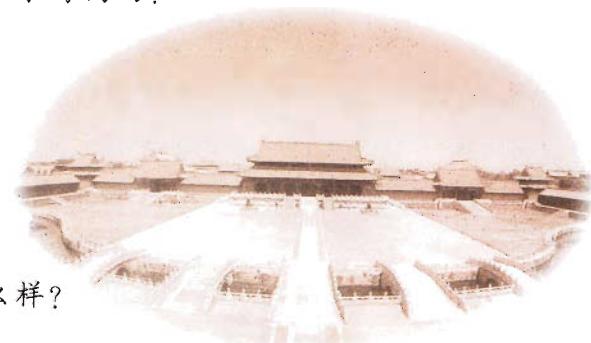
三 体会加点儿词语的意思, 模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words and complete the dialogues:

1. 例: 甲: 那种咖啡色的饮料叫酸梅汤。

乙: 我以前没见过。

(1) 来北京以前, 你吃过北京烤鸭吗?

(2) 你看过中国电影吗?



2. 例: 甲: 酸梅汤怎么样?

乙: 可好喝了!

(1) 这儿的天气怎么样?

(2) 听说你去故宫了, 怎么样?

3. 例: 甲: 你要不要尝尝这种饮料?

乙: 下次吧。

(1) 这个星期你有空儿吗?

(2) 什么时候考试?



四 注意下边加点词语的用法，然后用它们各说一句话： Make sure of the uses of the dotted words and make a sentence for each:

1. 现在花我的钱，你又不怕贵了。
2. 跟你开个玩笑，你就认真了。
3. 那种深咖啡色的是什么饮料？
4. 要不要尝一尝？

五 模拟表演第二段会话。 Perform Dialogue 2.

六 以杰夫的口气叙述第二段会话： Reproduce Dialogue 2 in the name of Jeff:

“一天，我和丽莎去买水果……我和她开了个玩笑……”

七 背诵最后一段课文。 Recite the last paragraph.

八 根据情景设计会话： Make up dialogues according to the following situations:

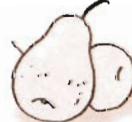
1. 买水果
2. 买饮料
3. 买胶卷

参考词语： Words for reference:

种 买 卖 讲价 交钱 贵 便宜

九 回答问题： Answer the questions:

1. 你最喜欢吃什么水果？





2. 你最喜欢用什么胶卷?



3. 你最喜欢喝什么饮料?



4. 在哪儿买东西可以讲价? 你知道怎么讲价吗? 你讲过价吗?

+ 说说你在中国买东西的经历。 Talk about your experience of shopping in China.





Dì - sān kè Lí zhèr yǒu duō yuǎn?
第三课 离这儿有多远?



(在校园里)

- 山下：咱们学校西边有座山，风景不错，你爬过吗？
丽莎：没爬过，离这儿有多远？
山下：不远，大概十多公里，骑自行车半个多小时就到了。
丽莎：这几天天气挺好的。
山下：所以，我想周末咱们带点儿吃的、喝的，去爬山、野餐，怎么样？
丽莎：好主意！

(Zài xiàoyuán li)

- Shānxià: Zánmen xuéxiào xībian yǒu zuò shān, fēngjǐng búcuò, nǐ páguo ma?
Lìshā: Méi pá guo, lí zhèr yǒu duō yuǎn?



Shānxià: Bù yuǎn, dàgài shí duō gōnglǐ, qí zìxíngchē bàn ge duō xiǎoshí jiù dào le.

Lìshā: Zhèi jǐ tiān tiānqì tǐng hǎo de.

Shānxià: Suǒyǐ, wǒ xiǎng zhōumò zánmen dài diǎnr chīde、hēde, qù páshān、yěcān, zěnmeyàng?

Lìshā: Hǎo zhǔyi!

(丽莎对安妮说)

学校的西边有座山，风景不错，离这儿也不远，不用打的，也不用坐公共汽车，骑自行车半个多小时就到了。山下出了个好主意，说这个周末带上吃的、喝的，去爬山、野餐，你去不去？

(Lìshā duì Ānní shuō)

Xuéxiào de xībian yǒu zuò shān, fēngjǐng búcuò, lí zhèr yě bù yuǎn, bùyòng dǎdī, yě bùyòng zuò gōnggòngqìchē, qí zìxíngchē bàn ge duō xiǎoshí jiù dào le. Shānxià chū le ge hǎo zhǔyi, shuō zhèi ge zhōumò dàiishang chīde、hēde, qù páshān、yěcān, nǐ qù bu qù?

(在路上)

丽 莎：咱们现在是朝哪个方向走？

山 下：北。

丽 莎：你不是说山在西边吗？

山 下：是在西北方向。

丽 莎：还有多远？

山 下：不远了。你看见前边的路口了吗？从那儿往左一拐，就到了。



(Zài lùshang)

Lìshā: Zánmen xiànzài shì cháo něi ge fāngxiàng zǒu?

Shānxià: Běi.

Lìshā: Nǐ bù shì shuō shān zài xībian ma?

Shānxià: Shì zài xībēi fāngxiàng.

Lìshā: Hái yǒu duō yuǎn?

Shānxià: Bù yuǎn le. Nǐ kànjiàn qiánbian de lùkǒu le ma? Cóng nàr wǎng zuǒ yì guǎi, jiù dao le.



(到了山下)

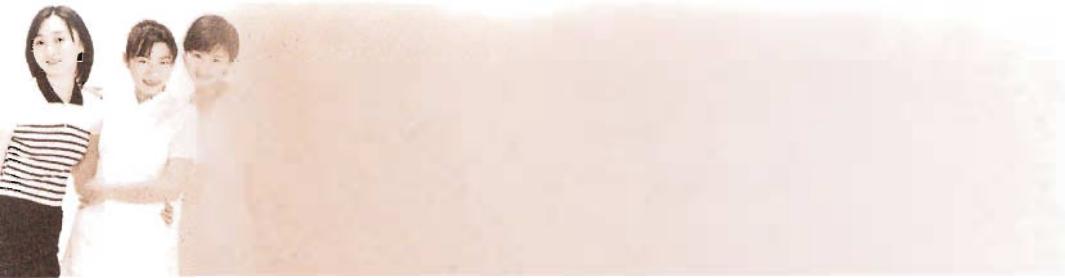
丽莎: 咱们把车放在这儿吧。

山下: 好, 听你的。别动, 我在这儿给你照张相。

丽莎: 这儿的背景好吗?

山下: 好极了! 我要照了, 一, 二, 三, 糟糕, 胶卷还没装上呢!

丽莎: 你这个马大哈!



(Dào le shān xià)

Lǐshā: Zánmen bǎ chē fàng zài zhèr ba.

Shānxià: Hǎo, tīng nǐ de. Bié dòng, wǒ zài zhèr gěi nǐ zhào zhāng xiàng.

Lǐshā: Zhèr de bèijǐng hǎo ma?

Shānxià: Hǎo jíle! Wǒ yào zhào le, yī, èr, sān, zāogāo, jiāojuānr hái méi zhuāngshang ne!

Lǐshā: Nǐ zhèi ge mǎdàhā!

(上课前)

山下: 丽莎, 这是上次咱们一起去玩儿的照片, 昨天刚洗出来。

丽莎: 快给我看看!(看了一会儿)这张不错, 这张也不错……只有这张不大清楚。

山下: 你挑几张你喜欢的吧。

丽莎: 都挺好的, 这几张最好。你把底片给我, 我再去洗几张, 寄给我妈妈。

山下: 好。怎么样, 满意吗?

丽莎: 满意, 谢谢你。对了, 山下, 我得给你多少钱?

山下: 算了, 别客气, 这几张我送给你了。

(Shàng kè qián)

Shānxià: Lǐshā, zhè shì shàngcì zánmen yìqǐ qù wánr de zhàopiānr, zuótīān gāng xǐ chūlai.

Lǐshā: Kuài gěi wǒ kànkan! (Kànle yíhuìr) Zhèi zhāng búcuò, zhèi zhāng yě búcuò. ……Zhǐyóu zhèi zhāng bùdà qīngchu.

Shānxià: Nǐ tiāo jǐ zhāng nǐ xǐhuan de ba.

Lǐshā: Dōu tīng hǎo de, zhè jǐ zhāng zuì hǎo. Nǐ bǎ dǐ piàn gěi wǒ, wǒ zài qù xǐ jǐ zhāng, jì gěi wǒ māma.

Shānxià: Hǎo. Zěnmeyàng, mǎnyì ma?



Lishā: Mǎnyì, xièxie nǐ. Duile, Shānxià, wǒ děi gěi nǐ duōshao qián?

Shānxià: Suànle, bié kèqi, zhè jǐzhāng wǒ sòng gěi nǐ le.

● 注 释 Notes

1. “打的”:

读“dǎdī”。“的”指出租汽车。也可以说“打(一)辆的”。“的”(dī)不单独用。

Pronounced as “dǎdī”. “的” refers to a taxi. It can also be said as “打(一)辆的”。 “的”(dī) can't be used alone.

2. “听你的”:

意思是完全听从对方的意见或者建议。比如：

“听你的” means “totally follow your opinion or suggestion”. For instance:

甲：“我们什么时候去他家？”

乙：“听你的，什么时候都行。”

甲：“我们早点儿出发吧。”

乙：“行，听你的。”

3. “马大哈”:

指做事马虎的人。比如：

“Madaha”refers to “Scatterbrain”, a careless and forgetful person. For example:

“他常常丢东西，真是个马大哈。”

4. “对了”:

口语词，突然想起什么事时用。如：

It is an expression in spoken Chinese, used when one suddenly remembers something. For example:

“对了，差点儿忘了，小王让我告诉你，他明天不来了。”



练习 Exercises

一 读下边的句子, 注意句中停顿和语调: Read the following sentences, pay attention to the intonation and pause in the sentences:

1. (那座山)离这儿有多远?
2. 大概十多公里。
3. 骑自行车半个多小时就到了。
4. 咱们现在是朝哪个方向走?
5. 你看见前边的路口了吗? 从那儿往左一拐, 就到了。
6. 咱们把车放在这儿吧。
7. 糟糕, 胶卷还没装上呢。
8. 快给我看看!
9. 你挑几张你喜欢的吧。
10. 你把底片给我, 我再去洗几张。
11. 怎么样, 满意吗?

二 根据课文内容判断下边的说法是否正确: True or false according to the text:

1. 学校东边有座山。
2. 丽莎他们想骑车去。
3. 丽莎给山下照了一张相。
4. 山下是个马大哈。
5. 他们照的照片都不错。

三 替换句中划线部分: Substitute the underlined parts:

1. 那座山离这儿有多远?

教室	宿舍
你家	车站
图书馆	餐厅 *
机场	学校



2. 从那儿往左一拐，就到了。

你尝一尝 知道好吃不好吃
再骑一会儿 看见那座山
你进去看看 知道他在不在
多练习 不觉得难

3. 别动，我在这儿给你照张相。

你头发上有个东西
有电 *
汽车开 * 过来 * 了
这些东西不是咱们的

4. 糟糕，胶卷还没装上呢。

钥匙 * 不见了
钱包不知 * 放 * 哪儿了
我忘了告诉小王了
又来晚了

四 体会加点的短语的意思，并模仿对话： Make sure of the meanings of the dotted words and perform the dialogues:

1. 甲：咱们周末去爬山怎么样？

乙：好主意！

2. 甲：咱们把车放在这儿吧。

乙：好，听你的。

3. 甲：这些照片你满意吗？

乙：满意。对了，我得给你多少钱？

4. 甲：我得给你多少钱？

乙：算了，别客气，这是我送给你的。





5. 甲：我想打的去。

乙：不用打的，没多远，走着去吧。

五 尽可能想出可与下边的名词搭配的动词，并将它们扩展为完整的句子：

Think the verbs that can be collocated with the following nouns as many as possible, and then make a complete sentence by them:

1. ()主意
2. ()的(dī)
3. ()胶卷
4. ()照片

六 用山下的口气说说他们出去玩儿的经过。 Talk about the experience of going out in the name of Shan Xia.

七 给下边空格处填上适当的词语，并熟读这段话： Fill in the blanks with proper words and learn the passage by heart:

丽莎，照片()出来了，有几张()不错的，你看看，()几张好的给你妈()去。她()喜欢。怎么样，我()得还可以吧？

八 请你回答： Answer the following questions:

1. 你喜欢骑自行车出去玩吗？为什么？
2. 你爬过什么山？那儿风景怎么样？
3. 你喜欢野餐吗？为什么？
4. 你经常照相吗？照相时，你喜欢什么背景？

九 实践：摄影展评。 A practice: Comments on photos.

要求：将自己最满意的照片拿出来介绍，供大家评价。

Requirements: Introduce the most satisfied pictures you have taken and ask for



comments from others.

参考词语： Words for reference:

背景 清楚 洗 照 风景 远 近* 胶卷

十 成段表达：一次开心的旅行： Narration: A happy tour:

参考词语： Words for reference:

爬山 风景 离 野餐 玩儿 骑车 走路 往 照相





Dì - sì kè Tā yòu cōngmíng yòu yònggōng
第四课 她又聪明又用功



(在校园里)

- 丽莎：王平，你好！好久不见了。
- 王平：是啊，好久不见了。最近忙吗？
- 丽莎：还可以。你呢？忙什么呢？
- 王平：我去找安妮，我们俩互相辅导呢。
- 丽莎：她怎么样？
- 王平：安妮又聪明又用功，进步挺快的。
- 丽莎：她说最近上课老师讲的都能听懂了，但是，一到外边就听不懂了，越听不懂越着急。
- 王平：让她别着急，慢慢来吧。
- 丽莎：我也有同样的问题，不知道有什么好办法？
- 王平：你急什么？你不是学得挺好吗？
- 丽莎：哪里，哪里，还差得远呢。我是认真地问你呢，有什么好办法？
- 王平：办法很多，比如听录音啦、看电视啦。还有更好的，就是经



常找中国人聊天儿。

丽 莎： 好啊，那我就经常找你聊吧！

(Zài xiàoyuán li)

Lishā: Wáng Píng, nǐ hǎo! Hǎo jiù bú jiàn le.

Wáng Píng: Shì a, hǎo jiù bú jiàn le. Zuìjìn máng ma?

Lishā: Hái kěyǐ. Nǐ ne? Máng shénme ne?

Wáng Píng: Wǒ qù zhǎo Ānní, wǒmen liǎ hùxiāng fǔdǎo ne.

Lishā: Tā zěnmeyàng?

Wáng Píng: Ānní yòu cōngming yòu yònggōng, jìnjbù tǐng kuài de.

Lishā: Tā shuō zuìjìn shàng kè lǎoshī jiǎng de dōu néng tīngdǒng le, dànshì, yí dào wàibian jiù tīng bu dǒng le, yuè tīng bu dǒng yuè zháo jí.

Wáng Píng: Ràng tā bié zháo jí, mǎnmānr lái ba.

Lishā: Wǒ yě yǒu tóngyàng de wèntí, bù zhīdao yǒu shénme hǎo bàn fǎ?

Wáng Píng: Nǐ jí shénme? Nǐ bú shì xué de tǐng hǎo ma?

Lishā: Nǎlǐ, nǎlǐ, hái chà de yuǎn ne. Wǒ shì rènzhēn de wèn nǐ ne. Yǒu shénme hǎo bàn fǎ?

Wáng Píng: Bàn fǎ hěnduō, bǐrú tīng lùyīn la, kàn diànshì la. Hái yǒu gèng hǎo de, jiùshì jīngcháng zhǎo Zhōngguórén liáotiān.

Lishā: Hǎo a, nà wǒ jiù jīngcháng zhǎo nǐ liáo ba!

(山下和杰夫聊天)

杰 夫： 山下，怎么了，好像有点儿不高兴？

山 下： 这次考试我没有考好，最后两道题都回答错了。

杰 夫： 没关系，还有下次呢。

山 下： 可是下次还考不好怎么办？



杰 夫：别担心，我的老师告诉我，要记住一句话：“多听多说，不怕出错。”

山 下：我也知道应该多听多说，但是跟中国人在一起的时候我就不会说了。

杰 夫：我有一个办法，以后咱们俩一起复习，好不好？

山 下：你真好。

(Shānxià hé Jiéfū liáotiānr)

Jiéfū: Shānxià, zěnme le, hǎoxiàng yǒudiǎnr bù gāoxìng?

Shānxià: Zhècì kǎoshì wǒ méiyǒu kǎo hǎo, zuìhòu liǎng dǎo tí dōu huídá cuò le.

Jiéfū: Méiguānxì, háiyǒu xiàcì ne.

Shānxià: Kěshì xiàcì hái kǎo bù hǎo zěnmebàn?

Jiéfū: Bié dānxīn, wǒ de lǎoshī gàoosu wǒ, yào jìzhù yíjù huà: “Duō tīng duō shuō, bù pà chū cuò.”

Shānxià: Wǒ yě zhīdào yīnggāi duō tīng duō shuō, dànshì gēn Zhōngguórén zài yìqǐ de shíhou, wǒ jiù búhuì shuō le.

Jiéfū: Wǒ yǒu yíge bànfǎ, yǐhòu zánmen liǎ yìqǐ fùxí, hǎo bu hǎo?

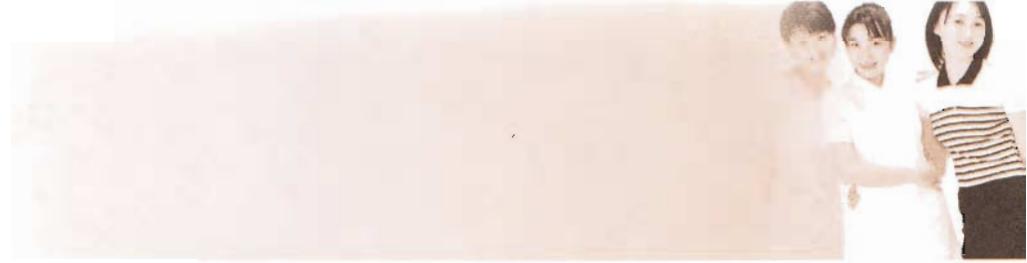
Shānxià: Nǐ zhēn hǎo.

(山下说)

我非常喜欢汉语，可是汉语不喜欢我，学汉语太难了。我每天努力学习，可是很多东西今天学了，明天又忘了。杰夫要和我一起复习，我知道他是想帮助我。他真是我的好朋友。我要加油！

(Shānxià shuō)

Wǒ fēicháng xǐhuan Hánnyǔ, kěshì Hánnyǔ bù xǐhuan wǒ, xué Hánnyǔ tài nán le. Wǒ měitiān nǚlì xuéxí, kěshì hěnduō dōngxi jīntiān xué le, míngtiān yòu



wàng le. Jiéfū yào hé wǒ yìqǐ fùxí, wǒ zhīdào tā shì xiǎng bāngzhù wǒ. Tā zhēn shì wǒ de hǎo péngyou. Wǒ yào jiāyóu!

● 注 释 Notes

1. “什么”:

(1) “忙什么”和“有什么好办法”:

这两句话中的“什么”都表示具体的内容。比如：

“什么” in these two sentences both refer to the specific content. For example:

“你们在谈什么？”“你在看什么？”

(2) “你急什么”:

“什么”放在动词或形容词后面表示不应该或没必要那样说或那样做。“你急什么”的意思是“不要着急”。再如：“你笑什么？”意思是“没有值得你笑的”“你别笑”。“漂亮什么”就是“不太漂亮”。又如：

“什么” follows a verb or an adjective, meaning “should not or need not do that or say that.” “你急什么” means “不要着急” (Don't worry.) For examples: “你笑什么？” means “没有值得你笑的” (There's nothing to laugh at.) “你别笑” (Stop laughing.) “漂亮什么” means “不太漂亮” (not so pretty). Another example:

甲：“那天我用了你好几个信封，现在还给你吧。”

乙：“你太客气了，几个信封，还什么呀！”

2. 表示列举或举例子的句式： Sentence patterns for listing or giving examples:

(1) “比如”:

举例子时的发语词。如：

The word is used at the beginning for giving examples, for instance:

“我的房间里有很多电器，比如：电视、洗衣机什么的。”



(2) “……啦……啦”：

用在列举的成分后面，可以有多项。如：

The word “啦” follows each element listed, and there can be many items. For example:

“苹果啦，橘子啦，葡萄啦，我都喜欢吃。”

3. “越听不懂越着急”：

“越 A 越 B”的句式表示在程度上 B 随 A 的提高而提高。比如：

The sentence pattern “越 A 越 B” indicates the degree of B is increased with the improvement of A. For example:

“我越看越喜欢。”“我越想越生气。”

4. “加油”：

这里是“进一步努力”“加劲儿”的意思。“加油”还有另一个意思：在各种比赛过程中，常作为一句口号为参赛者鼓劲儿。

“Come on!” indicates stepping up one's effort or adding drive. It has another meaning: during the process of all kinds of games, it often becomes a slogan to cheer up the participants.

练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子，注意重音： Read the following sentences, and pay attention to the stresses:

1. 好久不见。最近忙吗？
2. 安妮又聪明又用功。
3. 她说最近上课老师讲的都能听懂了，但是，一到外边就听不懂了。
4. 我也有同样的问题。
5. 哪里，还差得远呢。
6. 怎么了，好像有点儿不高兴？



7. 多听多说,不怕出错。
8. 以后咱们俩一起复习,好不好?
9. 我要加油!

二 替换句中划线部分: Substitute the underlined parts:

1. 安妮 又聪明又 用功。

西瓜 *	大	甜
这儿的水果	便宜	好
这件衣服	瘦	短
听说这件事以后我	着急	生气 *

2. 我也有同样的问题。

字典 *
习惯
办法
打算

3. 一到外边就听不懂了。

说话 笑
高兴 唱歌
到周末 骑车出去玩
写 错

4. 越听不懂越着急。

想 怕
看 喜欢
着急 出错
想睡 睡不着

其先出于商丘之孫祝
安為曹姓其裔邾武公名
顏子友別封鄖為小邾名
以顏為氏多任魯為卿
國有率燭秦有芝貞漢有
安榮其後嘗亂譖謠論
此孔丘也



5. 办法很多,比如听录音啦、看电视啦。

他去过很多地方

四川*、广州*、云南*

他会做不少中国菜

鱼香肉丝*、香菇菜心*

我想去很多国家旅行

法国、日本、英国

我喜欢的颜色很多

白色*、红色*和蓝色

三 体会加点儿的短语的意思,并模仿对话: Make sure of the meanings of the dotted words and perform the dialogues:

1. 甲: 你学得不是挺好吗?

乙: 哪里,哪里,还差得远呢。

2. 甲: 学好汉语的办法很多,比如听录音啦、看电视啦。还有就是经常找中国人聊天儿。

乙: 那我就经常找你聊吧。

3. 甲: 有什么学汉语的好办法? 快告诉我。

乙: 你急什么? 你不是学得挺好吗?

四 得体应答: Answer the questions properly:

1. 好久不见了!

———。

2. 最近忙吗?

。

3. 你汉语说得不是挺好吗?

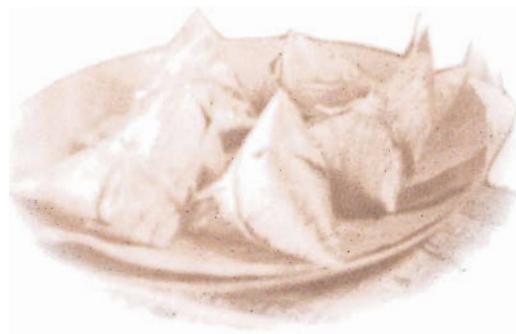
—————。





五 体会下边各句中“什么”的用法，并用正确的语调读下边各句： Make sure of the following uses of “什么” in each sentence, and read the sentences in correct intonation:

1. 你叫什么名字？
2. 我饿了，有什么吃的？
3. 他俩好像在笑什么。
4. 你笑什么？有什么好笑的？
5. 时间还早呢，你急什么呀！
6. 中午想吃点儿什么？

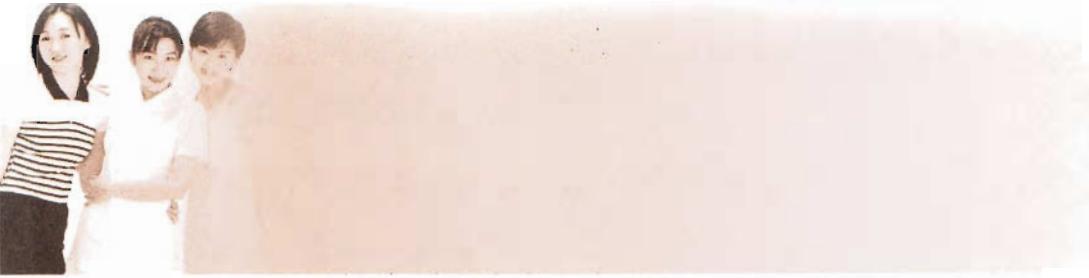


六 用下边的词语各说一句话： Make a sentence with each of the following words:

1. 互相
2. 进步
3. 慢慢来
4. 加油

七 读下边的三组对话，然后谈一谈：在你们国家人们听到别人夸奖时一般怎么应答？ Read the following three dialogues and then discuss: what responses will be given in your country to the compliment from others?

1. 甲：你的汉字写得真好！
乙：哪里哪里。
2. 甲：你的衣服真漂亮！
乙：谢谢！
3. 甲：你的发音真不错！
乙：我的老师也说我的发音比以前好多了。
4. 甲：你的女儿真漂亮！
乙：你的孩子也挺可爱。



八 讨论:学汉语的好办法 Discussion: Good ways to learn Chinese

参考用语: Words for reference:

辅导 进步 比如 聊天儿 懂 慢慢来 只要……就……

你知道吗? Do you know? (1)

家庭与称谓

中国人的家庭现在和过去相比,发生了较大的变化。

按照传统,中国人喜欢大家庭,祖孙三代、四代一起生活。家务事都由妇女承担。现在已很少有这种大家庭了。儿女一旦结婚,一个新家庭就诞生了。按照中国现行的人口政策:“一对夫妇只能生一个孩子”,所以现代中国三口之家特别多。因为夫妻都工作,所以洗衣、买菜、做饭、教育子女等家务事自然就由夫妻共同承担,并且还要利用节假日或者定期去看望和照顾双方的老人。

中国人的亲属称谓比较复杂,我们把家庭中亲属之间的关系与称谓用以下的简表来表示,它可以帮助你了解一些最基本的称谓。

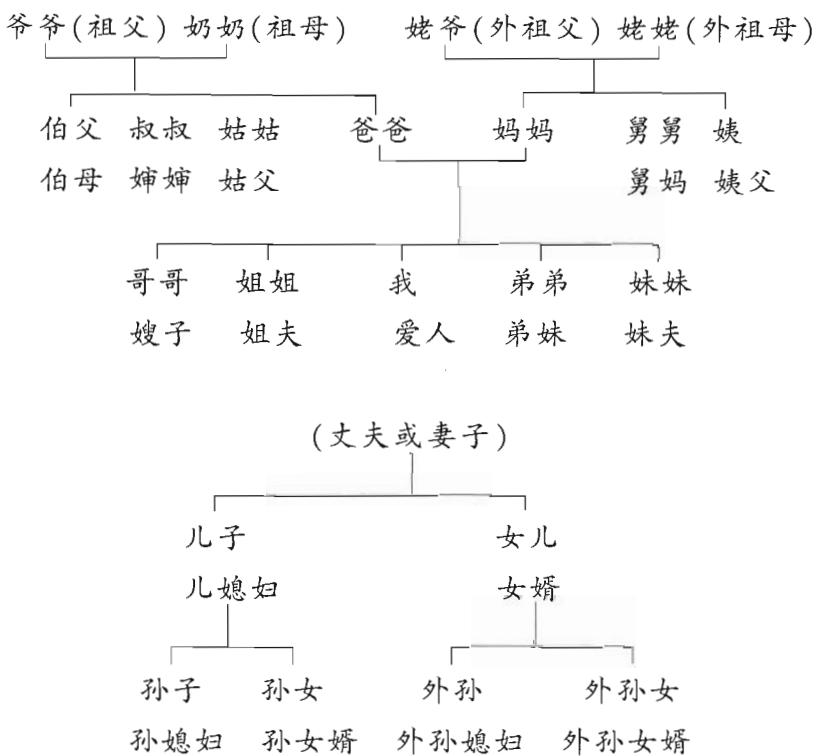
Family and Terms of Address

Compared to the past, great changes have been taken in the Chinese family.

Chinese people prefer a big family traditionally, which are three or four generations living together. The women usually undertake most of the household duties. However, there is very rare of this type of family nowadays. As soon as a son or a daughter gets married, a new family is emerged. According to the current population policy in China: “A couple (husband and wife) is allowed to give birth to a child only”, so families of three are common in this country. Since both husband and wife have to work, they normally have to share the household duties such as



washing, shopping, cooking and rearing children, and they also have to take care of their paternal and maternal parents during their holidays or at regular time. Chinese terms of addressing relatives are quite complicated. The relationship in a family is shown in the following diagram for helping your understanding.



Dì - wǔ kè Zěn me le?
第五课 怎么了?



(在宿舍)

- 王平：杰夫，周末咱们俩骑车进城转转，好吧？
杰夫：好是好，可是我去不了了。
王平：怎么了？你有事吗？
杰夫：别提了，真倒霉，我的自行车丢了。
王平：怎么丢的？你是不是忘了锁车了？
杰夫：没有啊。我锁得好好儿的，你看，钥匙还在我手里呢。肯定
是被人偷了。
王平：别着急，咱们下楼再好好儿找找。
杰夫：不用了，我都找过几遍了，连个影子也没有，看来肯定是丢了。
王平：“旧的不去，新的不来”，再买一辆吧。



(Zài sùshè)

Wáng Píng: Jiéfū, zhōumò zánmen liǎ qí chē jìn chéng zhuànzuan, hǎo ba?

Jiéfū: Hǎo shi hǎo, kěshì wǒ qù bu liǎo le.

Wáng Píng: Zěnme le? Nǐ yǒu shì ma?

Jiéfū: Bié tí le, zhēn dǎoméi, wǒ de zìxíngchē diū le.

Wáng Píng: Zěnme diū de? Nǐ shì bu shì wàngle suǒ chē le?

Jiéfū: Méiyǒu a. Wǒ suǒ de hǎohāor de, nǐ kàn, yàoshi hái zài wǒ shǒuli ne. Kěndìng shì bēi rén tōu le.

Wáng Píng: Bié zháo jí, zánmen xià lóu zài hǎohāor zhǎozhao.

Jiéfū: Búyòng le, wǒ dōu zhǎoguo jī biǎn le, lián ge yǐngzi yě méiyǒu, kànлái kěndìng shì diū le.

Wáng Píng: “Jiù de bú qù, xīn de bù lái”, zài mǎi yí liàng ba.

(两天以后，在路上，王平看见杰夫骑着自行车)

王 平：杰夫，你的车不是丢了了吗？

杰 夫：没丢。那天我去商店，把车放在外边，出来的时候，光顾和一个朋友聊天儿，忘了把车骑回来了。

王 平：你这个马大哈！

(Liǎng tiān yǐhòu, zài lùshang, Wáng Píng kànjiàn Jiéfū qízhe zìxíngchē)

Wáng Píng: Jiéfū, nǐ de chē búshi diū le ma?

Jiéfū: Méi diū. Nèi tiān wǒ qù shāngdiàn, bǎ chē fàng zài wàibian, chūlai de shíhou, guānggù hé yí ge péngyou liáo tiānr, wàngle bǎ chē qí huílai le.

Wáng Píng: Nǐ zhèi ge mǎdàhā!



(下课后)

- 丽莎：快到圣诞节了，不知道咱们放不放假。
- 杰夫：可能不放，因为中国没有过圣诞节的习惯。
- 彼得：那是从前，现在不一定了吧。
- 丽莎：要是不放假，就回不了家了。
- 杰夫：没关系，咱们大家在一起开个晚会，也挺热闹的。
- 安妮：彼得，你的女朋友不是也想来中国看看吗？让她来中国过圣诞节，就更热闹了。
- 彼得：别提她了，我们俩已经“吹”了。
- 安妮：啊？抱歉，抱歉，我不知道……
- 彼得：没什么，没什么。



(Xiàkè hòu)

- Lishā: Kuài dǎo Shéngdànjié le, bù zhīdào zánmen fàng bu fàng jià.
- Jiéfū: Kěnéngr bú fàng, yīnwèi Zhōngguó méiyǒu guò Shèngdànjié de xíguàn.
- Bídé: Nà shì cóngqíán, xiànzài bù yídìng le ba.
- Lishā: Yàoshi bú fàng jià, jiù huí bu liǎo jiā le.
- Jiéfū: Méi guānxì, zánmen dàjiā zài yìqǐ kāi ge wǎnhuì, yě tǐng rènao de.
- Ānní: Bídé, nǐ de nǚ péngyou bú shì yě xiǎng lái Zhōngguó kànkān ma?
Ràng tā lái Zhōngguó guò Shèngdànjié, jiù gèng rènao le.
- Bídé: Bié tí tā le, wǒmen liǎ yǐjing “chuī” le.
- Ānní: Ă? Bàoqiàn,bàoqiàn, wǒ bù zhīdào……
- Bídé: Méi shénme, méi shénme.

(王平给安妮打电话)

安妮，真对不起，明天我有点儿事，所以下午不能给你辅导了。你



看改在后天下午,怎么样? ……对,后天下午,行吗? 你方便不方便?
……方便? 好,那就后天下午见? 不好意思,给你添麻烦了。再见!

(Wáng Píng gěi Ānní dǎ diànhuà)

Ānní, zhēn duìbuqī, míngtiān wǒ yǒudiǎnr shì, suǒyǐ xiàwǔ bù néng gěi
nǐ fǔdǎo le. Nǐ kàn gǎi zài hòutiān xiàwǔ, zěnmeyàng? ……Duì, hòutiān
xiàwǔ, xíng ma? Nǐ fāngbiàn bu fāngbiàn? ……Fāngbiàn? Hǎo, nà jiù
hòutiān xiàwǔ jiàn? Bùhǎoyìsi, gěi nǐ tiān máfan le. Zàijiàn!

● 注 释 Notes

1. “好是好,可是我去不了”:

意思是“虽然……但是……”,重点在于后者。比如:

It means “虽然……但是……”, with emphasis on the latter. For example:

“这件衣服漂亮是漂亮,可是太贵了。”

2. “别提了”“别提他了”:

“提”的意思是“谈起,说起”。“别提了”就是“不要说那件事情了”,对某事表示不满意,不想谈到那件事时用。“提”的后面,也可出现不想谈到的那件事物。比如:

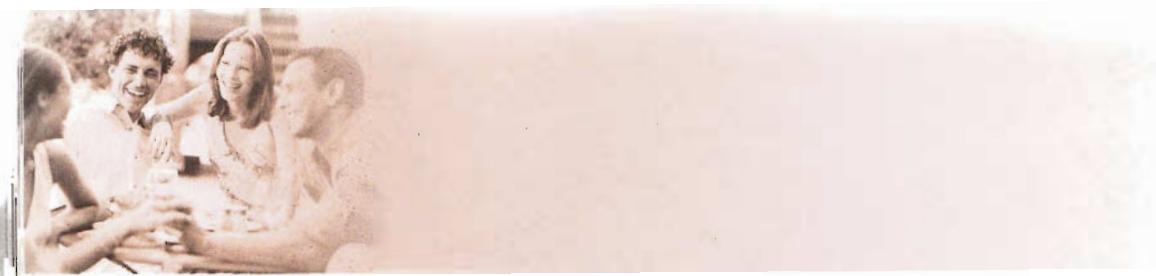
“提” means “谈起,说起” (mention, talk of). “别提了” means “不要说那件事情了” (Don't mention it). Used to express the unhappy feelings about something and the reluctance to be reminded of it. For instance:

甲:“昨天考试考得怎么样?”

乙:“唉,别提了,考得糟糕极了。”

甲:“你的自行车呢?”

乙:“别提它了,被人偷了。”



3. “肯定被人偷了”：

“被”用于被动句，引进动作的发出者。前面的主语是动作的受动者。动词的后面多有表示完成或结果的词语，或者动词本身包含此类成分。比如：

“被” is used in a passive voice, preceding the agent of the action. The subject of the sentence is the receiver of the action. The verb followed by “被” is normally the verb of accomplishment or result, or the verb that implies the similar meaning. For example:

“我的自行车被我弟弟骑走了。”“钱包被小偷偷了。”

4. “连个影子也没有”：

“连……也……”表示强调。比如：

“连……也……” is used to emphasize. For example:

“连小孩子也会回答这个问题。”“他连长城也没去过。”

5. “旧的不去，新的不来”：

是一句俗语，意思是“旧的东西还存在的话，新的东西就不出现。”在旧的东西丢失了等情况之下，常用来表示安慰。如：

An old saying, it means, “If the old things remain still, the new things will not emerge.” It's often used for comforting sb. when something is lost. For example:

甲：“我的手表又丢了。”

乙：“再买块新的吧，旧的不去新的不来嘛！”

6. “光顾和朋友聊天儿，忘了把车骑回来”：

“光顾”也说“只顾”，意思是“只专心注意”，用在解释原因的第一小句之首或主语之后。如：

“光顾” or “只顾”，means “only concentrating on”, which is used at the beginning of a minor clause of explaining reasons, or is used after the subject. For



example:

甲：“我叫你呢，你怎么不答应？”

乙：“真对不起，我光顾听音乐了，没听见你叫我。”

“我们俩光顾聊天了，上课时间到了，我们都不知道。”

7. “吹”：

动词，本义是“合拢嘴唇用力出气”。如：“吹蜡烛”“吹气球”。在口语中，可以引申表示事情不成功或关系结束。如：

“吹” is a verb, the literal meaning is “to send out a strong current of air through one's rounded lips”. For instance: “吹蜡烛”“吹气球”. In spoken Chinese, it is extended to mean the failure of an attempt or the end of a relationship. For example:

“别提了，那件事吹了！”“他和女朋友吹了。”

8. “不好意思”：

(1) 害羞。如：

To feel embarrassed. For example:

“大家都看她，她觉得有点儿不好意思。”

“第一次在这么多人面前唱歌，真不好意思。”

(2) 碍于情面而不便或不能做某事。如：

To find it difficult to do something for fear of hurting feelings. For example:

“大家都请他去玩儿，他不好意思拒绝。”

(3) 客气话，表示抱歉，本课中是这个意思。如：

To apologize, which is an expression of politeness in the text. For example:

“不好意思，给你添麻烦了。”

“这么晚来打扰你，真不好意思。”



练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 周末咱们俩骑车进城转转，好吧？
2. 别提了。
3. 真倒霉，我的自行车丢了。
4. 旧的不去，新的不来。
5. 圣诞节可能不放假，因为中国没有过圣诞节的习惯。
6. 要是不放假，就回不了家了。
7. 抱歉，抱歉，我不知道……
8. 你看改在后天下午，怎么样？
9. 你方便不方便？
10. 不好意思，给你添麻烦了。



二 说出带点短语或句子的意思： Tell the meanings of the dotted expressions or sentences:

1. “旧的不去，新的不来”，再买一辆吧。
2. 我都找过好几遍了，连个影子也没有。
3. 要是不放假，就回不了家了。
4. 别提她了，我们俩已经“吹”了。

三 替换划线部分的词语，并将句子补充完整： Substitute the underlined parts and complete the sentences:

1. 好是好，可是我去不了。→你的主意好是好，可是我去不了。

漂亮	漂亮	太贵了
喜欢	喜欢	不敢 [*] 天天喝
麻烦	麻烦	我不怕
想去	想去	没时间



2. 好是好,可是我去不了。→你的主意好是好,可是我去不了,因为我的自行车丢了

路太远,时间又短,我去
你买的菜太多了,两个人吃
汉语水平不高的人,法律专业学
电话占线^{*}呢,你现在打

3. 肯定是被人偷了。→自行车找了三天都没找到,肯定是被人偷了。

晚了
不在家
不喜欢这种颜色
不想骑车去

4. 被人偷了。→真倒霉,我的自行车被人偷了。

朋友借走了
哥哥卖了
我丢了
喝过

5. 连个影子也 没有 →找了半天(我的自行车),连个影子也没有。

一句中国话 不会说
老师 回答不了
饭 不想吃
一个字 写不出来





6. 要是不放假,就回不了家了。→不知道圣诞节放不放假,要是不放假,就回不了家了。

不舒服	好好儿休息休息
不努力	学不会
想家	睡不好觉
太麻烦	不要做了



7. 不好意思,给你添麻烦了。→明天的辅导改在后天吧,不好意思,给你添麻烦了。

让你等了这么半天
我忘了你的名字
我还没有准备好
我又来晚了

四 读对话,注意加点短语的用法,然后完成后边的对话: Read the examples, pay attention to the dotted expressions, and then complete the following dialogues:

1. 例: 甲: 咱们骑车进城逛逛,好吧?

乙: 好是好,可是我去不了。

- (1) 甲: 这条裤子挺漂亮的。

乙: _____。

- (2) 甲: 这种水果挺新鲜的。

乙: _____。

2. 例: 甲: 你怎么了?

乙: 别提了,我的自行车丢了。

- (1) 甲: 小王,考得怎么样?一定不错吧?

乙: _____。



(2) 甲：听说昨天你进城了，买了很多好东西吧？

乙：_____。

3. 例：甲：你是不是忘了锁车了？

乙：没有啊，我锁得好好儿的。你看，钥匙还在我手里呢！

(1) 甲：小王是不是已经回家了？

乙：_____。

(2) 甲：你刚才对他说什么不好的话了吧，他那么不高兴？

乙：_____。

4. 例：甲：你的自行车不是丢了了吗？怎么又回来了？

乙：那天我光顾和朋友聊天儿，忘了把车骑回来。

(1) 甲：到站了，你怎么不下车？

乙：_____。

(2) 甲：你怎么还不去吃饭？

乙：_____。

5. 例：甲：咱们下楼再好好儿找找。

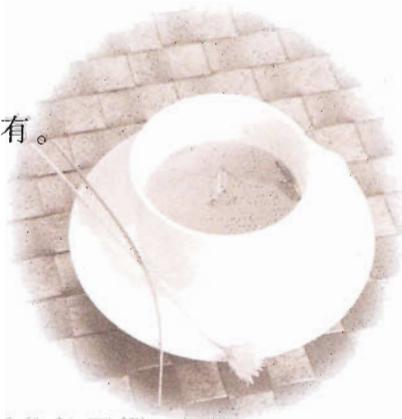
乙：不用了，我都找过几遍了，连个影子也没有。

(1) 甲：我帮你拿着吧。

乙：_____。

(2) 甲：喝点儿什么？我这儿有茶，有咖啡。

乙：_____。



6. 例：甲：圣诞节可能不放假，因为中国没有过圣诞节的习惯。

乙：那是从前，现在不一定了吧。

(1) 甲：听说这家饭馆很便宜，十块钱就能吃得很好。

乙：_____。



(2) 甲：早点儿去机场吧，听说路上得要两个小时。

乙：_____。

五 表演下边的对话： Perform the following dialogue:

甲：请问王先生在家吗？

乙：不在，他刚出去。

甲：麻烦您告诉他，请他给我回个电话，我叫方雪青。

乙：他知道你的电话号码吗？

甲：我写一下，你交给他吧。对不起，您有纸^{*}和笔^{*}吗？

乙：有啊，请进来写吧。

甲：给您添麻烦了。

乙：别客气。

六 选用所给词语进行情景会话： Perform the situational dialogues by using the following words and expressions:

怎么了 别提了 因为 所以 可是 不方便 抱歉

不好意思 没什么 添麻烦

1. 寒假打算和朋友一块儿去旅行，可是去不了了，希望朋友原谅^{*}。

2. 约好参加一个晚会，可是有急事不能去了，打电话说对不起。

3. 你和自行车一起倒^{*}在路上了，有人把你和车扶^{*}起来，你非常感谢^{*}他。

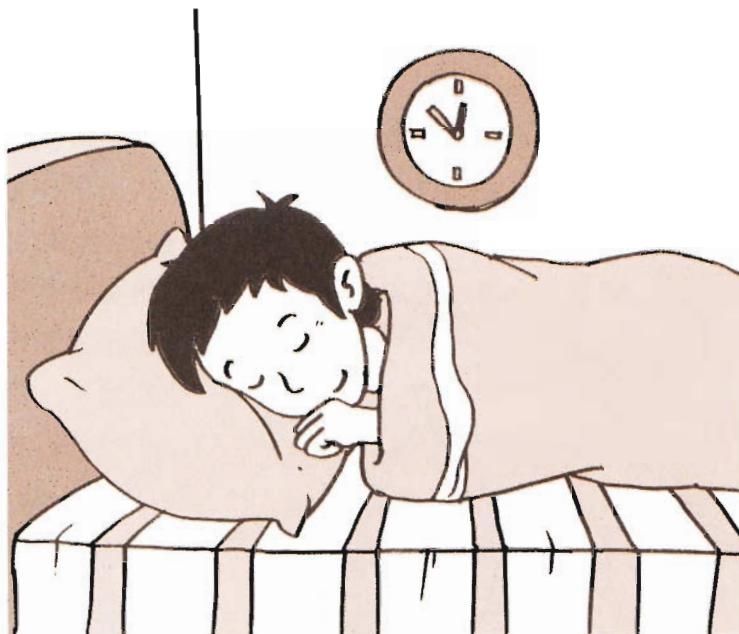




七 成段表达： Narration:

1. 一件倒霉的事。
2. 圣诞节我们这样过……





(中午,杰夫去王平的宿舍)

杰 夫：都一点了，你怎么还在睡觉？

王 平：我们中国人习惯午饭以后休息一会儿，这叫“午睡”。

杰 夫：是吗？真对不起，打扰了。

王 平：没事儿，我已经睡够了，快请坐。

杰 夫：这个星期六要是你有空儿，到我那儿去坐坐好吗？我有很多问题要请教你。

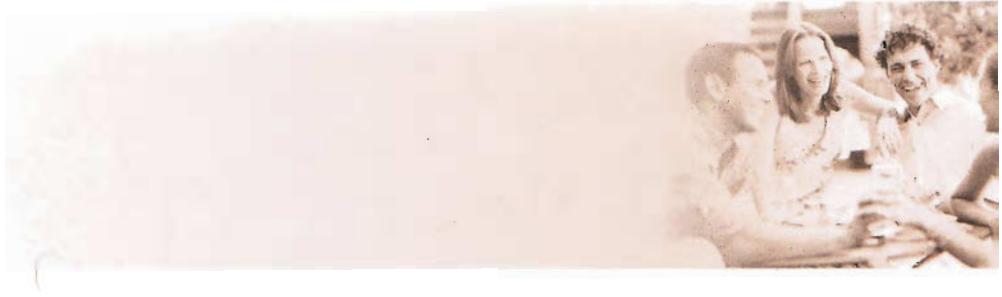
王 平：“请教”不敢当，随便聊聊吧。上午我都有空儿，我八点去，行吗？

杰 夫：八点？太早了，我还在睡觉呢。

王 平：八点还早？我每天六点半就起床了。

杰 夫：起那么早干什么呢？

王 平：出去跑跑步，锻炼锻炼身体。



(Zhōngwǔ, Jiéfū qù Wáng Píng de sùshè)

- Jiéfū: Dōu yì diǎn le, nǐ zěnme hái zài shuījiào?
- Wáng Píng: Wǒmen Zhōngguórén xíguàn wǔfàn yǐhòu xiūxi yíhuir, zhè jiào “wǔshuì”.
- Jiéfū: Shì ma? Zhēn duìbuqǐ, dǎrǎo le.
- Wáng Píng: Méi shìr, wǒ yǐjing shuǐ gòu le, kuǎi qǐng zuò.
- Jiéfū: Zhèige xīngqīliù yàoshi nǐ yǒu kònggr, dào wǒ nàr qù zuòzuo hǎo ma? Wǒ yǒu hěn duō wèntí yào qǐngjiào nǐ.
- Wáng Píng: “Qǐngjiào” bù gǎndāng, suíbiàn liáoliao ba. Shàngwǔ wǒ dōu yǒukònggr, wǒ bā diǎn qù, xíng ma?
- Jiéfū: Bā diǎn? Tàizǎo le, wǒ hái zài shuījiào ne.
- Wáng Píng: Bā diǎn hái zǎo? wǒ měitiān liù diǎn bàn jiù qǐchuáng le.
- Jiéfū: Qǐ nàme zǎo gàn shénme ne?
- Wáng Píng: Chūqu pǎopao bù, duànlian duànliàn shēnǐ.

(杰夫对彼得说)

我听王平说，中国人有一个习惯，他们吃完午饭就睡午觉。我不习惯午睡，中午我喜欢打球。王平说他每天早上六点半就起床，太早了！我起不来。我喜欢睡懒觉，睡懒觉多舒服啊！

(Jiéfū duì Bìdé shuō)

Wǒ tīng Wáng Píng shuō, Zhōngguórén yǒu yí ge xíguàn, tāmen chīwán wǔfàn jiù shuǐ wǔshuì. Wǒ bù xíguàn wǔshuì, zhōngwǔ wǒ xǐhuan dǎ qiú. Wáng Píng shuō tā měi tiān zǎoshang liù diǎn bàn jiù qǐchuáng, tài zǎo le! Wǒ qǐ bu lái. Wǒ xǐhuan shuì lǎn jiào, shuì lǎn jiào duō shūfu a!



(在饭馆里)

- 王平：喜欢吃什么菜？你随便点，今天我请客。
- 丽莎：那我就不客气了。我爱吃辣的，来个辣子鸡丁吧。
- 王平：这儿的麻婆豆腐最有名，要辣的，不如来个麻婆豆腐。
- 丽莎：你刚才说的这个菜叫什么名字？我还没吃过。
- 王平：麻—婆—豆—腐。

(Zài fànguǎn li)

- Wáng Píng: Xǐhuān chī shénme cài? Nǐ suíbiàn diǎn, jīntiān wǒ qǐng kè.
- Lishā: Nà wǒ jiù bù kèqì le. Wǒ ài chī là de, lái ge Làzi-jīdīng ba.
- Wáng Píng: Zhèr de Mápó-dòufu zuì yōumíng, yào là de, bùrú lái ge Mápó-dòufu.
- Lishā: Nǐ gāngcái shuō de zhège cài jiào shénme míngzì? Wǒ hái méi chīguo.
- Wáng Píng: Má-pó-dòu-fu.

(点菜后，小姐上菜)

- 王平：请吧。
- 丽莎：(吃了一口)哎哟，怎么这么辣呀？
- 王平：这是川菜，四川人爱吃辣的。
- 丽莎：那别的地方的人呢？
- 王平：北方人爱吃咸的，南方人爱吃甜的，山东人也爱吃辣的，山西人爱吃酸的。这就是：南甜北咸，东辣西酸。
- 丽莎：真有意思。每个地方有每个地方的习惯。可是，四川不在东边啊。
- 王平：四川的辣是辣椒的辣，山东的辣是大葱的辣。
- 丽莎：原来是这样！





(Diǎn cài hòu, xiǎojiě shàng cài)

Wáng Píng: Qǐng ba.

Lishā: (Chī le yíkǒu) Āiyō, zěnme zhème là ya?

Wáng Píng: Zhè shì chuāncài, Sìchuān rén ài chī là de.

Lishā: Nà biéde dìfang de rén ne?

Wáng Píng: Běifāng rén ài chī xián de, nánfāng rén ài chī tián de, Shāndōng rén ài chī là de, Shānxī rén ài chī suān de. Zhè jiù shì: Nán tián bēi xián, dōng là xī suān.

Lishā: Zhēn yǒu yìsi. Měi ge dìfang yǒu měi ge dìfang de xíguàn. Kěshì, Sìchuān bú zài dōngbian a.

Wáng Píng: Sìchuān de là shì làjiāo de là, Shāndōng de là shì dàcōng de là.

Lishā: Yuánlái shì zhèyang!

● 注 释 Notes

1. “没事儿”：

意思是“不要紧，没关系”，如：

Means “Never mind.” “It’s nothing”, for example:

甲：“用一下你的词典行吗？”

乙：“没事儿，用吧！”

对方表示感谢或道歉时，也可以用“没事儿”来回答。如：

It can also be used in reply to someone’s thanks or an apology. For example:

甲：“问了这么多问题，给您添麻烦了。”

乙：“没事儿，有空儿欢迎你再来。”

2. “不敢当”：

谦辞，对方热情地招待或夸奖时，表示自己承当不起。如：

Humble words, which is used in reply to a warm reception or a compliment. For



example:

“您这样热情地招待，真是不敢当。”

甲：“你的学习比我好，你就是我的老师。”

乙：“哪里，不敢当。”

3. “随便聊聊吧”：

表示不加限制，选择什么、怎么决定都可以。当对方问到自己的意见，自己不想做选择时，常用“随便”来回答。如：

To make a choice or decision freely. “随便” is often used in response to a question asking for an opinion or a choice which has to be made. For instance:

“你吃点儿什么？——随便。”“你喝点儿什么？——随便。”

“随便”之间可以加入指代决定、选择一方的词语“你、他”等，如：

Pronouns (such as “你” and “他”, etc.) can be used between “随” and “便”。

For example:

甲：“咱们什么时候去？”

乙：“随你的便。”

“随便”后也可加入动词，如：

Verbs can also follow “随便”，for example:

“你们随便吃，别客气。”“这些杂志随便借。”“你随便什么时候来都行。”

用做形容词，表示怎么方便怎么做，想做什么就做什么，不加考虑，无所顾忌。如：

When it is used as an adjective, it indicates the casualness of one's behavior or doing things without thinking or hesitation. For example:

“他说话很随便。”

4. “睡懒觉”：

早上起床很晚，或躺在床上不起来，是“睡懒觉”。如：

“睡懒觉” means “to get up very late or to stay in bed awake”. For example:



“早上应该早一点儿起床，别睡懒觉。”

“明天是星期天，没有课，可以睡(个)懒觉。”

5. “起得来/起不来”：

“起”指“起床”，也说“起来”。“起”后加可能补语的标志“得/不”表示可能性。“起得来”是肯定式，意思是“能起来”；“起不来”是否定式，意思是“不能起来”。如：

“起” or “起来” indicates get up or get out of bed. The word “起” is followed by the potential complement “得” or “不”。“起得来” is the affirmative form, meaning “be able to get up”; “起不来” is the negative form, meaning “be unable to get up”. For instance:

“早上五点出发，太早了，我起不来。”

甲：“六点半，你起得来起不来？”

乙：“起得来。”

6. “要辣子鸡丁不如来个麻婆豆腐”：

表示比较，“不如”前面提到的人或事没有后面提到的好。如：

Used to make a comparison, the person or thing preceding “不如” is not as good as the person or thing following “不如”. For example:

“小张的学习不如小王。”(小王的学习比小张好)

“我一个人去有点儿害怕，不如你陪我一起去吧。”(你陪我去好)

练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 都一点了，你怎么还在睡觉？

2. 真对不起，打扰了。



3. 这个星期六要是你有空儿, 到我那儿去坐坐好吗?
4. 我喜欢睡懒觉, 睡懒觉多舒服啊!
5. 你随便点, 今天我请客。
6. 那我就不客气了。
7. 原来是这样!

二 读下边的句子, 注意重音、停顿不同, 含义不同: Read the following sentences, pay attention to the differences of stress, pause and meaning:

1. 他不知道这件事。
他不知道这件事。
他不知道这件事。
2. 这儿的麻婆豆腐最有名。
这儿的麻婆豆腐最有名。
这儿的麻婆豆腐最有名。
3. 今天我请客。
今天我请客。
今天我请客。

三 替换句中划线部分: Substitute the underlined parts:

1. 这儿的麻婆豆腐最有名。
饺子
水果
烤鸭
包子 *





2. 要辣子鸡丁不如来个麻婆豆腐。

买蓝的	买黑的
去你家	去我们家
住在北方	住在南方
坐公共汽车去	骑自行车去



3. 我已经睡够了。

吃	看看
看	谈谈*
听	逛逛
玩儿	唱唱

4. 随便聊聊吧。

四 体会加点儿短语的用法,模仿例句进行对话: Make sure of the meanings of the dotted expressions, and perform dialogues as the examples:

1. 甲: 真对不起, 打扰了。

乙: 没事儿, 我已经睡够了。

2. 甲: 我有很多问题要请教您。

乙: 不敢当。

五 下边的几种说法是否与课文原意相符: Are the following statements true according to the text:

1. 都一点了, 王平还在睡懒觉。

2. 杰夫一般早上六点起床去跑步。

3. 丽莎今天请客。

4. 丽莎没吃过麻婆豆腐。

5. “南咸北甜西辣东酸”, 每个地方有每个地方的习惯。

六 解释意思: Explain the meanings:

1. 午睡



2. 睡懒觉
3. 起不来
4. 南甜北咸东辣西酸
5. 请客
6. 不敢当

七 得体应答: Give a proper answer:

1. 甲: 我有很多问题要请教。乙: _____。
2. 甲: 你随便点吧,今天我请客。乙: _____。
3. 甲: 真对不起,打扰你午休^{*}了。乙: _____。



八 请你说一说: Talk about the following subjects:

1. 你一般怎么安排一天的时间?
2. 你有午睡的习惯吗?
3. 你喜欢什么户外^{*}活动^{*}? 你喜欢跑步吗? 为什么?
4. 你知道哪些中国菜? 什么味道? 你最爱吃什么味道的菜?
5. 你和朋友一起去饭馆吃饭,一般谁付钱?

九 小讨论: 中国有句俗语是“萝卜^{*}白菜^{*},各^{*}有所^{*}爱”,你知道它的意思吗? 说说你的看法。 Discussion: There is a Chinese old saying: “萝卜白菜,各有所爱”. Do you know its meaning? Talk about your opinion.

十 成段表达: 介绍一个有关你们国家生活和饮食^{*}方面的习惯。 Make an oral composition: Introduce the custom of diet or life in your country.



(在宿舍里)

安 妮：今天真冷啊！

丽 莎：是啊，天气越来越冷了。

安 妮：快考试了，真高兴。

丽 莎：你喜欢考试？

安 妮：不，考完试就该放假了。我早就想家了。丽莎，放假你回家吗？

丽 莎：不回，我还要去旅行呢。

安 妮：你打算去哪儿？

丽 莎：先去上海，然后去云南。

安 妮：什么时候出发？

丽 莎：那要看哪天考完了。一考完我就走。



(Zài sùshè li)

Ānní: Jīntiān zhēn lěng a!

Lìshā: Shì a, tiānqì yuèlái yuè lěng le.

Ānní: Kuài kǎoshì le, zhēn gāoxìng.

Lìshā: Ni xǐhuan kǎoshì?

Ānní: Bù, kǎowán shì jiù gāi fàng jià le. Wǒ zǎo jiù xiǎng jiā le. Lìshā, fàng jià nǐ huí jiā ma?

Lìshā: Bù huí, wǒ hái yào qù lǚxíng ne.

Ānní: Nǐ dǎsuan qù nǎr?

Lìshā: Xiān qù Shànghǎi, ránhòu qù Yúnnán.

Ānní: Shénme shíhou chūfā?

Lìshā: Nà yào kàn něi tiān kǎowán le. Yǐ kǎowán wǒ jiù zǒu.



(安妮对彼得说)

快考试了,考完试就该放寒假了。我想一放假就回国。丽莎打算去旅行,她先去上海,然后去云南。我也想去旅行,不过我更想回家,等放暑假的时候我再去旅行。

(Ānníduì Bǐdé shuō)

Kuài kǎoshi le, kǎowán shì jiù gāi fàng hánjià le. Wǒ xiǎng yí fàng jià jiù huí guó. Lìshā dǎsuan qù lǚxíng, tā xiān qù Shànghǎi, ránhòu qù Yúnnán. Wǒ yě xiǎng qù lǚxíng, bùguò wǒ gèng xiǎng huí jiā, děng fàng shǔjià de shíhou wǒ zài qù lǚxíng.

(在彼得的房间里)

杰 夫: 几点了?

彼 得: 七点半了。



杰 夫：该看天气预报了，快打开电视！
彼 得：你每天都看天气预报吗？听得懂听不懂？
杰 夫：听不懂，可是看得懂。我想练习听力，所以差不多每天都一边看一边听，不懂就查字典，现在已经能够听懂一点儿了。比如：“明天白天晴”，还有“午后阴，有小雨”，这就够了。

(Zài Bǐdé de fángjiān li)

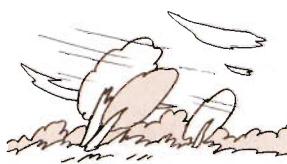
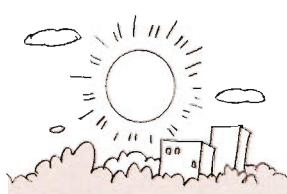
Jiéfū: Jǐ diǎn le?

Bǐdé: Qī diǎn bàn le.

Jiéfū: Gāi kàn tiānqì yùbào le, kuài dǎkāi diànshì!

Bǐdé: Nǐ měi tiān dōu kàn tiānqì yùbào ma? Tīng de dǒng tīng bu dǒng?

Jiéfū: Tīng bu dǒng, kěshì kàn de dǒng. Wǒ xiǎng liànxí tīnglì, suǒyǐ chàbuduō měitiān dōu yìbiān kàn yìbiān tīng, bùdǒng jiù chá zìdiǎn, xiànzài yǐjing nénggòu tīng dǒng yìdiǎnr le. Bǐrú: “Míngtiān báitiān qíng”, hái yǒu “Wǔ hòu yīn, yǒu xiǎo yǔ”, zhè jiù gòu le.



(彼得打开电视)

彼 得：还没到呢，现在是广告节目。

杰 夫：广告完了马上就播天气预报。



彼 得： 我觉得天气预报一点儿都不准。昨天说今天有雪，可是到现在还没下呢。

杰 夫： 也可能是你听错了。

彼 得： 我的听力这么“好”，能听错吗？

杰 夫： 你也学会“吹牛”了！

(Bǐdé dǎkāi diànshi)

Bǐdé: Hái méi dào ne, xiànzài shì guǎnggào jiémù.

Jiéfū: Guǎnggào wánle mǎshàng jiù bō tiānqì yùbào.

Bǐdé: Wǒ juéde tiānqì yùbào yìdiǎnr dōu bù zhǔn. Zuótiān shuō jīntiān yǒu xuě, kěshì dào xiànzài hái méi xià ne.

Jiéfū: Yě kěnéng shì nǐ tīng cuò le.

Bǐdé: Wǒ de tīnglì zhème “hǎo”, néng tīng cuò ma?

Jiéfū: Nǐ yě xuéhuì “chuīniú” le!



(安妮说)

天气越来越冷了。我又担心又高兴。担心的是冬天太冷，一不注意就很容易感冒；高兴的是我可以看到雪了。我特别喜欢看雪景。要是能滑冰，那就更好了。

(Ānní shuō)

Tiānqì yuèlái yuè lěng le. Wǒ yòu dānxīn yòu gāoxìng. Dānxīn de shì dōngtiān tài lěng, yí bù zhùyì jiù hěn róngyì gǎnmào; Gāoxìng de shì wǒ kěyǐ kàndào xuě le. Wǒ tèbié xǐhuan kàn xuějǐng. Yàoshi néng huábīng, nà jiù gèng hǎo le.



● 注释 Notes

1. “等放暑假的时候我再去旅行”：

“等……(的时候)”表示一个将来的时点，在那个时点将发生某事。“等”后面可以是时间词。如：“等下个月，我妈妈就来了”。更常用的是“等”后连接词组或句子，表示时间。如：“等我大学毕业(的时候)，我就去国外旅行。”“等他来了，咱们就走。”

“等……(的时候)” indicates that some event is going to happen at a point of time in future. “等” can be followed by a time word: “等下个月，我妈妈就来了”。 “等” is commonly followed by a phrase or a sentence indicating time. For example: “等我大学毕业(的时候)，我就去国外旅行。”“等他来了，咱们就走。”

2. “我觉得天气预报一点儿都(也)不准”：

“一点儿都(也)不(没)……”表示完全否定，语气坚决。比如：“那件事我一点儿也不知道。”除“一点儿”外，不同的情况还可以用不同的量词。如：“个、件、辆”等。比如：“房间里一个人也没有。”“我一件衣服也没买。”

“一点儿都(也)不(没)……” indicates a total denial of something. For instance: “那件事我一点儿也不知道。” Under other conditions, different measure words could be used instead of “一点儿”， such as “个、件、辆”， etc. For instance: “房间里一个人也没有。”“我一件衣服也没买。”

3. “吹牛”：

夸口，说大话，有时也说“吹牛皮”。比如：

“吹牛” means “to boast”, “to talk big”, sometimes also say “吹牛皮”. For example:

“别吹牛，你真能跑1万米吗？”

4. “担心的是……”“高兴的是……”：

“……的是……”中“的是”的前面一般是表示思想情绪、心理状态的词



语,如:痛苦、烦恼、怨恨、欢喜等;“的是”的后面常是一个句子,表示前面的情绪、心理产生的原因。如:

The words preceding “的是” often indicate a certain sentiment or a psychological state of mind, such as “痛苦、烦恼、怨恨、欢喜” and so on; “的是” is often followed by a sentence, indicating the cause of the sentiment or psychology. For instance:

“我高兴的是明天可以回家了。”

练习 Exercises

一 读下边的句子,注意重音: Read the following sentences, pay attention to the stresses:

1. 天气越来越冷了。
2. 快考试了。
3. 考完试就该放假了。
4. 先去上海,然后去云南。
5. 我想一放假就回国。
6. 等放暑假的时候我再去旅行。
7. 该看天气预报了,快打开电视!
8. 可能是你听错了。
9. 要是能滑冰,那就更好了。



二 根据课文回答问题: Answer the questions according to the text:

1. 快考试了,为什么安妮那么高兴?
2. 丽莎打算放假以后去哪儿?
3. 为什么彼得说天气预报一点儿都不准?
4. 冬天到了,安妮为什么又高兴又担心?



三 替换划线部分的词语，并将句子补充完整： Substitute the underlined parts and complete the sentences:

1. 先去上海，然后去云南。→放假以后，我先去上海，然后再去云南。

买菜

买肉

去邮局

去银行*

去南方旅行

回国

洗*手

吃饭



2. 等放假的时候，我再去旅行。→现在学习很忙，等放假的时候，我再去旅行。

你病好了

去上班*

天气好的时候

出去玩儿

雪停了

去照雪景

这些钱花完了

去银行取



3. 差不多每天都一边看一边听。→电视里的天气预报，我差不多每天都一边看一边听。

天天

不吃早饭

每年

去一次南方

每次约会*

迟到*

一个星期

没看见他

4. 天气预报一点儿也不准。→我觉得天气预报一点儿也不准。

他

不知道

我

没听说

这儿的冬天

不冷

你的话

不奇怪*



5. 我特别喜欢看雪景。→下雪太好了,我特别喜欢看雪景。

爱吃川菜

怕辣

喜欢滑冰

爱听音乐



6. 要是能滑冰,那就更好了。→看雪景当然好,要是能滑冰,那就更好了。

你也能和我们一起去

今天没有考试

我能多住几天

明天下雪

四 体会划线部分的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words and complete the dialogues as the example:

例: 甲: 你什么时候出发?

乙: 那要看哪天考完了。一考完我就走。

1. 甲: 咱们什么时候骑车出去玩?

乙: _____。

2. 甲: 妈妈,您说我能考好吗?

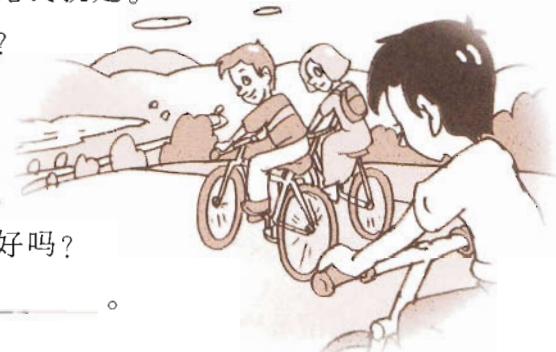
乙: _____。

3. 甲: 我的录音机坏*了,能修*好吗?

乙: _____。

4. 甲: 你打算和他结婚*吗?

乙: _____。



五 模拟表演第一、第二段会话。 Perform Dialogue 1 and 2.



六 填空并熟读这段话,然后模仿这种表达方式说一段话: Fill in the blanks and learn the passage by heart, then make a statement by imitating the following expression:

天气越来()冷了。我又担心()高兴。担心的()冬天太冷,一不注意()很容易感冒;()()的是我可以看到雪了。我()()喜欢看雪景,()()能滑冰,那就更好了。

七 实践:了解当天的天气预报内容,第二天告诉同学们。 A practice: Know about the weather forecast of that day and tell your classmates about it the next day.

了解方式: How to get the information:

(1) 打电话:天气预报台号码 121

By telephone: Dial 121—the number of the Weather Forecast Telephone Service.

(2) 看电视:北京一台(BTV-1) 18:55—19:00 19:30—19:40

中央一台(CCTV-1) 19:30—19:40

By TV: BTV Station 1 18:55—19:00 19:30—19:40;

CCTV Station 1 19:30—19:40



Dì - bā kè Nǐ huì bāo jiǎozi ma?
第八课 你会包饺子吗?



(王平和彼得聊天)

- 王平：彼得，你吃过饺子吗？
- 彼得：我还没吃过。我想买一袋速冻饺子尝尝。
- 王平：速冻饺子没有自己做的好吃。
- 彼得：自己做？我可不会。
- 王平：很容易，周末去我家包饺子怎么样？叫杰夫、安妮和丽莎一起来。

(Wáng Píng hé Běidé liáotiānr)

Wáng Píng: Běidé, nǐ chīguo jiǎozi ma?

Běidé: Wǒ hái méi chīguo. Wǒ xiǎng mǎi yídài sùdòng jiǎozi chángchang.

Wáng Píng: Sùdòng jiǎozi méiyóu zìjǐ zuò de hǎochī.

Běidé: Zìjǐ zuò? Wǒ kě búhuì.

Wáng Píng: Hěn róngyì, zhōumò qù wǒ jiā bāo jiǎozi zěnmeyàng? Jiào Jiéfū, Ānní hé Lìshā yìqǐ lái.



(在王平家门口)

彼 得：这雪下得真不小。

安 妮：你的衣服都湿了。

杰 夫：早上我告诉他有雪，可他不信。

王 平：好了，到家了，快进来吧。

(在王平家里)

王 平：随便坐吧，先来点儿热茶，暖和暖和吧！

杰 夫：好极了！

安 妮：我来帮你，王平。

(安妮打碎了一个茶杯)

安 妮：哎呀，杯子叫我打碎了，真对不起。

王 平：没事儿，杯子我有的是。

(Zài Wáng Píng jiā ménkǒu)

Běidé: Zhè xuě xià de zhēn bù xiǎo.

Ānní: Nǐ de yīfu dōu shī le.

Jiéfū: Zǎoshang wǒ gào su tā yǒu xuě, kě tā bù xìn.

Wáng Píng: Hǎo le, dào jiā le, kuài jìnlai ba.

(Zài Wáng Píng jiālǐ)

Wáng Píng: Suǒbiàn zuò ba, xiān lái diǎnr rè chá, nuǎnhuo nuǎnhuo ba!

Jiéfū: Hǎo jíle!

Ānní: Wǒ lái bāng nǐ, Wáng Píng.
(Ānní dǎsuì le yí ge bēizi.)

Ānní: Āiyā, bēizi jiào wǒ dǎsuì le, zhēn duibuqǐ.

Wáng Píng: Méi shìr, bēizi wǒ yǒudeshì.





(电话铃响了)

杰夫：王平，电话！

王平：你们先聊着，我去接电话。

(大家一边喝茶，一边聊天儿)



丽莎：杰夫，你会包饺子吗？

杰夫：我会吃饺子，味道好极了。

丽莎：你就会开玩笑，等会儿让王平好好儿教教你吧。

(王平打完电话)

王平：让我教什么？

丽莎：教杰夫包饺子。

王平：还是你来教他吧。你已经包得比我好了。

丽莎：哪里，哪里，怎么可能呢。

王平：饺子皮儿、饺子馅儿，我都准备好了，咱们开始包吧。

(Diànhuàlíng xiǎng le)

Jiéfū: Wáng Píng, diànhuà!

Wáng Píng: Nǐmen xiān liáozhe, wǒ qù jiē diànhuà.

(Dàijiā yìbiān hē chá, yìbiān liáo tiānr)



Lishā: Jiéfū, nǐ huì bāo jiǎozi ma?

Jiéfū: Wǒ huì chī jiǎozi, wèidào hǎo jíle.

Lishā: Nǐ jiù huì kāi wánxiào, děng huǐ ràng Wáng Píng hǎohāo
jiāojiao nǐ ba.

(Wáng Píng dǎwán diànhuà)

Wáng Píng: Ràng wǒ jiāo shénme?

Lishā: Jiāo Jiéfū bāo jiǎozi.

Wáng Píng: Hái shi nǐ lái jiāo tā ba. Nǐ yǐjing bāo de bǐ wǒ hǎo le.



Lǐshā: Nǎli, nǎli, zěnme kěnéng ne.

Wáng Píng: Jiǎozi pír, jiǎozi xiànr, wǒ dōu zhǔnbèi hǎo le, zánmen kāishǐ bāo ba.

(王平教杰夫包饺子)

先把饺子皮儿、饺子馅儿准备好。包的时候，把馅儿放在皮儿的中间，不要放得太多，然后把两边合上。先捏中间，再捏两边，就包好了。一定要捏紧了，要是不捏紧了，一煮就破了。煮的时候，先放水，水开了，再把饺子放进去。等饺子都漂上来，就熟了。

(Wáng Píng jiāo Jiéfū bāo jiǎozi)

Xiān bǎ jiǎozi pír, jiǎozi xiànr zhǔnbèi hǎo. Bāo de shíhou, bǎ xiànr fàng zài pír de zhōngjiān, bù yào fàng de tài duō, ránhòu bǎ liǎng biān héshang. Xiān niē zhōngjiān, zài niē liǎng biān, jiù bāo hǎo le. Yídìng yào niējǐn le, yàoshì bù niējǐn le, yì zhǔ jiù pò le. Zhǔ de shíhou, xiān fàng shuǐ, shuǐ kāi le, zài bǎ jiǎozi fàng jīnqū. Děng jiǎozi dōu piāo shànglai, jiù shóu le.

● 注 释 Notes

1. “杯子我有的是”：

强调数量多，相当于“很多”“非常多”。如：

To emphasize the big amount, equaling to “很多”“非常多”. For instance:

“学习的机会有的是”

“他有的是钱，去哪儿玩儿都行。”

2. “你们先聊着……”：

“先+动词+着”表示暂时先做某事，以便等待。如：

“先+verb+着” means doing something for the time being in order to wait



a moment, for example:

“你们先坐着，我去接个电话，一会儿就来。”

“各位先吃着，别的菜马上就好。”

3. “怎么可能呢？”：

反问句，意思是“不可能”，对某事的可能性表示怀疑。如：

A rhetorical question, which means “不可能” (impossible), indicating doubt of the possibility. For instance:

甲：“他没考上大学。”

乙：“怎么可能呢，他是我们班学习最好的学生。”



练习 Exercises

一 用正确的语调读下边的句子，注意重音： Read the following sentences in correct intonation, pay attention to the stresses:

1. 我想买一袋速冻饺子尝尝。
2. 你的衣服都湿了。
3. 早上我告诉他有雪，可是他不信。
4. 味道好极了！
5. 杯子叫我打碎了。
6. 你就会开玩笑。
7. 怎么可能呢。
8. 饺子皮儿、饺子馅儿，我都准备好了。
9. 咱们开始包吧。





二 替换句中划线部分： Substitute the underlined parts in the sentences:

1. 速冻饺子没有自己做的 好吃。

今天	昨天	冷
逛街	爬山	有意思
我的法语 *	他的法语	好
他做的	他说的	好

2. 自己做? 我可不会。

咖啡	不喜欢
烤鸭	没吃过
考试题	不能告诉你
夏天滑冰	没听说过

3. 杯子叫我打碎了。

自行车	小王借走
钥匙	我丢
钱包	小偷偷走
饺子	他煮破

4. 杯子我有的是。

茶叶 *
夏天的衣服
唱得好的人
爱吃饺子的人

5. 你们先聊着, 我去接电话。

吃	出去一下
忙	以后再来
玩儿	去准备饭
等	去找医生

6. 你就会开玩笑。

知道睡觉
想着玩儿
会让我生气
会出坏主意



三 以安妮的口气叙述第二段会话。 Reproduce Dialogue 2 in the name of Anne.

“今天我们去王平家玩,……”



四 体会加点儿短语的用法,模仿例句进行对话: Make sure of the meaning of the dotted words and perform dialogues as the example:

例: 甲: 你已经包得比我们好了。

乙: 怎么可能呢。

五 读下边一段话,注意停顿、重音和语气,然后背诵出来: Read the following passage, pay attention to the pause, the stress and the intonation, and then recite it:

(王平说)杰夫说他爱吃饺子,我相信*,可是他说他会包饺子,我们都相信。他就会开玩笑。丽莎包的饺子跟中国人包得一样*好,我真没想到。

六 根据最后一段课文内容,复述包饺子、煮饺子的过程,注意动词的用法。

Retell the process of making dumplings and boiling dumplings according to the last paragraph, pay attention to the use of the verbs.

七 实践:“看谁包得又快又好”——包饺子比赛,老师当裁判。 A practice: See who can make dumplings faster and better—a competition in dumpling making, the teacher can be a judge.

八 成段表达:介绍你们国家的一种食品和它的做法。 Narration: Introduce a recipe for a kind of food in your country.



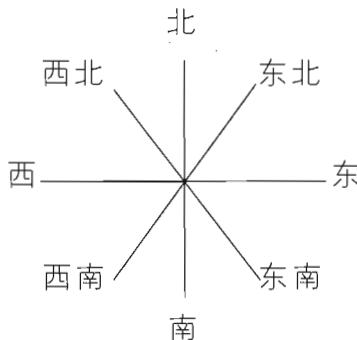


你知道吗？ Do you know? (2)

方位与文化

汉语中常用的单纯的方位词有东、西、南、北、上、下、左、右、前、后、里、外、中。

下面的方位图中，除东、西、南、北四个基本方位外，还有四个中间方位，四个中间方位的



说法必须依次为“东南、东北、西南、西北”而不能说成“北东、南西”等。问路时，有的人习惯用“前、后、左、右”，如“往左拐”“往右拐”“往前走”等；有的人习惯用“东、西、南、北”，如“路南”“路北”“往西走再往南拐”等。北京地铁的出入口也用“东、南、西、北”表示，如“东南出口”“西北口”“西南口”等。

汉语的方位词在表示方位之外，有时还有一定的文化色彩。比如：中国人自古崇尚“坐北朝南”，人们以北为尊。一家一户院里的主要房屋都是门窗朝南的北房；请客时，让地位最高的人坐北面南，同是坐北面南，又要“东主西客”。

在你的国家，方位词有特别的意义吗？

Directions and Culture

Common simple nouns of location in Chinese language are: 东、西、南、北、上、下、左、右、前、后、里、外、中 (east, west, south, north, up, down, left, right, ahead, back, inside, outside, center). As shown in the following diagram, except the four



basic directions, east, west, south, north, there are four intermediate directions: “东南 (southeast), 东北(northeast), 西南(southwest), 西北(northwest)” — their word order is irreversible. In asking the way, some prefer to use “ahead, back, left, right”, for example: “turn left” “turn right” “go ahead” and so on; others prefer to use “east, west, south, north”, for example: “south of the street” “north of the street” “go west and turn south” and so on. At the entrances and exits of the Beijing Subway, “east, south, west, north” are also used to indicate directions, for example: “东南口” (“Southeastern Exit”) “西北口” (“Northwestern Exit”) “西南口” (“Southwestern Exit”) and so on.

In addition to indicating directions, nouns of location in Chinese sometimes imply certain cultural contexts, for instance: By tradition, the Chinese people value the north. Therefore, the major rooms in the traditional Chinese quadrangle(四合院) are always on the north side of the courtyard with the doors and windows opening to the south; When giving a traditional banquet, the host together with the most senior or distinguished guests always sit at the north side of the table facing south — with the host on the east side, the guest on the west side.

In your country, are there any special meanings of nouns of location?





(在学校修车铺)

方雪青：师傅，帮我修修自行车吧！

修车工：哪儿坏了？

方雪青：可能是车带的问题，我半个小时前刚打的气，现在又没气了。

修车工：我看看。

方雪青：我还有别的事，先放在这儿行吗？

修车工：行。

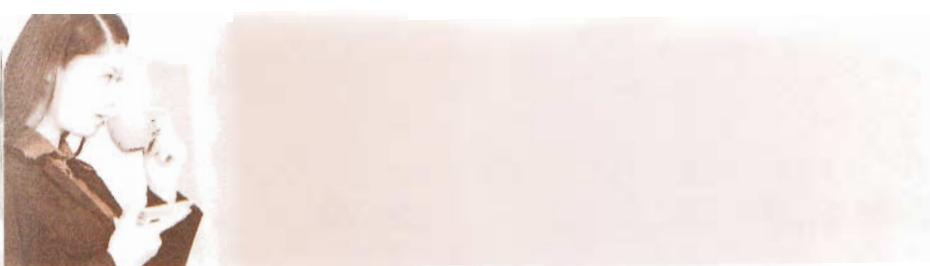
方雪青：多长时间能修好？

修车工：半个小时就行。

方雪青：好，我把车放在这儿，一个小时以后我来取。

(Zài xuéxiào xiūchē pù)

Fāng Xuěqīng: Shīfū, bāng wǒ xiūxiu zìxíngchē ba!



Xiūchēgōng: Nǎr huài le?

Fāng Xuěqīng: Kěnénɡ shì chēdài de wèntí, wǒ bānge xiǎoshí qián gāng dǎ
de qì, xiànzài yòu méi qì le.

Xiūchēgōng: Wǒ kànkan.

Fāng Xuěqīng: Wǒ háiyǒu biéde shì, xiān fàng zài zhèr xíngma?

Xiūchēgōng: Xíng.

Fāng Xuěqīng: Duō cháng shíjiān néng xiū hǎo?

Xiūchēgōng: Bānge xiǎoshí jiù xíng.

Fāng Xuěqīng: Hǎo, wǒ bǎ chē fàng zài zhèr, yíge xiǎoshí yǐhòu wǒ lái qǔ.



(方雪青对丽莎说)

要是你的自行车出了毛病，可以去修车铺修。咱们学校有好几个呢。修车很方便，一般等一会儿就可以修好。要是你等不及，可以先放在那儿，有空儿的时候再去取。

(Fāng Xuěqīng duì Lìshā shuō)

Yàoshi nǐde zìxíngchē chū le máobìng, kěyǐ qù xiūchēpù xiū. Zánmen
xuéxiào yǒu hǎo jǐge ne. Xiūchē hěn fāngbiǎn, yíbān děng yíhuìr jiù kěyǐ xiūhǎo.
Yàoshi nǐ děng bu jí, kěyǐ xiān fàng zài nàr, yǒukòngr de shíhou zài qù qǔ.



(在服务台)

朴志永： 小姐，我房间的电话坏了，可以帮我找人修修吗？

服务员： 什么问题？

朴志永： 我每次打电话都是占线的声音，老打不出去。别人可以打进来，我也可以听见对方说话，可他听不见我的回答，不知道是怎么回事。

服务员： 好，请告诉我您的房间号和电话号码，我记一下。

朴志永： 19 楼 302，电话是 63152750。

服务员： 我再重复一遍，19 楼 302, 63152750，对吗？

朴志永： 没错儿。

服务员： 好，我们马上派人去修。

(Zài fúwùtái)

Piáo Zhìyǒng: Xiǎojiě, wǒ fángjiān de diànhuà huài le, kěyǐ bāng wǒ zhǎorén xiūxiu ma?

Fúwùyuán: Shénme wèntí?

Piáo Zhìyǒng: Wǒ měicì dǎ diànhuà dōushì zhànxiàn de shēngyīn, lǎo dǎ bù chūqù. Biérén kěyǐ dǎ jìnlai, wǒ yě kěyǐ tīngjiàn duǐfāng shuōhuà, kě tā tīng bu jiàn wǒ de huídá, bù zhīdào shì zěnme huí shì.

Fúwùyuán: Hǎo, qǐng gàosu wǒ nín de fángjiān hào hé diànhuà hào, wǒ jǐ yíxià.

Piáo Zhìyǒng: Shí–jiǔ lóu sān–líng–èr, diànhuà shì liù–sān–yāo–wǔ–èr–qī–wǔ–líng.

Fúwùyuán: Wǒ zài chónghù yíbiàn, shí–jiǔ lóu sān–líng–èr, liù–sān–yāo–wǔ–èr–qī–wǔ–líng, duì ma?

Piáo Zhìyǒng: Méi cuòr.



Fúwùyuán: Hǎo, wǒmen mǎshàng pài rén qù xiū.

(丽莎从医院来,遇到杰夫)



杰 夫: 怎么了,丽莎,脸色这么不好?

丽 莎: 真倒霉,我又感冒了。

杰 夫: 春天刚到,不能穿得太少,你一定是着凉了。北方人常说:“春捂秋冻”。

丽 莎: 现在说这话已经晚了,头疼,嗓子也疼,真难受。

杰 夫: 大夫怎么给你治呢?

丽 莎: 每天打一针,连着打五天。还得吃药,一天三次。你看,大夫开了这么多药。

杰 夫: 感冒一般要一个星期才能好,吃药也没用。

丽 莎: 你怎么这么说?

杰 夫: 别生气,我的经验是:感冒以后多睡觉,多喝水,吃不吃药没关系。

(Lishā cóng yīyuàn huílai, yù dào Jiéfū)

Jiéfū: Zěnme le, Lishā, liǎnsè zhème bù hǎo?

Lishā: Zhēn dǎoméi, wǒ yòu gǎnmào le.

Jiéfū: Chūntiān gāng dào, bùnéng chuān de tài shǎo, nǐ yíding shì zháoliáng le. Běifāngrén cháng shuō:“Chūn wǔ qiū dòng”.

Lishā: Xiànzài shuō zhè huà yǐjing wǎn le, tóuténg, sǎngzi yě téng, zhēn nán shòu.

Jiéfū: Dàifu zěnme gěi nǐ zhì ne?

Lishā: Měitiān dǎ yì zhēn, liánzhe dǎ wǔ tiān. Hái děi chīyào, yì tiān sān cì. Nǐkàn, dàifu kāi le zhème duō yào.

Jiéfū: Gǎnmào yibān yào yígè xīngqī cánéng hǎo, chīyào yě méiyòng.



Lìshā: Nǐ zěnme zhème shuō?

Jiéfū: Bié shēngqì, wǒ de jīngyàn shì: gǎnmào yǐhòu duō shuǐjiào, duōhē shuǐ, chī bù chīyào méi guānxì.

● 注释 Notes

1. “半个小时就行”：

“就”是副词，表示某事在很短时间以内发生或者结束。这里“就行”的意思是“很快就可以(完成)”，与“才行”相对。比如：

“就” is an adverb, indicating that something happens or ends in a very short time. “就行” here means “很快就可以(完成)”(it can be finished very soon), opposite to “才行”. For instance:

“如果自行车问题不大，马上取就行，要是有大问题，那要一个小时以后取才行。”

另外，“就行”和“才行”还常常表示办法、条件的多少，行事的难易或程度的高低。比如：

Besides, “就行”and “才行” also indicate the amount of methods or conditions of doing something, and the degree of difficulty of doing something. For example:

“这件事问我就行，可是别的要问经理才行。”

“借书有借书证就行，换钱有护照才行。”

2. “咱们学校有好几个(修车铺)呢”：

“好”在这里是副词，用在“几+量词”前，表示数量多。还可以说：

“好” here is used as an adverb, preceding “几 + measure words”, indicating a big quantity. More examples:

“好几十辆汽车”“好几千块钱”“好几万年”



3. “没错儿”：

“没错儿”，口语常用语，表示肯定对方所说的是那么回事，符合实际情况，或同意对方的某种看法。如：

“没错儿”(“that's it”) is a colloquial expression to confirm what the other party said, consistent with the actual situation, or agreement on another person's ideas. For instance:

甲：“我看昨天小王喝(指喝酒)多了。”

乙：“没错儿，连家门都找不着了。”

甲：“美国人和日本人学习汉语的难点完全不一样。”

乙：“没错儿。”

4. “春捂秋冻”(wearing a lot in spring and feeling cold on purpose in autumn)：

这是一句生活中常见的习用语，意思是提醒人们：春天刚刚来临的时候，不要急于脱掉冬装，还得注意保暖(即“捂着”)，而秋天到来的时候，不要急于增加衣服，“冻”一点儿没关系，以适应渐冷的天气。

A common saying in life, means that when spring just arrives, don't take off winter clothing in a hurry, but keep warm (hence “wearing a lot”), and when autumn comes, “freezing” a little is okay for adapting to the cold weather.

5. “才”和“就”：

“才”，副词，表示事情发生或结束得晚。如：

“才”，is an adverb, indicating a late happening or ending, for example:

“感冒一般一个星期才能好。”

“都快下课了，你怎么才来？”

“就”，副词，表示事情在短时间内发生或结束得早。如：

“就”，is an adverb, indicating that the thing happens in a short time or ends very soon, for example:

“一般等一会儿就可以修好。”



“这些作业他不到一个小时就做完了。”

“你等一会儿，他马上就回来。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读句子： Read the following sentences in correct intonation:

- 师傅，帮我修修自行车吧！
- 我半个小时前刚打的气，现在又没气了。
- 我每次打电话都是占线的声音，老打不出去。
- 请告诉我您的房间号和电话号码。
- 我再重复一遍。
- 我们马上派人去修。
- 怎么了？脸色这么不好？
- 你怎么这么说？

二 根据课文内容用自己的话回答问题： Answer the questions according to the text:

- 方雪青的自行车怎么了？
- 朴志永的电话出了什么问题？
- 丽莎感冒了，她觉得怎么样？大夫是怎么给她治的？
- 杰夫觉得感冒以后应该怎么办？

三 替换划线部分的词语，并将句子补充完整： Substitute the underlined parts and complete the sentences:

- (修车铺)咱们学校有好几个呢。→(修车铺)咱们学校有好几个呢，修车挺方便的。

中文书

本

日本学生

个

铅笔 *

支 *

饺子

盘





2. 我每次打电话老 打不出去。→我每次打电话老打不出去,不知道是怎么回事。

他每次约会	迟到
放假的时候,他	一个人出去旅行
那个孩子	向爸爸妈妈要钱
你看他	不高兴

3. 我们马上派人去修。→您别着急,我们马上派人去修。

就来
出发
告诉他
去医院看他

4. 每天打一针,连着 打五天。→大夫让我每天打一针,连着打五天。

每天吃三次	吃一个星期
每天吃两片 [*] 药	吃半个月
每个星期考一门	考三门
最近天气不好	下了四天雨

5. 感冒一般要 一个星期才能好。→感冒一般要一个星期才能好,不吃药没关系。

这本书	一个学期	学完
这段 [*] 录音	听两三遍	听懂
这些生词	学习一个月	记住 [*]
上大学	四年	毕业



四 体会加点的词语的用法,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words and perform the dialogues as the examples:

1. 例: 甲: 多长时间能修好?

乙: 半个小时就行。

- (1) 什么时候可以去你那儿?
- (2) 你怎么去他家?
- (3) 在哪儿能买到这种书?

2. 例: 甲: 我再重复一遍, 19 楼 302, 63152750, 对吗?

乙: 没错儿。

- (1) 他就是那个有意思的王平?
- (2) 你们俩真的是小学^{*}同学?
- (3) 请问, 是这个房间的电视坏了吗?

3. 例: 甲: 春天刚到, 不能穿得太少, 你一定是着凉了。

乙: 现在说这话已经晚了。

- (1) 你要是早一点儿准备, 现在就不会这么着急了。
- (2) 你一定是吃了不干净^{*}的东西, 才会肚子^{*}疼。
- (3) 你不该花这么多钱买它^{*}。

4. 例: 甲: 感冒一般要一个星期才能好, 吃药也没用。

乙: 你怎么这么说?

- (1) 考试以前, 复习不复习都没关系。
- (2) 结婚不结婚都一样。
- (3) 苹果不洗也能吃。

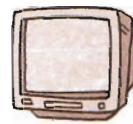


五 根据句子的意思选择“才”或者“就”填空： Fill in the blanks with “才” or “就” according to the meanings of the sentences:

1. 我昨天晚上 9 点()睡觉了。
2. 你怎么()来？
3. 感冒一般要一个星期()能好，你别太着急。
4. 这么快()看完了？
5. 他的变化 * 太大了，我看了半天()看出来是他。
6. 他进来了一下，什么也没说()走了。

六 根据情景设计会话： Make up dialogues according to the situations:

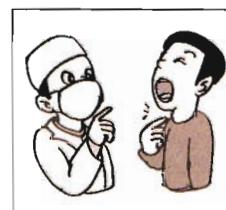
1. 请人修理一件东西。



参考词语： Words for reference：

帮我…… 修 老 怎么回事 马上

2. 找医生看病。



参考词语和句式： Supplementary words and sentence patterns:

怎么了，哪儿不舒服

什么时候开始的

38 度 9

打针：1 天 1 次

吃药：1 天 3 次，1 次 2 片



七 背诵课文第二段。 Recite the second paragraph.

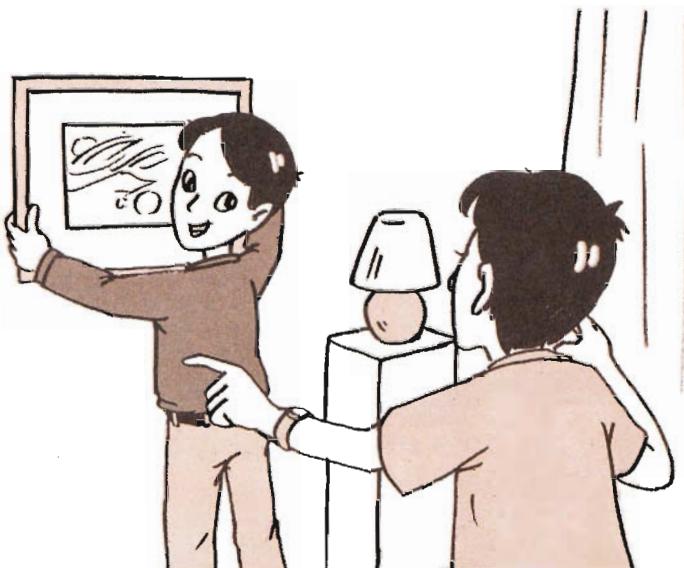
八 成段表达： Narration:

1. 说说“春捂秋冻”。
2. 一次生病的经历*。





Dì - shí kè Qiáoqiān zhī xǐ
第十课 乔迁之喜



(在路上)

王平：刘伟，搬家怎么不告诉我一声？我可以帮你搬。

刘伟：怕麻烦你们，所以谁也没告诉。我找了个搬家公司，两个多小时就全搬完了。

王平：应该祝贺你“乔迁之喜”呀！你对新家挺满意吧？

刘伟：我很满意。

王平：什么时候看看你的新家？

刘伟：还乱着呢。要是你有空儿，现在就去帮我布置布置吧。替我出出主意！

王平：好啊，走！

(Zài lùshang)

Wáng Píng: Liú Wěi, bānjiā zěnme bù gào su wǒ yìshēng? Wǒ kěyǐ bāng nǐ bān.

Liú Wěi: Pà máfan nǐmen, suǒyǐ shéi yě méi gào su. Wǒ zhǎo le ge bānjiā



gōngsī, liǎngge duō xiāoshí jiù quán bān wán le.

Wáng Píng: Yīnggāi zhùhè nǐ “qiáoqīān zhī xǐ”ya! Nǐ duì xīn jiā tǐng mǎnyì ba?

LiúWěi: Wǒ hěn mǎnyì.

Wáng Píng: Shénme shíhou kànkàn nǐ de xīn jiā?

LiúWěi: Hái luàn zhe ne. Yàoshi nǐ yǒukòngr, xiànzài jiù qù bāng wǒ bùzhì bùzhì ba. Tí wǒ chūchu zhǔyí!

Wáng Píng: Hǎo a, zǒu!



(在刘伟的家)

王平：这房子比以前好多了。

刘伟：是啊。虽然没大多少，可是亮多了。

王平：这幅画儿真棒！挂在这面墙上挺合适的。

刘伟：是一位画家朋友送给我的。

王平：我觉得再往上挂一点儿就好了。

刘伟：好像是有点儿低。好，我现在就把它往上移一点儿，你帮我看一下……这样行了吗？

王平：再靠右一点儿，……左边再高一点儿，……可以了！

(Zài Liú Wěi de jiā)

Wáng Píng: Zhè fángzi bǐ yǐqián hǎo duō le.

LiúWěi: Shì a. Suīrán méi dà duōshǎo, kěshì liàng duō le.

Wáng Píng: Zhè fú huàr zhēn bàng! Guà zài zhè miàn qiángshàng tǐng héshì de.

LiúWěi: Shì yíwèi huàjīā péngyou sòng gěi wǒ de.

Wáng Píng: Wǒ juéde zài wǎng shàng guà yìdiǎnr jiù hǎo le.

LiúWěi: Hǎoxiàng shì yǒu diǎnr dī. Hǎo, wǒ xiànzài jiù bǎ tā wǎng shàng



yí yìdiǎnr, nǐ bāng wǒ kàn yíxià……Zhèyàng xíng le ma?

Wáng Píng: Zài kào yòu yìdiǎnr, ……zuōbiān zài gāo yìdiǎnr, ……kěyǐ le!

(半个小时后)

王平：我觉得书架在这儿不如在那儿好。

刘伟：为什么？

王平：放在这儿离桌子太远了。

刘伟：可是离床近，我躺着拿书、看书，多方便哪！

王平：你真懒！随你的便吧。

刘伟：你说床靠着窗户好，还是不靠着好？

王平：还是别靠了，床靠着窗户，你每次开、关窗户都得上床，多不方便！

刘伟：可这样房间好像小了一点儿。

王平：要那么大的地方有什么用？你想在家里开舞会吗？



(Bàn ge xiǎoshí hòu)

Wáng Píng: Wǒ juéde shūjià zài zhèr bùrú zài nàr hǎo.

LiúWěi: Wèi shénme?

Wáng Píng: Fàng zài zhèr lí zhuōzi tài yuǎn le.

LiúWěi: Kěshì lí chuáng jìn, wǒ tǎngzhe ná shū, kànshū, duō fāngbiàn na!

Wáng Píng: Nǐ zhēn lǎn! Suí nǐ de biàn ba.

LiúWěi: Nǐshuō chuáng kào zhe chuānghu hǎo, háishi bú kào zhe hǎo?

Wáng Píng: Háishi bié kào le, chuáng kào zhe chuānghu, nǐ měicì kāi guān chuānghu dōu děi shàng chuáng, duō bù fāngbiàn!

LiúWěi: Kě zhèyàng fángjiān hǎoxiàng xiǎo le yìdiǎnr.

Wáng Píng: Yào nàme dà de dìfang yǒu shénme yòng? Nǐ xiǎng zài jiālì kāi wǔhuì ma?



(刘伟对杰夫说)

我们中国人把搬家叫做“乔迁”。因为这是让人快乐的事，所以叫做“乔迁之喜”。从前搬家，常常是亲戚朋友帮着搬，要麻烦很多人。现在有了搬家公司，只要打个电话交了钱就可以了，又省力气又省时间，特别方便。

(Liú Wéi duì Jiēfū shuō)

Wǒmen Zhōngguórén bǎ bānjiā jiào zuò “qiáoqīān”. Yīnwèi zhè shì ràng rén kuàilè de shì, suǒyǐ jiào zuò “qiáoqīān zhī xǐ”. Cóngqíán bānjiā, chángcháng shì qīnqi péngyou bāngzhe bān, yào máfan hěnduō rén. Xiànzài yǒu le bānjiā gōngsī, zhǐyào dǎ ge diàn huà jiāo le qián jiù kěyǐ le, yòu shěng lìqi yòu shěng shíjiān, tèbié fāngbiàn.

注释 Notes

1. “搬家怎么不告诉我一声”：

“声”是量词，表示声音发出的次数。如：“我叫了他两声，他都没听见。”“一声”用在动词之后，相当于“一下”，表示动作做了一次。它前边的动词常用的有“说”“问”“叫”“喊”“告诉”“通知”“转告”“答应”“回答”等。

“声” is a measure word, modifying the times of voice, for example: “我叫了他两声，他都没听见。” When “一声” is followed by a verb, it equals to “一下”, indicating the action is done once. Verbs that frequently precede it are: “说”“问”“叫”“喊”“告诉”“通知”“转告”“答应”“回答”，etc.

2. “乔迁之喜”：

“乔迁”比喻人搬到条件好的地方去住，这是值得庆贺的喜事，所以说“乔迁之喜”。

“乔迁”implies that a person moves to a nicer living place, which is a happy



occasion worth congratulating, so “乔迁之喜” is said.

3. “要那么大的地方有什么用”：

反问句，“有什么用”意思是“没有用”。比如：

It is a rhetorical sentence.“有什么用” means “没有用”(no use), for example:

“考试没考好，哭有什么用？”

“得了阑尾炎，只吃止疼药有什么用啊？”

练习 Exercises

一 用正确的语调读句子： Read the sentences in correct intonation:

- 搬家怎么不告诉我一声儿？
- 应该祝贺你“乔迁之喜”呀！
- 好啊，走！
- 这房子比以前好多了。
- 虽然没大多少，可是亮多了。
- 这幅画真棒！挂在这面墙上挺合适的。
- 你真懒！
- 要那么大的地方有什么用？你想在家里开舞会吗？

二 替换句中划线部分： Substitute the underlined parts:

- 搬家怎么不告诉我一声儿？

病了为什么不告诉妈妈

要想知道他在不在房间怎么不叫他

你昨天没来怎么不打个电话说

你起床的时候怎么不叫我



2. 怕麻烦你们,所以谁也没告诉。

大家没时间	我们俩自己干
别人笑话*	不敢说出来
找不到你	先打个电话看看你在不在
妈妈担心	一放假就回家了

3. 画再往上挂一点儿就好了。

4. 要那么大的地方有什么用?

衣服	肥	买那么多东西
个子	高	没考好光哭
声音	大	学过的都忘了,学了
早饭*	多吃	这么漂亮的画不挂出来

三 根据课文内容回答问题: Answer the questions according to the text:

1. 刘伟搬家为什么没告诉朋友们?
2. 刘伟对新家满意吗?
3. 刘伟的新家怎么样?
4. 刘伟把书架放在哪儿了? 为什么?
5. 找搬家公司搬家有什么好处?



四 仿照例句,用加点的词语完成对话: Complete the dialogues with the dotted words as the example:

例: 甲: 我想让书架离床近一点儿,我可以躺着看书。

乙: 随你的便吧。

- (1) 我不想买这件衣服,我想买那件,你说好不好?
- (2) 我什么时候去你家比较好?
- (3) 中午想吃什么? 包子还是面条儿*?



五 谈一谈： Have a talk:

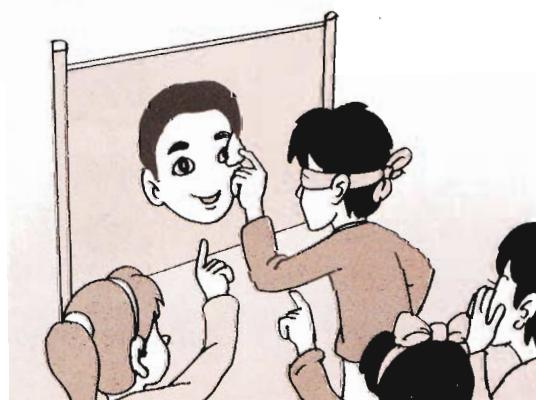
1. 在你们国家，搬家常用什么办法？
2. 什么是“乔迁之喜”？
3. 你的房间是怎么布置的？
4. 如果你只有一个很小的房间，你打算怎么布置它？

六 每人带一幅画，请大家评论。 Everyone brings a picture to class for comments.

参考词语和句式： Words and expressions for reference:

比……多了 挺……的 觉得 好像 有点儿……
移 离 不如 靠

七 游戏：“贴鼻子” A game: “Paste the Nose”



在黑板上贴一个没有鼻子的人脸，一个学生被蒙住双眼，然后走向黑板，设法把手里的“鼻子”贴在合适的位置，其他的学生提示。

Paste a face without a nose on the blackboard. A student whose eyes are covered walks to the blackboard and tries to paste the “nose” in the proper place. Other students can help him or her with some clues.

参考词语和句式： Words and expressions for reference:

高 低 往上 往下 靠左 靠右 再……一点儿

Dì - shíyī kè Yǒu shénme hǎo diànyǐng?
第十一课 有什么好电影?



(在食堂)

刘伟：最近电影院又在放好电影了。

方雪青：是吗？放什么好电影？

刘伟：多啦，《活着》《我的父亲母亲》《饮食男女》等等，我记不全。

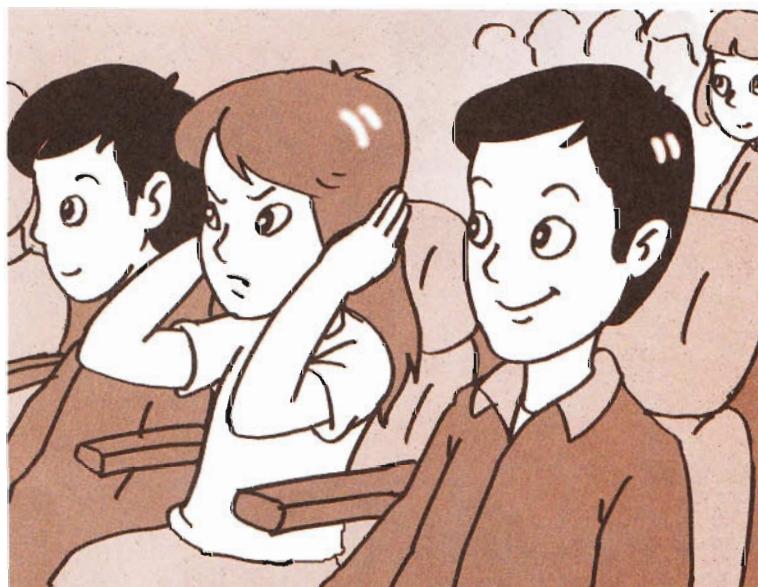
方雪青：都是好看的电影，大部分我看过了。不过要是有时间，值得再看一遍。

刘伟：是啊，谁不知道你是个电影迷呀！对了，听说最近还要放一部新影片……

方雪青：什么名字？

刘伟：我记不清了，好像叫什么“情”。报上说导演和演员都特别有名。

方雪青：那我一定去看看。



(看演出以后)

丈夫：你觉得演得怎么样？

妻子：怎么说呢，比想像的差多了。

丈夫：为什么？

妻子：音乐吵得要命，我的耳朵都快聋了。

丈夫：我说你会受不了吧，你还不信！

妻子：看来你觉得不错？



丈 夫： 比想像的还要好！

妻 子： 咱俩的感觉实在差得太远了。

(在山下的宿舍)

刘 伟： 山下，听说过京剧吗？

山 下： 听说过，我在日本看过一本书，就是介绍京剧的。

刘 伟： 想不想看一场？

山 下： 当然想，哪儿演？买得到票吗？

刘 伟： 看，我这儿正好有两张票，一起去吧！



(山下对一个朋友说)

北京有很多家电影院，每个月都放好几部新影片，还经常演出各种文艺节目。上个周末，我的中国朋友刘伟带我去看了一场京剧。虽然我听不懂，可是我很喜欢他们的表演和服装。我一边看，刘伟一边给我翻译和介绍，我觉得很有意思，所以我对京剧也开始感兴趣了。





● 注释 Notes

1. “等等”：

“等等”表示列举不完，不必尽述，用于列举的各项之后。如：

“等等” indicates that the examples are incomplete and there's no need to be exhaustive, following the items listed, for example:

“我们班有法国、日本、美国等等十几个国家的学生。”

“篮球、排球、乒乓球等等他都喜欢玩儿。”

2. “谁不知道你是个影迷呀”：

这是个反问句式，用“谁不知道”表示“谁都知道”“没有人不知道”。比如：“谁不知道长城啊！”（长城人人都知道）。“谁不”后面的动词可以根据句子的需要来选取。如：“谁不认识巩俐呀！”（影迷们都认识巩俐。）“这么简单的汉字谁不会写呀！”（这么简单的汉字人人都会写。）如果把“谁不”中的“不”去掉，仍然可以构成反问句式，而意思则正好相反。“谁知道”的意思就是“谁都不知道”“没有人知道”。如：“谁知道你也是个影迷呀！”（没有人知道你是影迷。）

It is a rhetorical sentence.“谁不知道” means “谁都知道” (everyone knows it), “没有人不知道” (There's nobody who doesn't know it). For instance, “谁不知道长城啊” (Everyone knows the Great Wall.)

The verbs following “谁不” can be selected according to different sentences, for example: “谁不认识巩俐呀！” (All the movie fans know Gong Li.) “这么简单的汉字谁不会写呀！” (Everyone can write such an easy Chinese character.) If the “不” in “谁不” is omitted, it can also form a rhetorical sentence, but the meaning is exactly the opposite. The meaning of “谁知道” is “谁都不知道” (everyone doesn't know) or “没有人知道” (no one knows). For instance, “谁知道你也是个影迷呀！” (Nobody knows that you are a movie fan.)



3. “怎么说呢,比想像的差多了”:

“How can I put it? ...Somewhat less than ideal.”

“怎么说呢”是常用口语句式,在对话中,出现了一时难于回答或来不及措词的情况时用。说话人借此加以短暂的思考,寻找恰当的应答,以便使对话自然地继续下去。如:

“怎么说呢” is a frequently used colloquial expression, used in the conversation on the awkward occasion. The speaker can think for a while for a proper answer and keep the conversation going. E.g.:

甲:“今天的考试题目难不难?”

乙:“怎么说呢,准备得好些就不觉得难。”

甲:“毕业以后你打算干什么?”

乙:“怎么说呢,父亲让马上工作,可是我想考研究生。”

4. “吵得要命”:

“要命”表示程度达到了极点或给人造成严重困难,一般在着急或抱怨时说。如:

“要命” indicates an extreme degree or a fatal problem for expressing anxiety or complaint in general. E.g.:

“我头疼得要命,什么也干不了。”

“车马上就要开了,他还不来,真要命!”

“都快考试了,这孩子还是整天玩儿,你说要命不要命!”

5. “我说你会受不了吧”:

“我说”在这里的意思是“我早就说过(你会受不了)”。比如:“妈妈说:‘可能要下雨,带上伞吧。’孩子不听,结果真的下雨了。妈妈对回到家的孩子说:‘我说会下雨吧,你不听我的。’”

Here it means “I’ve already said that (you would not stand it.)” For example, “Mom said, ‘可能要下雨,带上伞吧。’ but the child didn’t listen to



her. When it did rain, mom might say to the child who had come back home, ‘我说会下雨吧，你不听我的。’”

6. “看来你觉得不错”：

“看来”是口语常用词语，表示说话人根据对话内容和实际情况所做的揣测，下文引出说话人的见解。跟“看样子”“看起来”意思相近。如：

The commonly used idiom “看来” expresses the speaker’s assumption based on the context of the conversation and actual fact leading to the following opinion. It’s similar to “看样子” and “看起来”. E.g.:

甲：“我头疼，还有点儿咳嗽。”

乙：“看来你是感冒了。”

甲：“我都找过几遍了，连个影子也没有。”

乙：“看来肯定是丢了。”

7. “所以我对京剧也开始感兴趣了”：

“感兴趣”的意思是喜好或关心某方面的人或者事。如：“我感兴趣的是京剧演员的表演和服装。”但是要注意，名词不能直接放在它的后边，所以不能说“我感兴趣中国历史”。正确的说法是：“我对中国历史感兴趣。”否定时用“不”，如：“他对足球不感兴趣。”

“感兴趣” means that be fond of or fancy someone or something. For example, “我感兴趣的是京剧演员的表演和服装。” But it must be noticed that it can’t be followed by a noun, so you can not say “我感兴趣中国历史”，the correct expression should be “我对中国历史感兴趣。” “不” is used in the negative form, for instance, “他对足球不感兴趣。”



练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

- 最近电影院又在放好电影了。
- 谁不知道你是个电影迷呀！
- 我记不清了。
- 怎么说呢？比想像的差多了。
- 我说你会受不了吧，你还不信！
- 看来你觉得不错？
- 咱俩的感觉实在差得太远了。
- 北京有很多家电影院，每个月都放好几部新影片。



二 根据课文内容判断下面的句子是否正确，然后说说为什么？ True or false according to the text, then tell why?

- 电影院最近演的电影，方雪青大部分都看过了，她不想再看了。
- 方雪青是个电影迷。
- 妻子看演出以后觉得比想像的更好。
- 丈夫觉得演出好极了。
- 山下在日本看过一场京剧。
- 山下喜欢京剧的表演和服装，可是听不懂京剧。

三 仿照例句，替换划线的词语，并将句子补充完整： Substitute the underlined words as the examples:

- 音乐吵得要命。→音乐吵得要命，我的耳朵都快聋了。

中午热

今天困 *

爬完山，累

头疼



2. 比想像的还要好。→这场演出真不错,比想像的还要好。

买的

书上写的

你介绍的

靠着窗户

3. 咱俩的感觉实在差得太远了。→你觉得好,我觉得吵,咱俩的感觉实在差得太远了。

北京的春天

美极

他的汉语

太好

逛街

太有意思

一个人旅行

太没意思



4. 虽然我听不懂,可是我很喜欢他们的表演和服装。→京剧虽然我听不懂,可是我很喜欢他们的表演和服装。

他没上过学

懂的东西很多

巧克力*很好吃

也不能吃得太多

没和她见过面

知道她的名字

考试很难

他考得很好

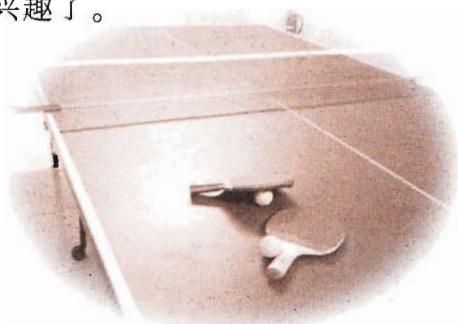
5. 我对京剧也开始感兴趣了。→听了张伟的翻译和介绍,我对京剧也开始感兴趣了。

书法*

流行歌曲*

打乒乓球

写汉字





四 体会加点词语的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words and complete the dialogues as the examples:

1. 例: 甲: 最近电影院演什么好影片?

乙: 多啦,《不见不散》*《我的父亲母亲》《饮食男女》等等,我记不全。

(1) 你最近买了什么新书?

(2) 北京有哪些好玩的地方?

(3) 你们都上什么课?

(4) 你爱吃哪些中国菜?

2. 例: 甲: 这些电影你看过吗?

乙: 大部分我看过了,不过要是有时间,值得再看一遍。

(1) 这件衣服又好看又便宜,你买不买?

(2) 长城怎么样?

(3) 这本书你看过吗?

(4) 你吃过烤鸭吗?

3. 例: 甲: 那部电影他都看了三遍了。

乙: 谁不知道他是个电影迷呀!

(1) 她每天都去游泳。

(2) 他从早上到晚上老是唱着歌。

(3) 他每天都给一个叫小丽的女孩写信。

(4) 他天天早上十点多才起床。

4. 例: 甲: 昨天那场演出怎么样?

乙: 怎么说呢,比想像的差多了。

(1) 今天上午的考试考得怎么样?

(2) 你觉得他是一个怎样的人?

(3) 你喜欢怎么过周末?

(4) 听说你们去看京剧了,怎么样?有意思吗?





5. 例：甲：我说你会受不了吧，你还不信！
乙：看来你觉得不错？
(1) 他最近常去医院。
(2) 买这样一件衣服只要三百块钱。
(3) 她每个星期给妈妈打一次电话。
(4) 那个学生上课时老睡觉。
6. 例：甲：音乐吵得要命，我的耳朵都快聋了。
乙：我说你会受不了吧，你还不信！
(1) 四川菜怎么这么辣？
(2) 哎呀，下雨了！
(3) 真不该去看那个电影，太没意思了！
(4) 我应该听你的话，不买那个东西。



五 你看过课文中提到的几部电影吗？能介绍一下其中一部电影的内容和演员吗？
Have you ever seen the films mentioned in the text? Could you introduce the content and one of the actors or actresses of the films?

六 谈一谈： Have a talk:

1. 你看过中国电影吗？有什么印象 *？
2. 你听说过京剧吗？看过吗？你对京剧感兴趣吗？



3. 你常去看文艺演出吗？你喜欢什么节目？
4. 对于^{*}课文中丈夫和妻子不同的感觉，你有什么看法^{*}？

七 成段表达： Narration:

1. 我喜欢的演员(或者导演)。
2. 一场精彩^{*}的演出。
3. 我最喜欢的电影。





(在商店门外)

妻 子：你看，那边有帽子，咱们过去看看。

丈 夫：看帽子干什么？

妻 子：头发越来越少了，戴上帽子会好看些。

丈 夫：开玩笑！不过，天气越来越热了，买顶帽子挡挡太阳也不错。你想买，咱们就选一顶吧。

妻 子：小姐，请把那顶白帽子拿给我看看。

售货员：这顶吗？这是最新式样的，特别受欢迎。

妻 子：（戴上以后）紧了点儿，有大一点儿的吗？



售货员：有，您试试这顶。

丈夫：挺精神的，买吧。

妻子：小姐，有镜子吗？让我照照。



(在商店门外)

女生甲：你看，门口写着“店内服装全部八折”，进去看看吧。

女生乙：“便宜没好货，好货不便宜”。价钱降这么多，质量能好吗？

女生甲：看看又不要钱！

女生乙：那就进去看看吧。

(在商店里)

售货员：二位买点儿什么？



女生甲：我们先看看。……这条裤子挺好看的，你觉得怎么样？

女生乙：看着还可以，可不知道穿上怎么样。

售货员：那边有试衣间，您可以去试试。

女生乙：我帮你拿着包，你去试吧。

(甲去试衣间)

售货员：(对乙说)小姐，您不来一条吗？

女生乙：价钱怎么降这么多呢？

售货员：小姐，放心，现在是换季降价，质量一点儿问题也没有。

女生甲：(从试衣间出来)小姐，请给我拿三条，一条黑的，一条蓝的，
一条咖啡的。

女生乙：你呀！买一条还不够？我还是相信“一分钱一分货”。

(一售货员说)

俗话说：“便宜没好货”，虽然有道理，可不一定都是这样。比如我们卖服装，现在，春天来了，冬天的衣服就开始降价了。要是不快点儿卖出去，又得放半年，所以就便宜点儿卖掉，质量当然不会有大问题。



注释 Notes

1. “一分钱一分货”：

“you get what you paid for”

这句俗语说的是货物按质论价，货物价钱的贵贱随着它的质量的高低而变化，货物的每一分价值都反映它的每一分质量。

This proverb says that the price is varied according to its quality, and the price of goods reflects its quality.

2. “头发越来越少”：

“(your) hair is getting thinner”

“越来越”表示程度随着时间的延续而加深。如：

“越来越” expresses that the degree is deepened as the time passes. E.g.:

“天气越来越热了。”

“书的价钱越来越贵。”

“我对中国历史越来越感兴趣。”

3. “开玩笑”：

“开玩笑”在这里是说话人觉得对方的说法或做法欠妥，就用“开玩笑”来表示反对和否定。如：

Here “开玩笑” is used to express an objection and negation to the opinion of the other party. E.g.:

甲：“为了减肥，我决定从今天起每天只吃一顿饭。”

乙：“开玩笑！那样不但减不了肥，还会把胃弄坏的。”

4. “便宜没好货，好货不便宜”：

“Nothing cheap is good, and nothing good is cheap.”

这句俗语的意思是货物都以质论价，价钱便宜的一般质量都不太好，而质量好的货物一般价钱都比较贵。提醒人们在购物时，不要只顾贪图价钱便



宜而忽视了质量。

This proverb means that the price of products are based on quality; generally speaking, the cheap goods are not of good quality. This law reminds the customers do not buy cheap goods but value the quality.

5. “换季降价”：

“seasonal reductions”

出售服装的商店，随着季节的变化，更换出售服装的种类。过季的服装常常摆放在次要的位置，价钱有较大幅度的下降，叫做“换季降价”。

Clothes shops changed the clothes at different seasons. The out-dated clothes are normally put at minor positions with reduced prices, which is called “换季降价”。

● 练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 我还是相信“一分钱一分货”。
2. 看帽子干什么？
3. 开玩笑！
4. 你想买，咱们就选一顶吧。
5. 价钱降这么多，质量能好吗？
6. 看看又不要钱！
7. 小姐，您不来一条吗？
8. 俗话说：“便宜没好货”。



二 根据课文内容回答下面的问题： Answer the following questions in your own words according to the text:

1. 妻子为什么想买帽子？



2. 女生甲为什么买了三条裤子?
3. 女生乙为什么不买?
4. 便宜的东西质量一定有问题吗?

三 仿照例句,用加点的词语和所提示的词语完成句子: Complete the sentences with the dotted words and the given words as the examples:

1. 头发越来越少了,戴上帽子会好看些。

天气

汉语水平

学过的汉字

参观的人

2. 你的头发很好看,不用买帽子,不过,天气越来越热,买顶帽子挡挡太阳也不错。

这种衣服的质量很好

这场演出真的不错

我对京剧很感兴趣

我很喜欢看电影



3. 俗话说:“便宜没好货”,虽然有道理,可不一定都这样。

她说她能早点儿来

他觉得你的话是对的

你说他能听懂京剧

父母*应该是孩子的朋友

四 读对话,体会加点词语的意思,模仿对话: Read the dialogues, make sure of the meaning of the dotted words, and then perform the dialogue:

例: 甲: 头发越来越少了,买顶帽子戴上会好看些。

乙: 开玩笑!



五 理解下面几句话的意思，并谈一谈你的看法，可分组进行讨论： Understand the meanings of the following sentences and talk about your opinion and discuss it in groups:

1. “便宜没好货，好货不便宜”
2. “一分钱一分货”
3. “换季降价”

六 分组表演“在商店里发生的事”。 Perform the dialogue of “What happens in the store” in groups.

人物：售货员 顾客 *甲 顾客乙

Figures: Shop assistant, Customer A and B

情景：两个人逛商店，不能决定*买什么或者买多少，售货员热情*地介绍。

Setting: The two customers are shopping in the store, but they can't decide what to buy or how much to buy. The shop assistant helps them warmly.

七 提示的话题用所给的词语说一段话（至少要用上五个词语）： Make narrations with the given topics and words(at least five words):

越来越…… 受欢迎 还是 不一定 虽然……可……

精神 当然 最新(式样) 质量

(1) 夏天去商店买帽子。

(2) 介绍一本你学过的比较好的汉语课本。





你知道吗？ Do you know? (3)

“儿化”与语义

在汉语普通话中有一种语音现象，就是在一些口语常用词后面加一个后缀[er]，写成汉字是“儿”。这个“儿”不自成音节，而是和前面的音节合在一起，形成“卷舌韵母”。我们把这种现象叫“儿化”。儿化词大多数是名词，也有少数别的词类的词具有儿化形式。一个词是不是儿化，在语义上或语言表达色彩上会有所不同。

(1) “儿化”可以改变词的含义，比如：

这——这儿 前门(北京地名)——前门儿(正门儿)

那——那儿 水——水儿(水果的汁等)

(2) 儿化词带有小、可爱、轻松、亲昵等语言表达色彩，比如：

冰棍儿 小孩儿 盘儿 花儿

(3) “儿化”可以改变词性，比如：

盖(动词)——盖儿(名词) 弯(形容词)——弯儿(名词)

画(动词)——画儿(名词) 千(形容词)——千儿(名词)

(4) “儿化”可以使一些短语变成单词，在语义上也发生了变化，比如：

一块(数词+量词)——一块儿(副词，“一起”的意思)

一点(数词+名词)——一点儿(名词，少而不定的数量)

在以北京话为代表的一些方言中，“儿化”现象比较多。除了以上列举的对语义有影响的儿化词以外，还有一部分可以儿化也可以不儿化的词，不必学习掌握。但对于有语义差别的儿化词，一定要注意学习掌握。

你都学习了哪些儿化词了？你有信心说好儿化词吗？



The Retroflex Ending and its Semantic Meaning

In mandarin, there is a phenomenon in pronunciation——adding a suffix [er] to some idioms. Written in Chinese character, the suffix is “儿”. “儿” is not a syllable by itself here. Preceding by a word, however, it forms “the retro-flex final”. We call this phenomenon the “retro-flex ending”. Words with retroflex endings are often nouns. Some words in other parts of speech also have retroflex endings. A word with a retroflex ending often conveys a semantic meaning or implication, differed from the meaning without it.

(1) The retroflex ending may change the word's meaning, for instance:

这(this)——这儿(here)

前门(a place in Beijing)——前门儿(front door, main entrance)

那(that)——那儿(there)

水(water)——水儿(juice of fruit)

(2) The retroflex ending implies the quality of smallness, loveliness, light-heartedness, intimacy, for example:

冰棍儿 小孩儿 盘儿 花儿

(3) The retroflex ending may alter the word's part of speech, for instance:

盖(cover, verb)——盖儿(lid, noun)

弯(curved, adjective)——弯儿(curve, noun)

画(draw, verb)——画儿(drawing, noun)

干(dry, adjective)——干儿(raisins, noun)

(4) The retroflex ending can turn some phrases into words, and change their semantic meanings, for example:

一块(a piece, numeral + measure word)——一块儿(adverb, together)

一点(one o'clock, numeral + noun)——一点儿(noun, small and uncertain quantity)



In some dialects represented by the Beijing dialect, there are many phenomena of retro-flex endings. You don't have to pay too much attention to the words, which meanings do not change with or without a retroflex ending. But you must learn by heart the words that meanings are changed with a retroflex ending.

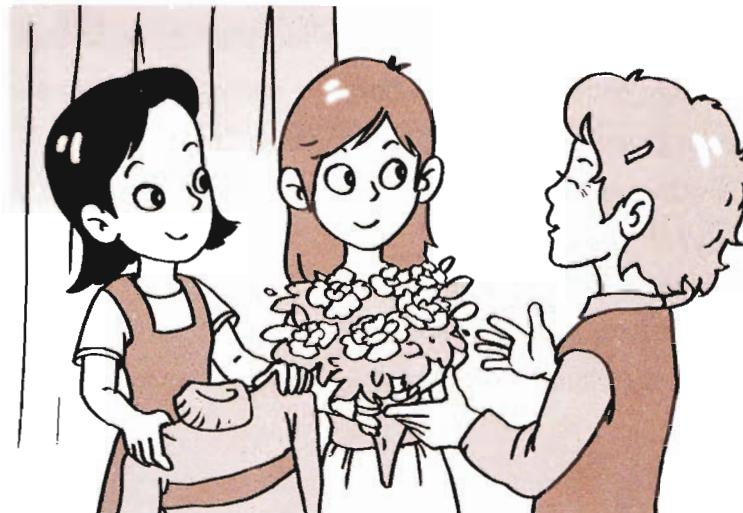
Which words with retroflex endings have you already learnt? Are you confident of using them correctly?





Dì - shísān kè
第十三课

Wǒ xiǎng gěi tā mǎi jiàn lǐwù
我想给她买件礼物



(方雪青和丽莎在散步)

方雪青：后天是我妈妈的生日，我想给她买件礼物。

丽 莎：买什么呢？

方雪青：还没想好。你说呢？

丽 莎：买束花，或者买个生日蛋糕，都挺好的。

方雪青：我姐姐已经说了，她买花；还有，我妈妈不喜欢吃甜的。

丽 莎：那就买她最需要的东西。

方雪青：对，你一说，我想起来了，我妈妈的毛衣都旧了，我给她买件新的。我最了解我妈妈了，我知道她喜欢什么样的。



(商店广播)

顾客朋友，您好，欢迎您光临。本店服装品种多，质量好，价钱合理，服务周到。自开业以来，受到很多顾客朋友的欢迎。希望您经常光临本店。谢谢。

(第二天在商店里)

方雪青： 您好。

售货员： 您好。小姐要买什么？

方雪青： 我不是买东西，我有件事要麻烦您。

售货员： 什么事？请说吧。

方雪青： 这是我昨天在这儿买的毛衣，想给我妈妈做生日礼物，可是回去让她一试，有点儿瘦，我想换一件肥一点儿的，行吗？

售货员： 您有小票吗？粉色的。

方雪青： 有，在这儿呢。

售货员： 好。这种毛衣卖得特别快，不知道还有肥点儿的没有，您等一下，我去看一看。

(售货员找了一会儿)

售货员： 真对不起，小姐，没有肥的了。您看看别的吧。

销售小票		年	月	日	100-405
品名	单位	数量	单价	金额	10万 10千 10百 10元
2件8三毛每件	1	33			
合计(大写)		叁拾零捌			
收款员		售货员	飞		
注：如有质量问题，凭小票三日内退换。					



方雪青：这怎么办呢？我妈妈特别喜欢这件毛衣的颜色和式样。

售货员：您母亲什么时候过生日？

方雪青：明天。

售货员：您看这样行不行，请您把电话号码给我，我们去想办法，一有消息就和您联系。

方雪青：那太好了，我真不知道该怎么谢您了。

售货员：没什么。

(方雪青对妈妈说)

妈妈，您穿上这件毛衣显得更年轻了。我就知道您穿上它一定漂亮。这种毛衣特别受欢迎，才几天就卖完了。我真感谢那位热情的售货员，因为有了他的帮助，我才买到这么理想的礼物。

● 注释 Notes

1. “买束花，或者买个生日蛋糕，都挺好的”：

连词“或者”用在陈述句中，表示选择关系，提出供选择的两种可能性，可以任选其中的一种。如：

“或者” is a conjunction used in a statement, expressing a relation of selection. It provides two optional possibilities, either of which can be selected. For instance:

“只有一张票了，或者你去，或者他去，不能两个人都去。”

“晚饭在食堂吃或者去饭馆吃都行，随你的便。”



2. “欢迎您光临”：

敬词，称客人到来。用于欢迎词或请柬中。如：

This term of respect is used to greet guests on arrival. It is used in terms of greeting or invitation. E.g.:

“欢迎光临”“敬请光临” and so on.

3. “本店”：

“本”用来指称自己方面的。如：

“本” is used to indicate one's own. E.g.:

本校、本国、本人、本市、本公司。

4. “自开业以来”：

“since starting business”

“自……以来”表示“从……到现在”的一段时间。如：

“自……以来” expresses a period of time, meaning ‘from... till now’. E.g.:

“自毕业以来”“自开学以来”“自相识以来”“自 80 年代以来”and so on.

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 买束花，或者买个生日蛋糕，都挺好的。
2. 我最了解我妈妈了。
3. 我有件事要麻烦您。
4. 您母亲什么时候过生日？
5. 我们去想办法，一有消息就和您联系。
6. 我真不知道该怎么谢您了。
7. 您穿上这件毛衣显得更年轻了。
8. 我真感谢那位热情的售货员。





二 根据课文内容用自己的话回答问题： Answer the questions in your own words according to the text:

1. 方雪青想给妈妈买什么生日礼物？为什么？
2. 为什么方雪青第二天又去了商店？
3. 售货员为什么问方雪青有没有小票？
4. 方雪青换了毛衣没有？售货员是怎么帮助她的？

三 替换练习： Substitution drills:

1. 自开业以来，受到很多顾客朋友的欢迎。

八三年	来中国的外国 [*] 人越来越多
今年春天	旅游 [*] 的人特别多
学习汉语	我的进步非常大
她教我们班	我们的课越来越有意思

2. 我真不知道该怎么谢您了。

对你说
帮助他
让他不生气
感谢她

3. 因为有了他的帮助，(所以)我才买到这么理想的礼物。

回家一试衣服不合适	来商店换一下
我不明白	来问你
我觉得你对我好	相信你
票卖完了	来电影院门口等退票 [*]



四 仿照例句，用提示的话题和加点的词语会话： Make dialogues with the given topics and the dotted words as the examples:

1. 例：甲：后天是我妈妈的生日，我还没想好给她买什么礼物，你说呢？

乙：买束花，或者买个生日蛋糕，都挺好的。

甲：我姐姐说她买花；还有，我妈妈不喜欢吃甜的。

乙：那就买她最需要的东西。

甲：对，对，你一说，我想起来了，我给她买件新毛衣。

(1) 明天第一次去朋友家，不知道该带什么礼物。

(2) 请朋友吃饭，不知道去哪个饭馆最好。

(3) 今天的汉语作业是写一件有意思的事，可是没想好该写什么。

2. 例：甲：这种毛衣卖得怎么样？

乙：这种毛衣特别受欢迎，才几天就卖完了。

(1) 这种自行车怎么样？

(2) 这部电影怎么样？

(3) 他的汉语学得怎么样？



五 用所给的词语分组将提示的情况表演出来： Perform the given situations in groups by using the following words:

参考词语：Words and expressions for reference:

麻烦您 我想……，行吗？ 你看这样行不行 显得

一……就……

人物：Characters:

顾客 1~2人

售货员 1人

(1) 顾客新买的衣服不合适，回来退换*。

(2) 顾客新买的东西出现了问题(质量不好，坏了，或者是假*货)，顾客要退换。

(3) 顾客买了东西回家以后，别人说不好，顾客也觉得不满意了，来商店退换。



六 谈一谈： Discussion:

1. 你的家人或者朋友过生日,你一般送礼物吗? 送什么样的礼物?
2. 你每年怎么过生日?
3. 你听过商店里的广播吗? 广播一般说什么内容?
4. 在你们国家,如果买了的东西有问题,顾客要退换,商店一般怎么办? 你有过这样的经历吗?

七 成段表达： Narration:

1. “一件难忘^{*}的礼物”。
2. “欢迎光临本店”——一段商店广告(可以是食品^{*}店、服装店、水果店或者 VCD 店等等)。



第十四课 看来你不去书店不行



(周六,杰夫遇到丽莎)

杰 夫：丽莎，好久不见，去哪儿啊？

丽 莎：去书店看看，买点儿书。

杰 夫：买什么呀，想看什么书，到图书馆去借，多方便。

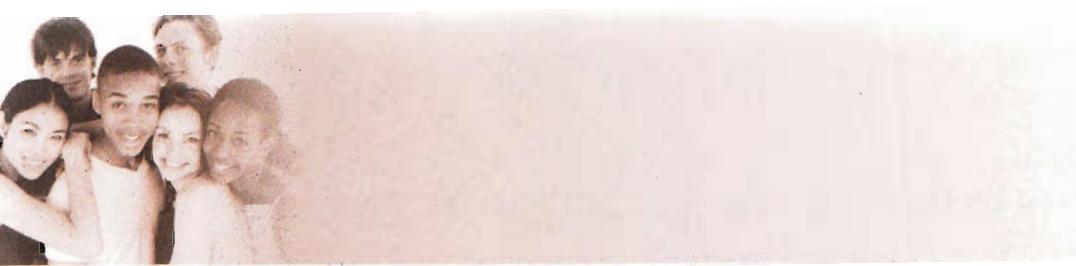
丽 莎：图书馆新书太少，而且常常借不着。我最喜欢逛书店了，逛书店的感觉可好了。

杰 夫：改天再去吧。

丽 莎：怎么？

杰 夫：你看今天天气这么好，还不如找几个朋友去划船呢。

丽 莎：这个……

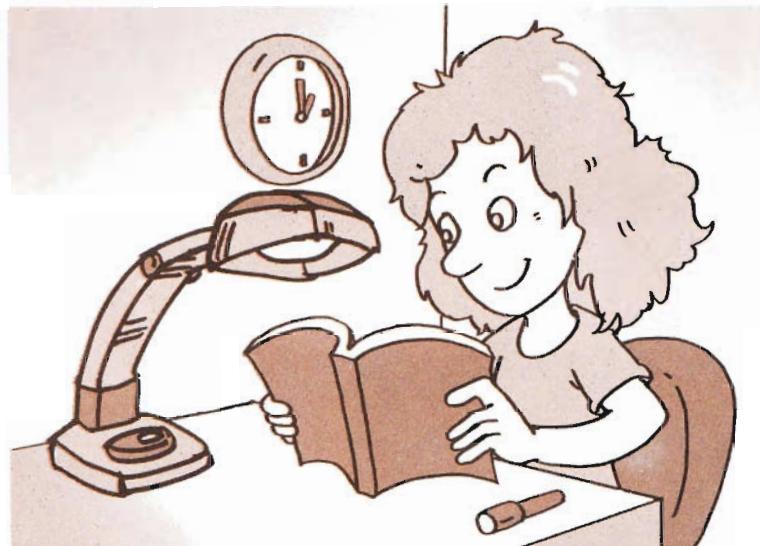


杰 夫：哎，我正看着一本新书，你一定喜欢。

丽 莎：什么书？借我看看吧。

杰 夫：你得先答应我，和我们一起去划船。

丽 莎：好吧，我答应你。快告诉我，什么书？



(周日，丽莎去找杰夫)

丽 莎：还你书。

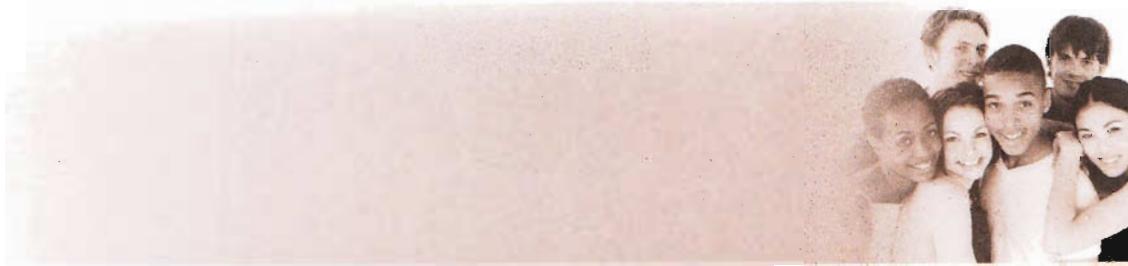
杰 夫：这么快就看完了？

丽 莎：我昨晚一夜没睡，一口气就看完了。

杰 夫：你能开夜车，真行！

丽 莎：没事儿，我习惯了。

杰 夫：书很不错吧？



丽 莎： 太棒了。

杰 夫： 我说你一定喜欢嘛。

丽 莎： 我特别喜欢最后一部分。

杰 夫： 我也是。

丽 莎： 哪个书店卖这方面的书？我去买一本。

杰 夫： 城里的外文书店。你都看完了，还买什么？

丽 莎： 一位中国朋友快结婚了，我想送她这本书做礼物。

杰 夫： 看来你不去书店不行。

(丽莎说)

我非常喜欢看小说。除了美国小说以外，我还看过许多翻译成英文的外国小说。我也很喜欢中国文学，真希望将来有一天，我能看懂中文原著。来中国以后，我每天都写一篇日记，有时候翻开看看，挺有意思的。我打算一直写下去。

我也试过用中文写日记，不过实在太难了。希望有一天，我能完全用中文写文章，要是那样就好了！





● 注 释 Notes

1. “图书馆新书太少,而且常常借不着”:

“不着”是可能补语,表示动作没有达到预期的目的,未取得预想的结果。如“买不着”“找不着”。意思相反的是“V+得+着”,比如:“买得着”“找得着”等。

“不着” is a complement of possibility, indicating that the action can't reach the expected target or gain the anticipated result. For example, “买不着”“找不着”. The opposite expression is “verb+ 得 + 着”, for example, “买得着”“找得着” and so on.

2. “一口气就看完了”:

“一口气”在这里是指动作连续不断。如:

“一口气” here indicates that the continuous action. For instance:

“小李一口气吃了三根冰棍儿。”

“他一口气写完了一篇五千字的文章。”

“那个相声演员一口气说出了几十个菜名。”

3. “你能开夜车,真行!”:

“开夜车”用来比喻夜间不休息,连续工作或学习的情况。如:

“开夜车”(stay up all night) is used as a metaphor to indicate hard working overnight. For instance:

甲:“你今天好像不太精神。”

乙:“我昨天开了夜车,只睡了三四个小时。”

甲:“又开夜车了吧?看,你眼睛都红了!”

乙:“没办法,这几天有考试,不开夜车不行啊!”



4. “我说你一定喜欢嘛”：

“嘛”用在句末，表示事情本来如此或者显而易见，有“当然是这样”的意思。比如：“我本来就不知道嘛。”有时“嘛”也用在句中，比如：“四川人嘛，当然爱吃辣的。”

“嘛” is used at the end of the sentence, means “evidently” or “of course it's that so”, for instance, “我本来就不知道嘛。” Sometimes “嘛” is also used in the middle of the sentence. For example: “四川人嘛,当然爱吃辣的。”

5. “真希望将来有一天我能看懂中文原著”：

“有一天”可以表示“过去的某一天”，也可以表示“将来的某一天”，在本课中是后者。

“有一天” can indicate “someday in the past”, or “someday in the future”. In this text it refers to the latter.

6. “我打算一直写下去”：

这里“下去”用在动词的后面，表示动作继续进行。比如：

Here “下去” is used after a verb, meaning the continuity of an action. For instance,

“我对你的的话题很感兴趣，请说下去。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 好久不见，去哪儿啊？
2. 买什么呀，想看什么书，到图书馆去借多方便。
3. 图书馆新书太少，而且常常借不着。
4. 这么快就看完了？



5. 你能开夜车,真行!
6. 我说你一定喜欢嘛。
7. 我特别喜欢最后一部分。
8. 看来你不去书店不行。

二 根据课文内容用自己的话回答下面的问题: Answer the following questions in your own words according to the text:

1. 丽莎为什么去书店买书不去图书馆借书?
2. 杰夫借给丽莎的新书怎么样?
3. 丽莎用多长时间读完了那本新书?
4. 丽莎喜欢看什么书?

三 复述第一、二段对话的内容: Retell Dialogue 1 and 2:

1. 星期六早上,杰夫遇到了丽莎,……
2. 星期天,丽莎去找杰夫,……

四 正确理解加点词语或句子的意思,然后用它们再说一句话: Make sure of the meanings of the dotted words or sentences, and then make a new sentence for each:

1. 图书馆新书太少,而且常常借不着。
2. 你得答应我,和我们一起去划船。
3. 我打算一直写下去。

五 体会加点词语的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues as the examples:

1. 例: 甲: 我想去书店看看,买点儿书。
乙: 买什么呀,想看什么书,到图书馆去借,多方便。
(1) 下雨了,真好!



- (2) 我一个人去有点儿害怕 *。
- (3) 时间不早了,我得回家做饭去了。
- (4) 今天晚上我要在宿舍写信,不出去玩了。

2. 例: 甲: 想看什么书,到图书馆去借,多方便。

乙: 图书馆新书太少,而且常常借不着。

- (1) 你怎么那么不喜欢逛街?
- (2) 最近你的身体怎么样?
- (3) 今天天气好,咱们去爬山吧。
- (4) 要是你有钱,你喜欢买什么样的房子?

3. 例: 甲: 我想去逛街,买点儿东西。

乙: 你看今天天气这么好,还不如找几个朋友一起去划船呢。

- (1) 我想晚上去看演出。
- (2) 咱们打的去吧。
- (3) 明天是我朋友的生日,我想送给他一盒 * 巧克力。
- (4) 我想一放假就回家。

4. 例: 甲: 这本书你这么快就看完了?

乙: 我昨晚一夜没睡,一口气就看完了。

- (1) 刚才放在这儿的三瓶矿泉水你都喝了?
- (2) 他游泳游得好吗?
- (3) 那么多作业你都做完了?
- (4) 这么长的文章你都记住了?

六 用下面的词根据提示说一段话: Make a narration with the following words (at least ten of them) according to the given expressions:

除了……以外 希望 将来有一天 打算 一直
……下去 试过 不过 实在 完全 要是那样就好了



- (1) 我特别喜欢……
- (2) 我学过很多种语言^{*},……
- (3) 我每个假期^{*}都出去旅行,……

七 谈一谈： Have a talk:

1. 你喜欢逛书店吗？为什么？
2. 你喜欢看什么样的书？
3. 你看过中国小说吗？
4. 你有开夜车的习惯吗？你觉得这个习惯怎么样？
5. 你有写日记的习惯吗？如果有，是从什么时候开始的？你认为^{*}写日记有什么好处^{*}？

八 成段表达：“我喜爱^{*}的一本书” Narration:



Dì - shíwǔ kè Shí zài duìbuqǐ
第十五课 实 在 对 不 起



(骑车人甲撞倒了骑车人乙)

甲：对不起，真对不起，光顾想事了，没看见您过来。

乙：对不起，是我不好，骑得太快了。您摔疼了没有？

甲：没事儿，没事儿。

乙：实在对不起。

甲：真的没事儿，您骑上走吧。不过，以后您别骑那么快了。

乙：对，对，我记住了。

(骑车人丙、丁在路上相撞)

丙：怎么骑车的？没长眼睛吗？



丁：你怎么说话呢？

丙：我说话用你教吗？

丁：真没礼貌。

行人甲：别吵了，别吵了，你们互相让一下嘛。

丁：您说得对，我没撞他，是他撞我的，他应该道歉。

丙：我道歉？是你撞我的，你应该赔我的车。

丁：你这种人，车坏了活该！

丙：你什么态度？

行人甲：算了，算了，走吧，这么多人围着看，路都堵上了。

行人乙：警察来了！

(两个人没走人行横道)

警 察：你们两位，请走人行横道。

甲、乙：好的，好的。

乙：现在正好是绿灯，快过马路！

甲：来不及了，已经变黄灯了。

乙：没事儿，咱们可以过去！

甲：不行！

乙：你真麻烦。





甲： 还是小心一点儿好。

乙： 这个灯怎么变得那么慢？

甲： 等等吧。安全第一。

(警察说)

我们的城市里本来骑自行车的就多，再加上有的人不遵守交通规则，比如骑车带人啦，骑得太快啦，所以常常有自行车撞人或自行车相撞的事情。只要每个人都注意遵守交通规则，很多不愉快的事就不会发生了。

注释 Notes

1. “没长眼睛吗”：

“没长眼睛”是一句责骂的话，指责对方没用眼睛好好看看，因而闯下了祸事。有时也说成“不长眼睛”。如：

“没长眼睛” is a bad language to criticize another person for being absent-minded and consequently cause an accident. Sometimes it can also be said as “不长眼睛”. E.g.:

“你没长眼睛吗，怎么往我的车上撞！”

“谁不长眼睛，把我的自行车碰倒了！”

2. “活该”：

“活该”，幸灾乐祸的话，表示事实就应该是那样，即使遭到不幸、受到损失也不委屈，不值得同情和怜悯。如：



“活该” is an expression of gloating at another's misfortune, which means it is not worth sympathizing or having compassion for one's misfortune. For instance:

甲：“这次车祸连人带车都伤得不轻。”

乙：“活该，谁让他酒后开车呢！”

3. “本来骑自行车的就多,再加上有的人不遵守交通规则……”:

“再加上”表示对前文所述原因、理由、条件、情况等加以补充。如：

“再加上” is an expression of complementary explanation for the reasons, causes, conditions or situations above. For instance:

“他身体不太好,再加上不习惯北方的天气,所以一个冬天老感冒。”

4. “有的人”:

“有的”后边常跟名词。比如：“有的人”“有的车”“有的国家”等等。有时“有的”后边省略了名词,但是所表示的名词是前边提到的,或者是说话双方都明了的。比如：

“有的” often precedes a noun, for example, “有的人”, “有的车”, “有的国家”etc. Sometimes the noun following “有的” is omitted, but the noun should be mentioned before, or is clear to both the speaker and listener. For instance:

“来中国的留学生,有的是日本人,有的是韩国人。”

“这些菜我有的爱吃,有的不爱吃。”

5. “好的”:

应答句,意思和“好”“行”相同,表示痛快地答应对方的要求或者建议。

A response to a request, with the same meaning as “好”and “行”, which is a positive answer without hesitation to the request or suggestion.



练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 真对不起，光顾想事了，没看见您过来。
2. 您摔疼了没有？
3. 以后您别骑那么快了。
4. 我记住了。
5. 你们互相让一下嘛。
6. 请走人行横道。
7. 还是小心一点儿好。
8. 安全第一。

二 说一说下面各词组或句子的含义： Talk about the meanings of the following sentences or expressions:

1. 想事
2. 没长眼睛
3. 互相让一下
4. 赔车
5. 活该
6. 你什么态度？
7. 安全第一

三 体会加点词语的意思，模仿完成对话： Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues as the examples:

1. 例：甲：你怎么骑车的？

乙：对不起，我光顾想事了，没看见您过来。

(1) 小王，你怎么不给客人倒^{*}茶？

(2) 昨天的作业你做完了吗？



- (3) 刚才小张说什么,你听见了吗?
- (4) 大家都下车了,你怎么还不下车?

2. 例: 甲: 他撞了我,还不讲道理,什么态度? 我一定要好好和他说说。

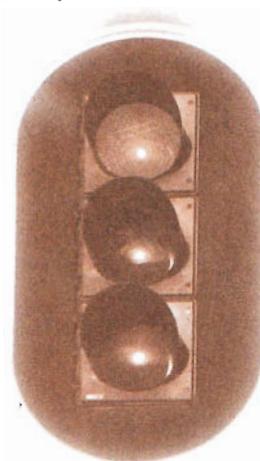
乙: 算了,走吧,围着看的人多了,该堵车了。

- (1) 已经七点了,快做晚饭吧!
- (2) 电影都演了半个小时了,你说还去不去?
- (3) 这个菜放在冰箱^{*}里已经两天了,还能吃吗?
- (4) 我的自行车坏了,得去修一修才行。

3. 例: 甲: 你们两位,请走人行横道。

乙: 好的。

- (1) 到家以后给我来一个电话。
- (2) 回去以后好好儿睡一觉。
- (3) 告诉他别为我担心。
- (4) 别老开夜车!



4. 例: 甲: 为什么常常有自行车撞人或自行车相撞的事情呢?

乙: 因为骑自行车的人太多,再加上有的人不遵守交通规则,比如骑车带人啦,骑得太快啦。

- (1) 你为什么要到中国来学汉语呢?
- (2) 她怎么病了这么长时间?
- (3) 妈妈为什么那么生气?
- (4) 你为什么骑那么快? 多危险^{*}啊!

5. 例: 甲: 怎么能让撞车的事情少一点儿呢?

乙: 只要每个人都注意遵守交通规则,很多不愉快的事就不会发生了。

- (1) 我的身体老不好,怎么办?
- (2) 学汉语有什么好办法?



(3) 买电话卡 * 方便吗?

(4) 我每天早上都起不来。

四 根据课文内容和你的经历,回答下面的问题: Answer the following questions according to the text and your experience:

1. 为什么常常有自行车撞人和自行车相撞的事?
2. 你见过车与车、车与人相撞的事吗? 他们是怎样解决 * 的?

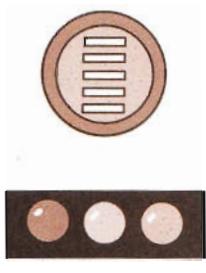
五 根据提示的话题,用所给的词语说一段话: Make a narration with the following words according to the given topics:

本来 再加上 比如……啦……啦

所以 实在 只要……就……

- (1) 你为什么学习汉语? 遇到过什么困难 * ? 怎么解决的?
- (2) 有的家庭 * 为什么丈夫和妻子常常吵架?
- (3) 有个人第一次来中国,不懂汉语,遇到的困难。
- (4) 你的同屋 * 病了,你替他向老师请假。

六 看下面有关交通的图示,说一说有关的交通规则: Have a look at the traffic instructions, and talk about the relative traffic rules:



七 分组表演: Perform in groups:

内容: Scene: 在马路上,骑车人和一个过马路的人相撞了

人物: Characters: 甲: 骑车人 乙: 过马路的人 丙: 过路人 丁: 警察



要求： Requirements:

- (1) 问对方怎么样。
- (2) 问对方哪儿受伤^{*}了。
- (3) 道歉。
- (4) 过路人问相撞的情况^{*},帮助受伤的人。
- (5) 警察帮助解决问题。

八 谈一谈： Have a talk:

1. 在你们国家,最常用的交通工具^{*}是什么?
2. 你们国家的交通情况怎么样?
3. 介绍一下你现在住的城市的交通情况。

九 讨论或辩论： Discuss or debate:

你要过马路,正好遇到红灯。路上要是没有警察,也没有别的人和车,你觉得可以过去还是应该等到变成^{*}绿灯后再过去?为什么?



Dì - shíliù kè Wǒ gāi lǐfà le
第十六课 我该理发了



(课前,在教室里)

彼 得： 我该理发了。你知道哪儿理得好吗？

杰 夫： 我从来不去理发店，我的头发都是自己理。

彼 得： 是吗？你真能干。

杰 夫： 这有什么？用不了几分钟就好。敢让我给你理吗？

彼 得： 有什么不敢的？



(在理发店)

理发师： 先生，请这边来。

山 下： 该我了吗？



理发师：是的。您要怎么理？

山下：我的要求很简单，剪短一点儿就行了。

理发师：好吧。

(开始理发)

理发师：您看，剪掉这么多行了吗？

山下：这儿再剪一点儿。

理发师：好的。

(过了一会儿)

理发师：剪好了，要洗头吗？

山下：要。

理发师：吹不吹？

山下：吹吹吧。

理发师：(吹风后)好了。您照镜子看看，满意吗？

山下：挺满意的，谢谢！

理发师：我觉得您的头发挺好的，如果染一下就更帅了，现在流行染发。

山下：谢谢您，可是我不喜欢流行的东西，大家都一样，没意思。



(女生甲和乙聊天儿)

- 甲：我的头发越来越少了，得去烫一下。
- 乙：烫什么，还是直发自然。剪成短发吧，短发精神。
- 甲：不，我不想剪短，只想烫一下。烫了以后，头发会显得多些。
- 乙：说得也有道理。那你打算去哪儿烫呢？
- 甲：校门外有家美发厅，是新开的，听说不错，我想去看看。
- 乙：你想烫什么发型呢？
- 甲：还没想好。那家美发厅里有“电脑选发”服务，每人可以从28种发型里选出自己最满意的。
- 乙：是吗？要不要我陪你去？我怕你决定不了。
- 甲：还是你最了解我。

(一位理发师说)

有人说，头发是人的第二张脸。这话很有道理。爱美的先生和女士都不会只注意自己的服装和脸，不关心自己的头发。美丽的发型可以让年纪大的人显得年轻，让年轻人更漂亮，让他们都更自信。



注释 Notes

1. “这有什么”“有什么不敢的”：

反问句，“这有什么？”意思是“这没什么”；“有什么不敢的？”意思是“没什么不敢的”(也就是“敢”的意思)。

These are rhetorical sentences, “这有什么？” means “这没什么”. “有什么不敢的？”means “没什么不敢的”(indicating “敢”).

2. “好了，您照镜子看看，满意吗”：

这里的“好了”是指某种动作已经完成，或某种事情已经做好，是口语常用语。如：

Here “好了” is a phrase frequently used in oral Chinese, meaning that a certain action is finished, or something is done. For instance:

“到下课时间了，老师说：‘好了，现在下课！’”

孩子：“妈妈，饭好了没有？我饿了。”

妈妈：“好了，开饭吧。”

3. “还是直发自然”：

这里的“还是”表示说话人经过比较后选出一种较为满意的情况。如：

Here “还是” indicates that the speaker chooses a more satisfying situation after comparison. For instance:

甲：“吃食堂又便宜又省事，我觉得吃食堂不错。”

乙：“我看还是自己做好，虽然费点儿事，可是吃着可口。”

甲：“大夫，我的病是打针好得快还是吃药好得快？”

乙：“还是打针好得快些。”



练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 我从来不去理发店。
2. 你真能干。
3. 敢让我给你理吗？
4. 该我了吗？
5. 我的要求很简单，剪短一点儿就行了。
6. 烫什么，还是直发自然。
7. 说得也有道理。
8. 要不要我陪你去？
9. 我怕你决定不了。



二 根据课文内容，用自己的话回答下面的问题： Answer the following questions in your own words according to the text:

1. 杰夫一般在哪儿理发？
2. 山下理发时，有什么要求？
3. 女生甲为什么要烫发？女生乙的意见是什么？
4. “电脑选发”是怎么回事？
5. 女生乙为什么要陪女生甲去烫发？
6. 为什么说头发是人的第二张脸？

三 替换句中划线部分： Substitute the underlined parts in the sentences:

1. 我的头发太长了，该理发了。

八点	上课
十二点	吃饭
人都来	开始
太阳出来	起床



2. 我的头发越来越 少了,得去烫一下。

身体	不好	好好儿锻炼锻炼
天气	冷	买件大衣了
课文	难	用更多的时间学习了
要学汉语的人	多	早一点儿报名*



3. 校门外有家美发厅是新开的,听说不错。

学校的图书馆	盖*	里边可漂亮了
他的衣服	做	是他母亲给他做的
那位同学	来	他的外语*水平很高
小王的头发	烫	是她自己烫的

四 体会加点词语的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues according to the examples:

1. 例: 甲: 你知道哪家理发店理得好吗?

乙: 我从来不去理发店,我的头发都是自己理。

(1) 你知道附近*哪家饭馆的菜好吃吗?

(2) 你喜欢打乒乓球吗?

(3) 你知道去书店怎么走吗?

(4) 你会包饺子吗?

2. 例: 甲: 我想把头发烫一下。

乙: 烫什么,还是直发自然。

(1) 我想再睡一会儿。

(2) 我想买一套*大房子。

(3) 听说那本书挺有意思的,我想去书店买一本看看。

(4) 我打算每天早上都去跑步。



3. 例：甲：你会给自己理发，真能干！

乙：这有什么，用不了几分钟就能理好。

(1) 你来中国才三个月，汉语就说得这么好！

(2) 他每天早上六点就起床了。

(3) 那个孩子十五岁就出国^{*}留学了，真能干！

(4) 他一个下午就把那么长的小说看完了，真快！

4. 例：甲：你敢让我给你理发吗？

乙：有什么不敢的？你给我理吧。

(1) 我和你们一起去，行吗？

(2) 晚上你敢一个人出去吗？

(3) 你能一口气把一斤饺子都吃了

(4) 你可以答应我的要求吗？



5. 例：甲：我刚烫了发，你看怎么样？

乙：不错，烫了以后头发显得多些。

(1) 我这么胖，穿这条黑裙子^{*}好看吗？

(2) 我从来没穿过红衣服，能好看吗？

(3) 你看我把桌子放在床旁边怎么样？

(4) 我想把长发剪短，你觉得会怎么样？

6. 例：甲：烫发好看吗？我喜欢直发。

乙：你的头发少，烫了以后会显得多一些。

甲：说得也有道理，那就烫一下吧。

(1) 我很喜欢孩子，可是一想到有了孩子以后的麻烦事，就不敢要孩子了。

(2) 离考试还有一个月呢，这么早复习干什么？

(3) 早市^{*}那么远，你为什么老喜欢逛早市呢？

(4) 你在国内也可以学习汉语，为什么要花很多钱到中国来学习呢？



五 情景会话：“在理发店理发”。 Situational dialogue: “at the barber's”.

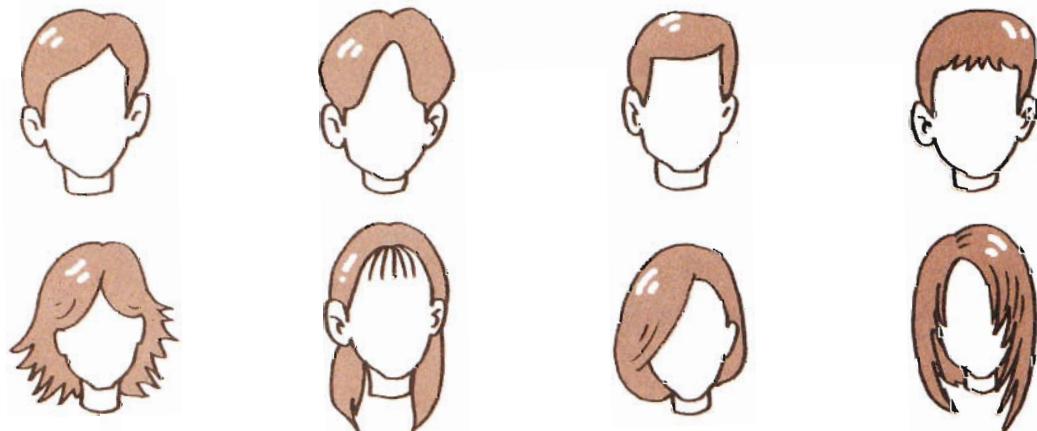
参考词语：Words for reference:

理发 剪 染 烫 要求 发型 短 长 去
照镜子 显得 吹风 流行 帅 精神 满意 洗头

六 谈一谈： Have a talk:

1. 你一般多长时间理一次发？常去哪儿理发？
2. 你还知道哪些和理发有关的词 *？
3. 你认为发型跟人的美有关系吗？这个关系重要 * 吗？
4. 对一些奇怪 * 的发型，你有什么看法？
5. 你都理过什么样的发型？你觉得哪种最适合 * 你？为什么？

七 看图说话： Look at the pictures and talk about them:



“我最喜欢的发型”(男、女都可以)。



你知道吗？ Do you know? (4)

声调与语义

汉语普通话的显著特点之一是它的声调。声调包括第一、第二、第三、第四声和轻声。高低升降、长短轻重不一的声调，不仅为汉语普通话增添了音乐的美感，更重要的是不同的声调还能起到区别字词语义的作用。汉语中的许多字词，即使发音完全相同，但是由于声调不同，它们的意义就很不一样。如果不注意它们的区别，不但在交际过程中会出现困难，而且可能闹出一些笑话来，甚至于会让听话人感到莫名其妙，也让说话人觉得难为情。所以，学习汉语普通话，不但要学习好发音，而且还要注意学习正确的声调。声调是初学汉语的人的共同难点，你在学习和运用汉语的过程中，闹过笑话没有？

下面列出的一对一对的词语，每对的发音都相同，你能区别它们的不同声调吗？

(1) 汉语 (2) 经理 (3) 眼睛 (4) 我问你
韩语 经历 眼镜 我吻你

(5) 小时 (6) 火车 (7) 医生 (8) 被子
小事 货车 一生 杯子

(9) 买鞋 (10) 注意 (11) 愿意 (12) 这是汤
卖鞋 主意 原意 这是糖

Tones and Semantics

One of the distinctive characteristics of standard Mandarin is tones. The tones include the first, second, third, and fourth tones and the neutral tone. The tonal



features of high or low, rising or falling, long or short, light or heavy, not only add the musicality in standard Mandarin, but also distinguish different words and meanings. Many words in Chinese, although the pronunciation is completely the same, the tones are different, and thus their meanings are different. If the differences are ignored, embarrassed difficulties in communication might be encountered as well as some jokes. Therefore, to learn standard Mandarin, pronunciation and tones are both valued. Tones are a common difficult point for beginners to learn Chinese. Have you ever made any jokes in the process of learning Chinese?

The examples below are words in pairs, the basic pronunciation of the words are all the same, can you distinguish their tones?

(1)	汉语	Chinese	(2)	经理	manager
	韩语	Korean		经历	experience
(3)	眼睛	eyes	(4)	我问你	I ask you
	眼镜	glasses		我吻你	I kiss you
(5)	小时	hour	(6)	火车	train
	小事	a trifle		货车	truck
(7)	医生	doctor	(8)	被子	quilt
	一生	a life		杯子	a cup
(9)	买鞋	buy shoes	(10)	注意	pay attention to
	卖鞋	sell shoes		主意	an idea
(11)	愿意	be willing to	(12)	这是汤	this is soup
	原意	original meaning		这是糖	this is sugar

Dì - shíqī kè Chūntiān lái le
第十七课 春天来了



(在公园里,孩子把香蕉皮扔在地上)

妈 妈: 宝宝,别把香蕉皮扔在地上,快捡起来!

儿 子: 刚才那个叔叔也扔了。

妈 妈: 好孩子,爱干净的孩子从来不乱扔脏东西。听妈妈的话,去,捡起来。

儿 子: 好吧,妈妈,我捡起来了,扔到哪儿去呢?

妈 妈: 你看见那个绿色的果皮箱了吗?扔到那儿去。

儿 子: (扔香蕉皮后)扔完了。妈妈,我是好孩子吗?

妈 妈: 你是最好的好孩子。



(几个年轻人坐在草地上)

- 甲： 这里真舒服！
- 乙： 是啊，记得上大学的时候，咱们每个周末都骑车出来玩儿。
- 甲： 那时候路上车少，可以一边骑车一边看风景。
- 乙： 有一次我骑了四十公里。
- 丙： 现在方便了，有自己的汽车了，也不用那么累了。
- 甲： 那时候累是累，可是一点儿也不觉得。
- 乙： 可不是，在蓝天白云下骑车，多开心啊！
- 甲： 你发现了没有？现在天不如以前蓝了，晚上连星星都很难找到了。



乙：没错儿，都是因为空气被污染了。

(安妮说)

春天来了，树绿了，草也绿了，很多花儿都开了。除了有时候刮大风、下小雨以外，天气都特别好。外边越来越暖和了，出来散步的人也越来越多了。白天变长了，黑夜变短了，孩子们也可以在外边多玩儿一会儿了。春天我的心情最好了。老师让我们做一个作业：谈谈春天的感觉，我已经准备好了。我还跟一个中国小孩儿学了一首春天的歌，我准备给同学们唱唱：

春天在哪里？

春天在哪里？

春天在那小朋友的眼睛里。

看见红的花呀，

看见绿的草，

还有那会唱歌的小黄鹂。





● 注 释 Notes

1. “宝宝”：

“宝宝”是对小孩的昵称，也说“小宝宝”“小宝贝”等。

“宝宝” is a term of endearment said to little children, which can also be said as “小宝宝” and “小宝贝”，etc.

2. “可不是”：

意思是“对”“没错儿”，表示同意对方的话或者观点。有时也说“可不是嘛”。

“可不是” means “对”，“没错儿”，used in a rhetorical form expressing agreement to another's idea. Sometimes we can also say “可不是嘛”。

3. “多开心啊”：

“多+形容词+啊”是感叹句，就是“多么+形容词+啊”的意思，和“真+形容词”差不多。比如：

“多 + adjective + 啊”is an exclamatory sentence. It's equal to “多么 + adjective + 啊”，almost the same as “真 + adjective”. For example:

“今天天气多冷啊！”

“你的发型多美啊！”

4. “了”(小结)：

“了”(brief sum-up)

“了”的主要用法有：

The main usages of “了” are as follows:

(1) 用在动词的后边，表示动作的完成。比如：

Followed by a verb, meaning the completion of an action. For instance:

“我跟中国小孩儿学了一首中国歌。”

“我已经准备好了。”

(2) 用在形容词或者动词的后边，表示事态有了变化。比如：



Followed by an adjective or a verb, indicating the change of the situation.

For example:

“树绿了，草也绿了，很多花都开了。”

“外边越来越暖和了。”

“白天变长了。”

“不用那么累了。”

(3) 表示对现有情况的一种肯定。比如：

Indicating affirmation to the present situation. For example:

“春天我的心情最好了。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 别把香蕉皮扔在地上，快捡起来！
2. 爱干净的孩子从来不乱扔脏东西。
3. 记得上大学的时候，咱们每个周末都骑车出来玩儿。
4. 在蓝天白云下骑车，多开心啊！
5. 现在天不如以前蓝了。
6. 没错儿。
7. 都是因为空气被污染了。
8. 白天变长了，黑夜变短了。
9. 春天我的心情最好了。



二 根据课文内容，用自己的话回答下面的问题： Answer the following questions in your own words according to the text:

1. 孩子把香蕉皮扔在哪儿了？
2. 妈妈为什么对儿子说他是最好的好孩子？
3. 青年乙上大学的时候周末常怎么玩儿？



4. 为什么现在天不如以前蓝了?
5. 安妮为什么在春天的时候心情最好?

三 替换句中划线部分的词语 : Substitute the underlined words in the following sentences:

1. 现在有自己的汽车了,不用那么累了。

明天是周六	去上课
我已经买回来了	再买
警察来了	打电话
有了搬家公司	麻烦亲戚朋友

2. 现在天不如以前蓝了。

南方人	北方人爱吃咸的
商店里的东西	早市上的东西便宜
手写	用电脑写得快
寄信	发 E-mail 方便

3. 外边越来越暖和了,出来散步的人也越来越多了。

生词	多	句子 *	长
说话	流利 *	发音 *	标准 *
白天	短	气温 *	低
语言水平	高	交 * 的朋友	多

4. 除了有时候刮大风,下小雨以外,天气都

特别好。

老师	坐在教室里的	不是中国人
星期三	每天	有四节课
北京	别的城市	没去过
价钱贵一点儿	各方面	很满意



5. 白天变长了,黑夜变短了,孩子们也可以在外边多玩儿一会儿了。

冬天	暖	夏天	凉快*	不知道这是为什么
个子	高	头发	长	我都认*不出你来了
衣服	瘦	裤子	短	孩子长大了
眼睛	大	皮肤*	白	她比以前更漂亮了

四 体会加点词语的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues as the examples:

1. 例: 甲: 上大学时,你们常出去玩儿吗?

乙: 是啊,记得那时候我们每个周末都骑车出去玩儿。

(1) 你上小学的时候,觉得学习难吗?

(2) 你和你的女(男)朋友第一次见面是在哪儿? 怎么认识的?

(3) 你第一次远离父母有什么感觉?

(4) 你第一次打工*时,有什么特别的经历?

2. 例: 甲: 骑车出去玩儿太累了。

乙: 累是累,可是特别开心。

(1) 这件衣服太漂亮了。

(2) 这本书太难了。

(3) 男学生的房间都挺乱的。

(4) 这水果太贵了。

3. 例: 甲: 骑车出去玩,一点也不觉得累。

乙: 可不是,在蓝天白云下骑车,多开心啊。

(1) 今天天气真不错。

(2) 来中国留学的学生越来越多了。

(3) 大商店里的东西质量就是好。

(4) 我们的生活一天比一天好了。



4. 例：甲：那儿春天的天气怎么样？

乙：除了有时候刮大风、下小雨以外，天气都特别好。

(1) 你觉得学汉语有什么困难？

(2) 你们班的学生都是从美国来的吗？

(3) 你爱吃中国菜吗？

(4) 这儿的名胜古迹^{*}你都去过吗？

五 注意下边各句中“了”的不同意思： Pay attention to the different meanings of “了” in the following sentence:

1. 我的作业写完了。

2. 春天来了。

3. 下雨了。

4. 我吃了饭再去你家。

5. 我们的生活水平越来越高了。

6. 树绿了，草也绿了。

7. 春天我的心情最好了。



六 复述课文中安妮的话，并仿照这段话谈一谈你喜欢的一个季节： Retell Annie's words in the text, and talk about your favorite season by imitating the passage:

七 谈一谈： Have a talk about:

1. 你喜欢骑自行车出去玩儿，还是喜欢开车出去玩儿？为什么？

2. 你喜欢到什么样的地方去玩儿？

3. 谈一两种环境^{*}污染的现象^{*}。

4. 你会唱关于^{*}春天的歌吗？请给同学们介绍一首你们国家关于春天的歌。

八 小实践： Practice:

向中国朋友学一首歌，然后唱给同学们听。

第十八课 司机长什么样子？



(在女生宿舍)

甲：我有个最新发现。

乙：什么新发现？

甲：猜猜看！

乙：我猜不出来，快告诉我吧。

甲：张新有男朋友了。

乙：没听说呀！你怎么知道的？

甲：刚才我看她和一个男生一起走，很亲热的样子。

乙：是吗？他长什么样子？

甲：高高的，瘦瘦的，戴一副黑边眼镜。

乙： 帅吗？

甲： 帅，挺帅的。

(张新唱着歌进了屋子)

女生乙： 好啊，张新，有秘密了，快说实话！

张 新： 什么秘密？要我说什么？

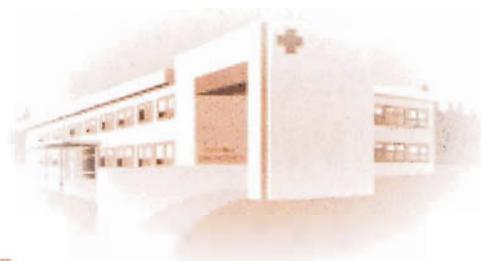
女生甲： 我都看见了。

张 新： 看见什么了？

女生乙： 刚才跟你一起走的那个男生是谁？瘦高瘦高的。

张 新： 刚才？男生？什么呀，那是我弟弟！怎么？你们以为……，哎呀，笑死我了！

(在医院里)



丈 夫： 你怎么样了？

妻 子： 没事了，你看，我这不是好好儿的吗？

丈 夫： 接到电话的时候，我都快吓死了，不知会是什么结果……

妻 子： 如果没有那位好心的司机，我和女儿可能就见不到你了。(哭)

丈 夫： 别哭，别哭，刚生完孩子可不能哭，哭对身体不好。

妻 子： 咱们一定要找到那位司机，我还没有来得及说“谢谢”呢。



丈 夫： 你记车号了吗？

妻 子： 哪儿顾得上啊！

丈 夫： 是哪个出租汽车公司的？

妻 子： 没注意看。

丈 夫： 司机长什么样儿？

妻 子： 大概三十来岁，大眼睛，圆脸，比较黑，头发很长，到腰这儿。

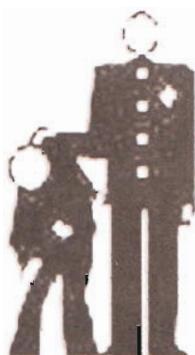
丈 夫： 这么长头发？

妻 子： 是啊，你不是常说女的留长发最好看吗？

丈 夫： 原来是个女的呀！

(一行人回答警察)

那个人长什么样儿？他四五十岁，长脸，大鼻子，小眼睛，嘴也小，说话有口音，好像是南方人。个子不高，矮胖矮胖的，一米六左右。穿一件白色衬衫，一条灰色的裤子，不，好像是蓝色的，脚上穿着一双布鞋。还有……记不太清楚了。





注 释 Notes

1. “高高的”“瘦瘦的”：

单音节形容词可以重叠,表示一种描写状态。重叠之后,第二个字不读轻声。“高高”“瘦瘦”是“高”“瘦”的重叠,运用重叠式后面一般要加“的”,前面不能加“很”等程度副词。如:

Monosyllabic adjectives can be reduplicated to express a description, but after the reduplication, the second character is not read in the neutral tone. “高高” and “瘦瘦” are reduplication of “高” and “瘦”; Generally, you must add “的” to the reduplicated style, but it can't be preceded by adverbs of degree, such as “很” and so on. E.g.:

“他写的字,小小的、方方的,整齐极了。”

“这里的天蓝蓝的、云白白的、草绿绿的、风软软的,真让人舍不得离开。”

2. “瘦高瘦高的”“矮胖矮胖的”：

“瘦高瘦高”是“瘦高”的重叠,意思是“又瘦又高”;“矮胖矮胖”是“矮胖”的重叠,意思是“又矮又胖”。常用的如:“黑瘦黑瘦”“白胖白胖”“细长细长”“短粗短粗”“酸甜酸甜”等等。运用这种重叠形式修饰事物时,都必须加“的”。需要注意的是,双音节形容词的重叠形式还有一种是“AABB”,如:“高高兴兴”“平平安安”“认认真真”“干干净净”。

“瘦高瘦高的” is a reduplication of “瘦高”, which means “thin and tall”; “矮胖矮胖的” is a reduplication of “矮胖”, which means “short and fat”. Some frequently used examples are: “黑瘦黑瘦” (dark and skinny), “白胖白胖” (fair and chubby), “细长细长” (fine and long), “短粗短粗” (short and thick), “酸甜酸甜” (sour and sweet), etc. When using this type of reduplication to modify things, you need to add “的”。 There is another reduplicated form of bi-syllabic adjectives, which has to be valued: “AABB”. E.g.: “高高兴兴”(happy) “平平安安”(peaceful) “认认真真”(serious) “干干净净”(clean), etc.



3. “什么呀！那是我弟弟”：

本课中的“什么呀”是“什么男朋友呀”的省略说法。在对话中，可以用“什么呀”直接表示对对方说的话进行否定，也可以说“哪儿呀”（哪儿是男朋友呀）。如：

The “what呀” in this lesson is a shortened way of saying “what boyfriend呀”. In a conversation, “什么呀” can be used to directly indicate a negation to what the other person says. You can also say “哪儿呀” (“哪儿是男朋友呀”). E.g.:

甲：“照片上的人是你姐姐吧？”

乙：“什么呀！那是我妈妈。”

王平：“祝贺你当上了三好生！”

刘伟：“什么呀！三好生是刘威(wēi)，不是我刘伟。”

4. “没事了”：

在这里“没事了”就是“已经脱离危险了、安全了、一切正常了”等意思。说“没事了”以使对方放心。

Here “没事了” means “already out of danger”, “safe”, and “perfectly normal”. One often says “没事了” to comfort the other person.

5. “哪儿顾得上啊”：

“顾得上”否定形式是“顾不上”。“顾”是“注意、照管”的意思，“哪儿顾得上啊”是反问句，表示“怎么可以顾得上”，意思是“顾不上”。再如：

The antonym of “顾得上” (able to pay attention) is “顾不上” (unable to pay attention). “顾” means “to notice”, “to look after”, “哪儿顾得上啊” is a rhetorical question that means “怎么可以顾得上” (“How was I able to pay attention?”) or “顾不上” (“I couldn't give consideration to it”). Other examples:

“他起晚了，没顾得上吃早饭就去上课了。”

“刚学开车的时候，我手忙脚乱，顾得上手就顾不上脚。”



6. “大概三十来岁”：

“来”用在“十、百、千”等数词后面表示概数。“三十来岁”可以理解为“二十八九岁”或“三十一二岁”。还可以说：

When used after numeral measure words such as “十，百，千”，“来” expresses an approximate number. “三十来岁” can be understood as “28 or 29” or “31 or 32”. You can also say:

“现在能活到一百来岁的人越来越多了。”

“每个班有二十来个学生。”

“他这个月花了一千来块钱。”

7. “哭对身体不好”：

这里的介词“对”是“对于”的意思，表示人、事物、行为之间的对待关系。“对”后面的名词、动词指涉及的事或物。如：

Here the preposition “对” means “对于”， indicating a relationship of treatment between people, things and behavior. For the nouns or verbs followed, it refers to the concerned thing or object. For example:

“抽烟对身体有害。”

“多听多说对学习语言很有好处。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 司机长什么样儿？
2. 我有个最新发现。
3. 我猜不出来，快告诉我吧。
4. 高高的，瘦瘦的，戴一副黑边眼镜。
5. 什么秘密？要我说什么？
6. 刚才跟你一起走的那个男生是谁？瘦高瘦高的。



7. 哭对身体不好。
8. 没注意看。
9. 记不太清楚了。

二 根据课文的内容回答下面的问题： Answer the following questions according to the text:

1. 女生甲有什么新发现？
2. 和张新一起走路的那个男生是谁？他长什么样儿？
3. 那位好心的出租车司机长什么样儿？
4. 行人看见的“那个人”长什么样儿？

三 替换句中划线部分： Substitute the underlined parts in the sentences:

- | | |
|-----------------------|--------------|
| 1. 我有个 <u>最新发现</u> ，你 | <u>猜猜看</u> 。 |
| 有什么好主意 | 说说 |
| 这件衣服穿上不知道怎么样 | 试试 |
| 让他把话都说出来 | 听听 |
| 这副眼镜挺漂亮的 | 戴戴 |

2. 好啊，有秘密了，快说实话！

- | | |
|--------|----------|
| 要迟到了 | <u>走</u> |
| 自己知道错了 | 向*他道歉 |
| 要考试了 | 复习吧 |
| 都十二点了 | 睡觉吧 |

3. (刚生完孩子以后)哭对身体不好。

- | |
|------|
| 抽烟* |
| 开夜车 |
| 生气 |
| 喝酒太多 |





4. 我以为那位司机是男的,原来

和张新一起走的是她男朋友

他是中国人

你已经回家了

敲*门的是小张

是个女的。

那个人是她弟弟

是日本人

你还没走

是小王

四 体会加点词语的意思,并模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues as the examples:

1. 例: 甲: 刚才跟你一起走的那个男生是谁? 是不是你的男朋友?

乙: 什么呀,那是我弟弟。

(1) 这是你写的字吧,写得这么好。

(2) 这位是您的爱人*吧?

(3) 你会开车*吧?

2. 例: 甲: 你记车号了吗?

乙: 我肚子疼得要命,哪儿顾得上啊?

(1) 你早上吃早饭了吗?

(2) 你来北京以后给他打电话了吗?

(3) 最近演的几部新电影你去看了吗?

3. 例: 甲: 你怎么样了?

乙: 没事儿,好好儿的。

(1) 手术*很可怕*吧?

(2) 真糟糕,一着急忘了带书来了。

(3) 大夫,我的病厉害吗?





五 根据第三段对话内容，用妻子的口气说说发生的事情。 According to Dialogue 3, retell what happened by acting as the wife.

六 说出下边词语的意思： Tell the meanings of the following words:

1. 秘密
2. 说实话
3. 瘦高瘦高的
4. 矮胖矮胖的
5. 三十来岁
6. 顾不上

七 每个人描述一位大家都熟悉的人长什么样儿，然后请大家猜猜被描述的人是谁。 Each student describe a familiar person, and then ask others to figure out the person described.

要求描述：Description required:

年龄 * 脸形 * 肤色 * 五官 * 口音 个子 穿着 * 发型

八 成段表达(可画图表达)： Narration (You can draw pictures to express your ideas):

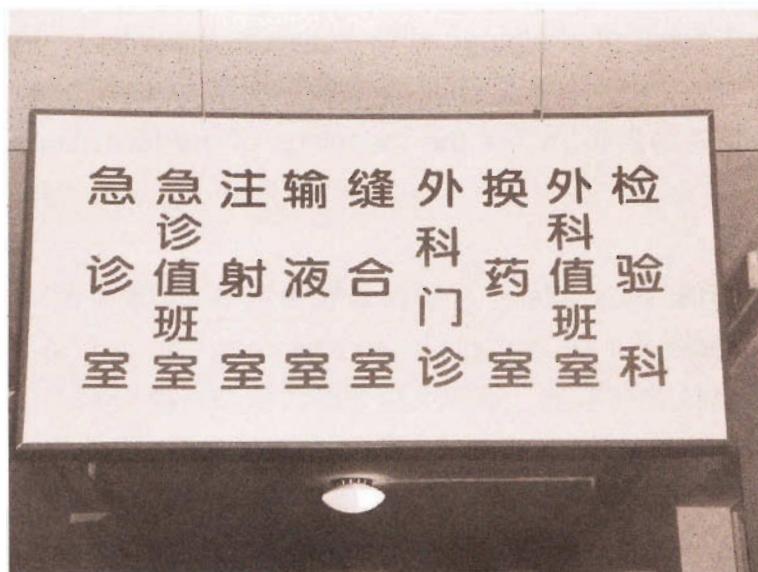
1. 美女 * / 美男子 *。
2. 我的自画像 *。





第十九课

这只是个小手术



(在医院里)

大夫：怎么了？

山下：肚子疼。

大夫：多久了？

山下：昨晚七点多开始的。

大夫：是一直疼吗？

山下：不是，疼一会儿，不疼了。再过一会儿，又疼了，而且隔的时间越来越短……

大夫：吐过吗？

山下：没有，有点儿拉肚子的感觉，差不多每隔一小时就得上一次



厕所。

大夫：来，到床上检查一下。把上衣和裤子解开。(压了一下)疼吗？

山下：哎哟，更疼了！

大夫：可能是阑尾炎。我给你开个化验单，先去查一下血吧。

(在一居民家)

丈夫：哎哟，哎哟。

妻子：是不是疼得厉害了？

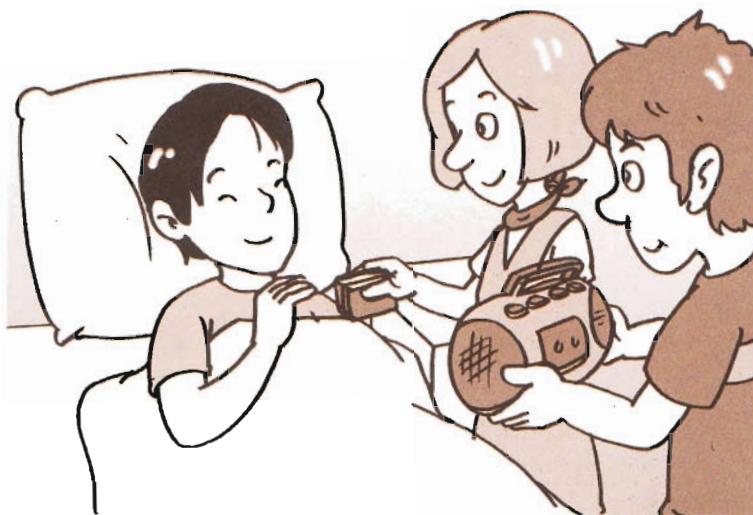
丈夫：受不了了。

妻子：我们还是去医院看看吧。

丈夫：算了，等天亮了再去吧。

妻子：不行，我从来没见过你这么疼过，一定得去医院看看，我马上打电话。(打电话)喂，您好，是 120 吗？我丈夫现在肚子疼得要命，夜里吃了两次止疼药都没有用，您能派救护车来吗？……我们的地址是中华北路 123 号 8 楼 101。电话是 67603268。麻烦您了。好，我们等着。





(山下手术后)

安 妮： 山下，我们看你来了！

杰 夫： 我们给你带来了 CD 机和几盘你最爱听的 CD。

山 下： 你们真了解我。谢谢。

杰 夫： 谢什么！怎么样，手术顺利吧？

山 下： 顺利极了！大夫说住七八天就可以出院了。

杰 夫： 你身体好好儿的，怎么忽然得了阑尾炎呢？

山 下： 我也不太清楚。有人说吃完饭马上运动就容易得，可有人说和这个没关系。

杰 夫： 不过，我发现你经常吃完早饭跑着去上课，这对身体可不好。



山下：没办法，我爱开夜车，早上能多睡会儿就多睡会儿。

安妮：夜猫子！这个词还是王平教给我的呢。对了，王平今天本来和我们约好一起来看你，可出来的时候正好有个朋友去看他。他说改天再来，还要给你带好吃的呢。

山下：请告诉王平，别麻烦了。出院以前，大夫不让我吃什么。这只是个小手术，没什么。让他放心好了。

(安妮对王平说)

山下的手术很顺利，他现在精神很好，过几天就可以出院了。听说你要去看他，他要我告诉你别去了。他说这只是个小手术，没什么，让你放心。等他出了院，身体健康了，他还要和你一起打球呢。

注释 Notes

1. “120 电话”：

“120”是急救中心的直拨电话号码。其他紧急情况如火警可拨打 119 电话，匪警可拨打 110 电话。

“120” is the Municipal Emergency Center direct telephone number. Other emergent situations such as fire alarms can dial 119 and burglar alarms can dial 110.

2. “夜猫子”：

“夜猫子”比喻喜欢晚睡或习惯经常开夜车的人。如：

“夜猫子” indicates a person who likes to go to bed late or has the habit of



staying up late. E.g.:

“小王是个夜猫子，晚上两点以前没睡过觉。”

“我可当不了夜猫子，每天晚上一到十点就困。”

3. “能多睡会儿就多睡会儿”：

全句完整的说法是：“如果能够多睡一会儿就多睡一会儿”，“能”和“就”之后的句子成分相同，可以是词语，也可以是小句。比如：

The complete sentence is “如果能够多睡一会儿就多睡一会儿”，“能” and “就” precede the same part of sentence, which can be words or a minor clause. For example:

“大家都想见你，你能来就来吧。”

“他听了以后一定很生气，这件事情能不让他知道就不让他知道”。

4. “让他放心好了”：

在“好了”之前的部分表示说话人的目的或者意愿，也有使事情简单、让听话人放心的意思。比如：

The part preceding “好了” indicates the speaker's intention or will. It also means simplifying the matter or comforting the listener. For example:

“如果你等不及，你先走好了。”

“要是你担心的话，给他打个电话好了。”

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 昨晚七点多开始的。
2. 差不多每隔一个小时就得上一次厕所。
3. 是不是疼得厉害了？
4. 等天亮了再去吧。



5. 我从来没见过你这么疼过。
6. 您能派救护车来吗？
7. 手术顺利吧？
8. 我也不太清楚。
9. 我爱开夜车，早上能多睡会儿就多睡会儿。
10. 出院以前，大夫不让我吃什么。

二 根据课文内容回答下面的问题： Answer the following questions in your own words according to the text:

1. 山下的肚子疼了多久了？是一直疼吗？他可能得了什么病？
2. 安妮他们去医院看山下，给山下带去了什么？
3. 山下为什么会得阑尾炎？
4. 安妮为什么说山下是“夜猫子”？
5. 王平怎么没和安妮他们一起去看山下？

三 替换句中划线部分的词语： Substitute the underlined words in the following sentences:

1. 每隔一小时就得上一次厕所。

一个月就去检查一次身体

十天就写一封信

一个星期打一个电话

两页^{*}有一幅画

2. 疼得受不了。

忙

累

辣

饿





3. 我从来没见你这么疼过。

他 不抽烟
我 没去过上海
她 不迟到
他 没有开夜车的习惯

4. 早上能 多睡会儿就 多睡会儿。

你 多住两天 多住两天
上学时 多学一点儿 多学一点儿
你 来我这儿 来我这儿
小孩子 早点儿睡 早点儿睡

四 体会加点词语的意思,模仿完成对话: Make sure of the meanings of the dotted words, and complete the dialogues according to the examples:

1. 例: 甲: 你身体好好儿的,怎么忽然得了阑尾炎呢?

乙: 我也不太清楚,有人说吃完饭马上运动容易得,可有人说和这个没关系。

(1) 他们俩一直好好儿的,怎么吹了呢?

(2) 他这几天怎么一直不太高兴?

(3) 前几次他考得都不错,这次怎么没考好呢?

2. 例: 甲: 王平怎么没来?

乙: 他本来和我们约好一起来看你,可出来的时候正好有个朋友去看他,他说改天再来。

(1) 你不是说去上海旅行吗?怎么买了去西安的火车票?

(2) 我记得他好像不叫这个名字呀?

(3) 这个孩子都十五岁了,怎么小学还没毕业?



3. 例：甲：王平本来也要来看你，可出来的时候正好有事，所以说改天再来。

乙：请告诉他，我很好，让他放心好了。

(1) 我有本书要还给王老师，可是他不在，怎么办？

(2) 我出来的时候太着急，把钱包忘在家里了。

(3) 我给他打了好多次电话，可是他的手机^{*}总是^{*}关机，怎么办啊？

五 仿照下面这段话说话，注意加点的词语的用法： Make a narration by imitating the following passage, noting the usages of the dotted words:

我肚子疼得厉害，从昨晚七点多开始，疼一会儿，不疼了，再过一会儿，又疼了，而且隔的时间越来越短。

(1) 昨天晚上我听到旁边的房间好像有人在哭，……

(2) 我家的电话坏了，……

六 你得过下面这几种病吗？感觉怎么样？怎么治比较好？ Have you ever got the following diseases? What was your feeling then? What are the effective ways of curing them?

1. 感冒
2. 拉肚子
3. 失眠
4. 阑尾炎
5. 牙疼



七 谈一谈： Have a talk about:

1. 你最近身体怎么样？
2. 如果半夜^{*}得了急病^{*}，怎么办呢？
3. 你吃过止疼药吗？有用吗？
4. 你知道阑尾炎是怎么回事吗？
5. 去医院看望^{*}生病^{*}的朋友，一般带什么东西？说什么话？



八 分组表演“去医院看望病人”： Perform in groups “Go to the hospital to visit the patient”:

人物： Characters: 甲：病人 乙、丙：病人的朋友

要求： Requirements:

- (1) 商量 * 带什么东西。
- (2) 问病人现在怎么样，医生怎么治的？
- (3) 问病人为什么会得病？
- (4) 要病人安心 * 养病 *。
- (5) 转达 * 别的朋友的问候 *。



Dì - èrshí kè Wǒ xīwàng.....
第二十课 我希望.....



(电视娱乐节目)

主持人：下面我们轻松一下。请观众们说说您最大的希望是什么。

开始吧！

本科生：我希望能考上博士。

医生：我希望能开一家自己的医院。

女士：我希望我将来的先生个子高、身体棒、性格好。

导演：我希望观众永远喜欢我的电影。

影迷：要是看电影不要钱该多好！

球迷：我希望电视里天天有球赛。

小孩子：要是我现在也是个大人该多好呀！



老人：要是我能年轻十岁就好了！

小学生：要是我们没有考试该多好！

酒鬼：要是啤酒都卖半价该多好！

(在家里)

妻子：快看，《今晚有约》开始了。

丈夫：都结婚了，还对这种节目感兴趣？

妻子：结婚了就不能看这个节目了？我们那儿还有好几个姑娘没有对象呢。

丈夫：用你帮忙吗？

妻子：看，这个小伙子真帅，一米八二，还是工程师呢！又爱游泳，又爱打乒乓球，多好的条件啊。

丈夫：快给他写信吧。

妻子：开什么玩笑？不过，如果我还没有结婚……

丈夫：怎么样？

妻子：看把你紧张的。我呀，就喜欢你这样的老实人！

丈夫：这话我爱听。





(在男生宿舍)

甲：暑假我不去海边了。

乙：不是说好一起去的吗？你女朋友也一直说想去看大海呀！

甲：别提了，我们俩可能要吹了。

乙：不会吧？

甲：最近她跟一个小学同学联系上了。那人是博士生，个子比我高，条件比我好多了。她整天陪着那个人玩，已经把我忘了。

乙：她没叫你一起去吗？

甲：叫了，我没去！

乙：吃醋了吧。这就是你不对了，她可不是那种人。

甲：那谁知道。我怎么能跟博士生比呢？

乙：你这个人，怎么一点儿自信也没有呢？



(山下说)

在日本的年轻人中，流行着一种说法：找对象的重要条件是“三高”。“三高”的内容是：个子高，学历高，工资高。我不知道别的国家怎么样，我想都差不多吧。不过，我要说的是，像我这样个子不高的人，也有很多是优秀的。身体是父母给的，高不高自己没办法。重要的是，一个人要爱生活、爱事业、爱家庭，这“三爱”才是最基本的。你们说我的看法对不对？



注释 Notes

1. “我希望我将来的先生个子高，身体棒”：

“先生”在这里代指丈夫，“将来的先生”就是“未来的丈夫”。

Here, “先生” refers to husband, “将来的先生” means “future husband”.

2. “今晚有约”：

电视交友节目名称(是虚拟的)。

A title of a TV program.

3. “吃醋了吧”：

“吃醋”是产生嫉妒情绪的意思，多用来比喻在男女关系上产生的嫉妒情绪。

“吃醋” means a feeling of jealousy, often used to indicate feelings of jealousy produced in relations between men and women.

4. “看把你紧张的”：

这句话的意思是“你看你，那么紧张的样子！”口语中常说：“看把他急的”“看把他爸爸气的”“看把你热的”“看把观众感动的”。

This sentence means “Look at yourself, how nervous you are!” The frequently used colloquial expressions are: “看把他急的”“看把他爸爸气的”“看把你热的”“看把观众感动的”。

练习 Exercises

一 用正确的语调读下面的句子： Read the following sentences in correct intonation:

1. 我希望电视里天天有球赛。
2. 要是我能年轻十岁就好了！
3. 要是没有考试该多好！



4. 开什么玩笑?
5. 看把你紧张的。
6. 不是说好一起去的吗?
7. 吃醋了吧。
8. 我怎么能跟博士生比呢?
9. 怎么一点儿自信也没有呢?
10. 像我这样个子不高的人,也有很多是优秀的。

二 根据课文的内容回答下面的问题 : Answer the following questions according to the text:

1. 课文中的本科生、医生、女士、导演、影迷、小孩子、球迷、老人、小学生、酒鬼等人的最大希望各是什么?
2. 妻子为什么对《今晚有约》这个节目感兴趣?
3. 丈夫为什么“紧张”了?
4. 男生甲为什么说他的女朋友要和他吹了?
5. 男生甲的女朋友叫男生甲和她一起陪博士生玩儿,男生甲为什么不去?
6. 为什么男生乙说男生甲没有自信?

三 复述课文中山下关于“三高”和“三爱”的内容,并谈一谈你的看法。

Repeat Shanxia's words about the three “高” s and the three “爱” s, and then talk about your own opinion.

四 替换句中划线部分 : Substitute the underlined parts in the following sentences:

1. 我希望能考上博士。

我的父母身体健康

人人都喜欢这里

假期能去旅行

将来找到满意的工作





2. 要是看电影不要钱该多好。

没有考试
抽烟对身体没坏处 *
我永远不得病
她愿意 * 嫁 * 给我

3. 都结婚了，还对这种节目感兴趣？

快中午 不起床
当爸爸 跟孩子似的 *
上学 整天想着玩儿
是大学生 让妈妈洗衣服

4. 看把你紧张的。

累
高兴
急
吓

5. 我怎么能跟博士生比呢？

西部 * 东部 *
中学生 大学生
女孩子 男孩子
自行车 汽车



6. 她整天陪着那个人玩儿。

他 往家里打电话
这儿 下雨
这孩子 在外面玩儿
他们俩 有说有笑的

五 谈一谈： Discussion:

1. 你看过电视交友节目吗？谈谈你对这种节目的看法。
2. “吃醋”是什么意思？你对“吃醋”有什么看法？
3. 在你的国家，找对象的重要条件有哪些？

六 成段表达： Narration: “我希望……”

七 读下面的几则(zé)征婚(zhēnghūn)广告,说说你从中看出什么特点?与你们国家的比较一下: Read the following advertisements for marriage. What are their characteristics? Have a comparison with the ads in your own country:



男,27岁,身高1.70米,未婚,本科学历,干部,英俊(yīngjùn)潇洒(xiāosǎ),务实(wùshí)进取(jìngqǔ),聪明能干,经济宽裕(kuānyù)。觅(mì)健康貌(mào)美,心地(xīndì)善良(shànliáng)的女士为妻。

Male, 27 years old, 170cm, unmarried, bachelor degree, cadre, handsome and cool, dependable and enterprising, intelligent and capable, financially stable. Looking for a healthy, beautiful and kind-hearted lady to be wife.

她,属(shǔ)虎(hǔ),身高165m,文秘(wénmì)专业毕业,为人(wéirén)诚恳(chéngkěn)热情,天真(tiānzhēn)烂漫(lànmàn),有良好(liánghǎo)的职业(zhíyè)、家庭。渴望(kěwàng)结识(jiéshí)一位年长(niánzhǎng)两岁,大学毕业,性格开朗幽默(yōumò)的朋友。

Female, born in the year of the Tiger, 165cm height, majored in secretary, sincere and warm-hearted, innocent and lovely, ideal job and good family background. Eager to make friends with a male college graduate, who is two years older, optimistic and humorous.



男友,28岁,未婚,高1.73米,中专学历(xuélì),公务员(gōngwùyuán),身体健康,开朗(kāilǎng)大方,相貌堂堂(xiàngmàotángtáng),觅26岁以下,高1.60米左右,中专以上学历,品貌(pǐnmào)佳(jiā),健康的未婚女子为(wéi)伴(bàn)。

Male, 28 years old, 173cm height, special secondary school graduate, government employee, healthy and optimistic, handsome. Looking for a girl who is younger than 26, about 160cm height, with a diploma of special secondary school or higher degree, good looking and good personality, healthy, unmarried.

向军人(jūnrén)征婚,女,34岁,身高1.53米,大专文化,国企(guóqǐ)财会(cáikuài),丧偶(sàng'ǒu),有一儿5岁,母子健康,温柔(wēnróu)善良,貌显年轻。觅体健品佳,责任感(zérèngǎn)强,高中以上文化的军中男子汉(nánzǐhàn)。

A female is looking for an armyman to be husband. 34years old, college graduate, accountant in a state-owned enterprise, widow, living with a 5-year-old son, both are healthy. She is gentle, kind, and looks young, looking for an armyman who is healthy, with good personality and strong responsibility, high school diploma or higher degree.



你知道吗？ Do you know? (5)

做客与待客

你有中国朋友吗？你在中国人家里做过客吗？

一般来说，去做客以前，要先打个招呼。但是去比较熟悉的朋友家，有时也不一定打招呼。如果突然去拜访别人，主人正好有紧急的、重要的事，他会说：“真对不起，今天很不巧，我有点儿急事，改天我一定去拜访您。”这时客人就明白自己来得不是时候，马上告辞说：“没关系，我也没什么事，改天再来。”如果主人没有特别要紧的事，一般是要放下自己的事，热情招待客人。

去做客时，特别是初次登门拜访，一般总要带点儿小礼物。如水果、糕点、糖、酒等都可以，当然不带也没什么关系。

去了以后，主人问：“喝点儿什么”时，除了特别熟的朋友，一般不具体说要什么，而是说：“随便”或表示客气地推辞：“我不喝，别麻烦了。”等。到了吃饭时间，主人要挽留一起吃饭，客人一般也先表示推辞：“不用麻烦了。”“改天吧。”；如事先没打招呼，主人没有准备，客人更要表示委婉地推辞：“不了，我回去了，以后有机会我再打扰您。”主人一再相请，只好客随主便，以“那我就不客气了。”“给您添麻烦了，真过意不去。”等表示接受邀请。

告辞的时候，客人一般要先说：“时间不早了，我该走了。”主人一般礼貌地挽留：“忙什么，再坐一会儿吧。”“还早呢，着什么急。”这时客人仍坚持：“该走了。”“不打扰了。”主人把客人送到门外，会说：“以后有空儿常来玩儿。”“我不远送了，慢走。”客人说：“别送了，请回去吧。”“请留步。”“都请回吧。”等。

Guest and Host

Do you have Chinese friends? Have you been a guest in a Chinese' home?

Generally speaking, before going as a guest, you must first let the host know. However, if you're going to a relatively familiar friend's house, sometimes you don't



necessarily need to let them know. If the guest suddenly pops in, and the host has urgent or important things to do, he can say: "I'm really sorry today, I've got some urgent things to do, maybe I can visit you some other day." Then, the guest immediately understand that she/he has come at a wrong time, and will say: "No problem, I'll drop by another day." If the host hasn't got anything urgent to do, generally she/he can warmly treat the guest.

When you go as a guest, especially if it's the first time, one generally brings a small gift along, like fruits, cakes, candy, wine, etc. are all possible; of course it's no big deal if you don't bring anything.

After you've arrived, when the host asks "What would you like to drink?", except among particularly close friends, you generally don't say anything special, just say, "Anything's fine." Otherwise express polite refusal as in "It is no need for me, don't put you into any troubles." If it is time to eat, the host insists that you stay for dinner, guests generally first express a refusal by saying, "too troublesome" or "Some other day"; if the host hasn't prepared anything because the guest didn't let him or her know in advance, the guest should express a tactful refusal like, "No, I have got to go back, I will bother you later." If the host repeatedly invites the guest, then the guest can say like "I will make myself at home then" or "I feel very sorry about bothering you", etc for indicating acceptance of the invitation.

When saying good-bye, the guest generally should first say something like, "It's getting late now, I have got to go" The host will then politely urge the guest to stay, saying something like "Don't hurry, be seated for a while" or "It's still early, what are you worried about?" Then the guest can persist with "I should go" or "I won't bother you any longer."

When the host sees the guest off, she/he can say, "Drop by whenever you have time" or "I won't see you off too far, take care!" The guest can then say things like, "There's no need to see me off, you go back", "Keep step please", "You can go back now", etc.

北京大学出版社最新图书推荐(阴影为近年新书)

名称	书号	定价
汉语教材		
新概念汉语(初级本 I)(英文注释本)	06449-7	37.00
新概念汉语(初级本 II)(英文注释本)	06532-9	35.00
新概念汉语复练课本(初级本 I)(英文注释本) (内附 2CD)	07539-1	40.00
新概念汉语(初级本 I)(日韩文注释本)	07533-2	37.00
新概念汉语(初级本 II)(日韩文注释本)	06534-0	35.00
新概念汉语(初级本 I)(德文注释本)	07535-9	37.00
新概念汉语(初级本 II)(德文注释本)	06536-7	35.00
汉语易读(1)(附练习手册)(日文注释本)	07412-3	45.00
汉语易读(1)教师手册	07413-1	12.00
说字解词(初级汉语教材)	05637-0	70.00
中级汉语精读教程(1)	04297-3	38.00
中级汉语精读教程(2)	04298-1	40.00
初级汉语阅读教程(1)	06531-0	35.00
初级汉语阅读教程(2)	05692-3	36.00
中级汉语阅读教程(1)	04013-X	40.00
中级汉语阅读教程(2)	04014-8	40.00
汉语新视野-标语招牌阅读	07566-9	36.00
基础实用商务汉语(修订版)	04678-2	45.00
公司汉语	05734-2	35.00
国际商务汉语教程	04661-8	33.00
短期汉语教材		
速成汉语(1)(2)(3)(修订版)	06890-5/06891-3/06892-1	14.00/16.00/17.00
魔力汉语(上)(下)(英日韩文注释本)	05993-0/05994-9	33.00/33.00
汉语快易通-初级口语听力(英日韩文注释本)	05691-5	36.00
汉语快易通-中级口语听力(英日韩文注释本)	06001-7	36.00
快乐学汉语(韩文注释本)	05104-2	22.00
快乐学汉语(英日文注释本)	05400-9	23.00
口语听力教材		
汉语发音与纠音	01260-8	10.00
初级汉语口语(1)(2)(提高篇)	06628-7/06629-5/06630-9	60.00/60.00/60.00
中级汉语口语(1)(2)(提高篇)	06631-7/06632-5/06633-3	42.00/39.00/36.00
高级汉语口语(1)(2)(提高篇)	06634-1/06635-X/06646-5	32.00/32.00/32.00
汉语初级听力教程(上)(下)	04253-1/04664-2	32.00/45.00
汉语中级听力教程(上)(下)	02128-3/02287-5	28.00/38.00
汉语高级听力教程	04092-x	30.00
新汉语中级听力(上册)	06527-2	54.00
外国人实用生活汉语(上)(下)	05995-7/05996-5	43.00/45.00

实用汉语系列

易捷汉语-实用会话(配 4VCD)(英文注释本)	06636-8	书 28.00/书+4VCD120.00
文化教材及读物		
中国概况(修订版)	02479-7	30.00
中国传统文化与现代生活-留学生中级文化读本(I)	06002-5	38.00
中国传统文化与现代生活-留学生高级文化读本	04450-X	34.00
文化中国-中国文化阅读教程	05810-1	38.00
解读中国-中国文化阅读教程 2	05811-X	42.00
报刊教材		
报纸上的中国--中文报刊阅读教程(上)	06893-X	50.00
报纸上的天下-中文报刊阅读教程(下)	06894-8	50.00
写作、语法教材		
应用汉语读写教程	05562-5	25.00
留学生汉语写作进阶	06447-0	31.00
实用汉语语法(修订本)附习题解答	05096-8	75.00
简明汉语语法学习手册	05749-0	22.00
预科汉语教材		
预科专业汉语教程(综合简本)	07586-3	56.00
HSK 应试辅导书教材及习题		
HSK 汉语水平考试模拟习题集(初、中等)	04518-2	40.00
HSK 汉语水平考试模拟习题集(高等)	04666-9	50.00
HSK 汉语水平考试词汇自测手册	05072-0	45.00
HSK 汉语水平考试(初、中等)全真模拟活页题集(模拟完整题)	05080-1	37.00
HSK 汉语水平考试(初、中等)全真模拟活页题集(听力理解)	05310-X	34.00
HSK 汉语水平考试(初、中等)全真模拟活页题集 (语法 综合填空 阅读理解)	05311-8	50.00